

MOSTRA INTERNACIONAL DE (25-28)
CINEMA D'ANIMACIÓ FEBRER
DE CATALUNYA-LLEIDA

Animac

FUTURS
FEMENINS

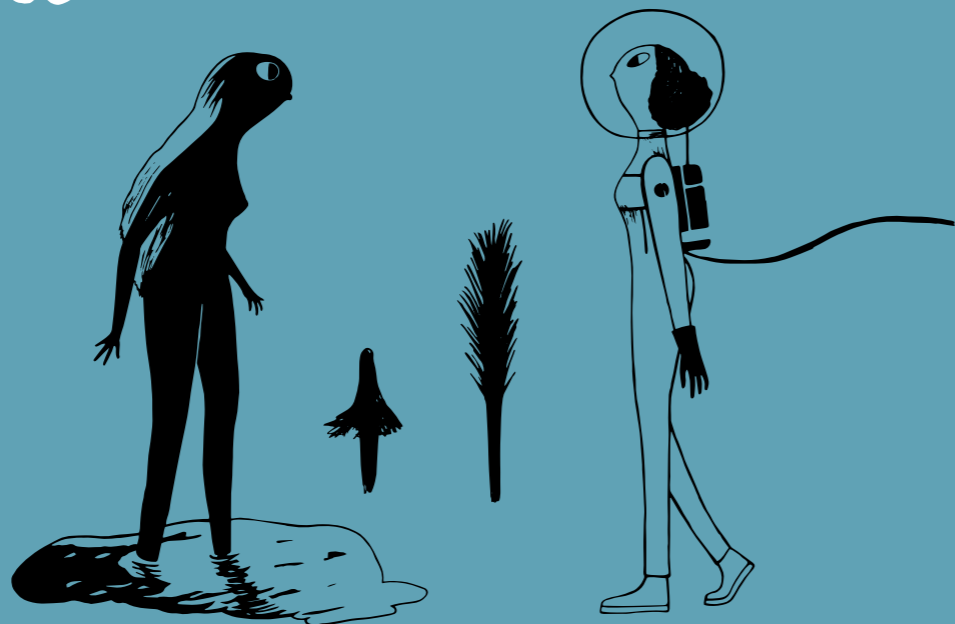


LA PAERIA



Ajuntament de Lleida

MOSTRA INTERNACIONAL DE (25-28) FEBRER
CINEMA D'ANIMACIÓ DE CATALUNYA-LLEIDA
10
Animac
FUTURS FEMENINS



C

CRÈDITS CRÉDITOS CREDITS

Promou i organitza Regidoria de Cultura de l'Ajuntament de Lleida
Direcció Carolina López
Coordinació catàleg Regidoria de Cultura de l'Ajuntament de Lleida
Imatge d'Animac i realització opening Carles Porta carlesporta.com
Disseny gràfic Latipo latipo.cat
Fotografia David del Val daviddelval.com
Fotografia Àngel Ros Ramon Gabriel
Fotografia Carolina López Chus Antón
Textos Carolina López i Adrià Carande
Traducció i correcció Mariam Chaïb

Agraïment a tots aquells que, amb la seva col·laboració i dedicació, fan possible Animac.

Preu / Precio / Price: 5 €
Dipòsit legal: L 128 - 2016
ISBN: 978-84-96855-77-9

Salutació

SALUDA
WELCOME

Animac crea Cultura

Talent, creativitat, tecnologia, innovació i fantasia es donen la mà a Lleida durant la Mostra Internacional de Cinema d'Animació de Catalunya que arriba a la seva 20a edició. Des del 1996, l'Ajuntament de Lleida ha mantingut la seva aposta per Animac, motivat per una resposta i una receptivitat del públic sempre excel·lent i amb la vocació d'oferir una plataforma de difusió per a un gènere de les indústries culturals que té una projecció i unes perspectives de futur extraordinàries, més enllà del món de l'entreteniment i que se situa en l'àmbit dels continguts digitals. Amb Animac, l'Ajuntament de Lleida aporta un gran esdeveniment a la creativitat, a l'art i a la cultura de la nostra ciutat i del conjunt del país.

La vintena edició d'Animac posa la mirada en la importància del talent femení en l'art i en la indústria de l'animació. Amb el lema «Futurs femenins» es mostra el paper de les dones realitzadores, amb nous temes i sensibilitats, i es posa de manifest el camí que cal recórrer per a la igualtat, també en l'àmbit de l'animació.

Animac portarà a Lleida autores de referència. La portuguesa Regina Pessoa, una de les realitzadores clau de la nova animació independent, serà la convidada especial i també comptarem amb la presència d'Anca Damian —molt reconeguda en el camp del documental animat— i d'An Vrombaut, la creadora de la popular sèrie infantil *Carrer del Zoo, 64*. Així mateix, serà un honor lliurar el Premi Trajectòria a una pionera del gènere, Pepita Pardell, animadora, dibuixant i pintora catalana que va iniciar la seva carrera durant la dècada dels 40 i que als 87 anys segueix essent un exemple de talent i tenacitat que continua inspirant les noves generacions.

Enguany es referma la vocació pedagògica d'aquesta Mostra que organitza un seminari per a docents sobre l'animació com a element educatiu. A més, 8.500 escolars assistiran a les sessions que s'han programat per a aquest col·lectiu. El Magical, Centre de Producció Audiovisual del Parc de Gardeny, torna a tenir un paper protagonista a Animac, com a seu dels tallers de creació i producció per als estudiants d'Ilerna i de l'Escola d'Art Municipal Leandre Cristòfol. Vull destacar, també, els tallers destinats als infants i joves dels Centres Oberts i Ciberaules municipals i per als nens de l'Aula Hospitalària Arnau de Vilanova.

Animac és una mostra viva i dinàmica que vol fomentar la difusió i la cultura de l'animació i enfortir-la com a part fonamental de les indústries culturals. El *Networking and Pitch* es consolida com a punt de trobada entre el talent, la indústria i el públic, amb cites com l'*Incubator*, les *Portfolio Sessions* i trobades amb els autors. Enguany presenta una novetat, la Jornada Professional organitzada per Europa Creativa *Desk-Media Catalunya*.

Us convido a submergir-vos en la infinitat de mons màgics que Animac ens descobrirà un any més i a gaudir com a espectadors, com a professionals o bé com a creadors de tot el que la Mostra i Lleida ens ofereixen aquests dies. Benvinguts a una ciutat de cine.

Àngel Ros i Domingo
Paer en cap



Animac crea Cultura

Talento, creatividad, tecnología, innovación y fantasía se dan la mano en Lleida en la Mostra Internacional de Cinema d'Animació de Catalunya que llega a su 20a edición. Desde 1996, el Ayuntamiento de Lleida ha mantenido su apuesta por Animac, motivado por una respuesta y una receptividad del público siempre excelente y con la vocación de ofrecer una plataforma de difusión a un género de las industrias culturales que tiene una proyección y unas perspectivas de futuro extraordinarias, más allá del mundo del entretenimiento y que se sitúa en el ámbito de los contenidos digitales. Con Animac, el Ayuntamiento de Lleida aporta un gran acontecimiento a la creatividad, al arte y a la cultura de nuestra ciudad y del conjunto del país.

La vigésima edición de Animac dirige su mirada a la importancia del talento femenino en el arte y en la industria de la animación. Con el lema «Futuros femeninos» se muestra el papel de las mujeres realizadoras, con nuevos temas y sensibilidades, y se pone de manifiesto el camino que hay que recorrer para la igualdad, también en el ámbito de la animación.

Animac traerá a Lleida autoras de referencia. La portuguesa Regina Pessoa, una de las realizadoras clave de la nueva animación independiente, será la invitada especial y también contaremos con la presencia de Anca Damian —muy reconocida en el campo del documental animado— y de An Vrombaut, la creadora de la popular serie infantil *Calle del Zoo, 64*. Asimismo, será un honor entregar el Premio Trayectoria a una pionera del género, Pepita Pardell, animadora, dibujante y pintora catalana que inició su carrera en la década de los 40 y que, con 87 años, sigue siendo un ejemplo de talento y tenacidad que continúa inspirando a las nuevas generaciones.

Este año se fortalece la vocación pedagógica de la Muestra, que organiza un seminario para docentes sobre la animación como elemento educativo. Además, 8.500 escolares asistirán a las sesiones que se han programado para este colectivo. El Magical, Centre de Producció Audiovisual del Parc de Gardeny, vuelve a tener un papel protagonista en Animac, como sede de los talleres de creación y producción para los estudiantes de llerna y de la Escola d'Art Municipal Leandre Cristòfol. Quiero destacar también los talleres destinados a los niños y jóvenes de los Centres Oberts y Ciberaulas municipales y para los niños del Aula Hospitalaria Arnau de Vilanova.

Animac es una muestra viva y dinámica que quiere fomentar la difusión y la cultura de la animación y fortalecerla como parte fundamental de las industrias culturales. El *Networking and Pitch* se consolida como punto de encuentro entre el talento, la industria y el público, con citas como el *Incubator*, las *Portfolio Sessions* y los encuentros con los autores. Este año presenta una novedad, la Jornada Profesional organizada por Europa Creativa *Desk-Media* Catalunya.

Os invito a sumergiros en la infinidad de mundos mágicos que Animac nos descubrirá un año más y a disfrutar como espectadores, como profesionales o bien como creadores de todo lo que la Muestra y Lleida nos ofrecen estos días. Bienvenidos a una ciudad de cine.

Àngel Ros Domingo
Alcalde de Lleida

Animac Creates Culture

Talent, creativity, technology, innovation and fantasy come together in Lleida during the International Animation Film Festival of Catalonia, now in its 20th year. Since 1996, Lleida City Council has given its full support to Animac, driven by the excellent response and reception from the audience and the aim to offer a platform to promote a genre of the cultural industries that has extraordinary future prospects beyond the entertainment world and places itself in the field of digital contents. With Animac, Lleida City Council provides a major event for the creativity, art and culture of our city and the whole of Catalonia.

The 20th Animac focuses on the importance of female talent in the art and industry of animation. Under the motto "Future is Female", it highlights the role of female filmmakers, with new subjects and sensitivities, and signposts the path to follow for gender equality in the field of animation.

Animac will bring female creators of reference to Lleida. The Portuguese Regina Pessoa, one of the key filmmakers of new independent animation, will be the special guest. We also welcome Anca Damian, highly renowned in the field of documentary animation, and An Vrombaut, the creator of the popular children's series 64 Zoo Lane. Moreover, it will be an honour to present the Life Achievement Award to a pioneer of the genre, Pepita Pardell, Catalan animator, sketcher and painter, who began her career in the 1940s and at the age of 87 continues to be an example of talent and perseverance and a source of inspiration for new generations.

This year the Festival's educational vocation is strengthened with the holding of a seminar for educators on animation as an educational tool. Moreover, 8,500 pupils will attend the sessions designed for them. El Magical, Centre de Producció Audiovisual del Parc de Gardeny, once again has a leading role in Animac as the headquarters of the creation and production workshop for the llerna and the Leandre Cristòfol Municipal Art School. I would also like to highlight the workshops aimed at children and youths of the town's Open Centres and Cyber Classrooms and at children in the Arnau de Vilanova Hospital Classroom.

Animac is a vibrant and dynamic festival that seeks to foster the culture of animation and enhance it as a fundamental part of the cultural industries. Networking & Pitch is the established meeting point for talent, industry and audience, with events such as the Incubator, the Portfolio Sessions and Meetings with the Creators. New this year is the Professional Session organised by Creative Europe Desk-Media Catalunya.

I invite you to explore the infinite magical worlds that Animac will show you once again and to enjoy as cinema-goers, professionals or creators everything offered by the Festival and Lleida over these days. Welcome to a city of cinema.

Àngel Ros Domingo
Mayor of Lleida

Future is Female!

'La dona pot fer el treball igual de bé que l'home, els dos tenen exactament el mateix valor. Les dibuixants tenen el mateix dret a esperar les mateixes oportunitats que els homes i jo crec sincerament que al final contribuiran a aquest mitjà amb alguna cosa que els homes no poden oferir'
Walt Disney, 1941

Animac compleix 20 anys i ho celebra posant de relleu la creixent aportació de les dones a l'art i a la indústria de l'animació. Amb una mà brindem per la multiplicació de realitzadores en el terreny més experimental i independent, mentre amb l'altra volem assenyalar l'escassetat de dones al capdavant de llargmetratges, sèries de televisió o videojocs. Així, aquest any la secció monogràfica de la Mostra i un grapat de les conferències se centren en les contribucions de joves realitzadores. Donem la benvinguda a la convidada especial, Regina Pessoa, reconeguda internacionalment pels seus curtmetratges de marcat segell artístic, també a Anca Damian (de qui projectem el seu recent llarg *Magic Mountain*) i a An Vrombaut (creadora de la sèrie *Carrer del zoo, 64*) que donen vida a altres àrees on elles i unes altres han despuntat: l'animació documental i l'animació per a públic familiar. El Premi Trayectoria s'atorga aquest any a la pionera catalana Pepita Pardell, representant el talent i la tenacitat de tantes dones que han treballat al llarg dels anys en animació.

Ha estat un excel·lent any de producció de curts i llargmetratges. Entre els llargmetratges presentem aquells amb un marcat segell d'autor i reconeguts en festivals internacionals com *The Boy and the Beast* de Mamoru Hosoda, *Anomalisa* codirigit per Charlie Kaufman i Duke Johnson, *Miss Hokusai* de Keiichi Hara i *Tout en haut du monde* de Rémi Chayé, els últims, protagonitzats per noies fora del comú patronatge d'estereotips que ens mostra sovint el cinema comercial.

Les activitats d'Animac segueixen tenint en compte públics diversos, que van des de l'escolar i familiar, amb un Petit Animac amb més títols que mai i el nou programa *Short&Sweet* per als més petits, fins a un públic professional que participa del *Networking & Pitch*. Media Europa Creativa (CEE) torna a triar la Mostra per celebrar una excepcional jornada professional. Altres protagonistes d'aquesta indústria en constant creixement, com els creadors de la sèrie d'èxit *Chico Ostra*, també visiten la Mostra aquest any.

Són quatre dies on Lleida es projecta al món a través de l'animació i on tots estem convidats a descobrir el present i el futur de l'animació internacional sota el crit de guerra, el futur (també) és femení!

Carolina López
Directora d'ANIMAC



Future is Female!

‘La mujer puede hacer el trabajo igual de bien que el hombre, los dos tienen exactamente el mismo valor. Las dibujantes tienen el mismo derecho a esperar las mismas oportunidades que los hombres y yo creo sinceramente que al final contribuirán a este medio con algo que los hombres no pueden ofrecer’
Walt Disney, 1941

Animac cumple 20 años y lo celebra poniendo de relieve la creciente aportación de las mujeres al arte y a la industria de la animación. Con una mano brindamos por la multiplicación de realizadoras en el terreno más experimental e independiente, mientras que con la otra queremos señalar la escasez de mujeres al frente de largometrajes, series de televisión o videojuegos. Así, este año la sección monográfica de la Mostra y un puñado de sus conferencias se centran en las contribuciones de jóvenes realizadoras. Damos la bienvenida a la invitada especial, Regina Pessoa, reconocida internacionalmente por sus cortometrajes de marcado sello artístico, también a Anca Damian (de quien proyectamos el reciente largo *Magic Mountain*) y a An Vrombaut (creadora de la serie *Calle del Zoo, 64*) que dan vida a otras áreas dónde ellas y otras han despuntado: la animación documental y la animación para público familiar. El premio trayectoria se otorga este año a la pionera catalana Pepita Pardell que representa el talento y la tenacidad de tantas mujeres que han trabajado a lo largo de los años en animación.

Ha sido un año de excelente producción de cortos y largometrajes. Entre los largos, presentamos aquéllos con un marcado sello de autor reconocidos en festivales internacionales, como *The Boy and the Beast* de Mamoru Hosoda, *Anomalisa*, codirigido por Charlie Kaufman y Duke Johnson, *Miss Hokusai* de Keiichi Hara y *Tout en haut du monde* de Rémi Chayé, estas últimas, protagonizadas por chicas fuera del patronaje común de estereotipos que nos muestra a menudo el cine comercial.

Las actividades de Animac siguen teniendo en cuenta públicos diversos que van desde el escolar y familiar, con un Petit Animac con más títulos que nunca, y el nuevo programa *Short&Sweet* para los muy *peques*, hasta un público profesional que participa en el *Networking & Pitch*. Media Europa Creativa (CEE) vuelve a elegir la Mostra para celebrar una excepcional jornada profesional. Otros protagonistas de esta industria en constante crecimiento, como los creadores de la serie de éxito *Chico Ostra*, también visitan la Mostra este año.

Son cuatro días en los que Lleida se proyecta al mundo a través de la animación y dónde todos estamos invitados a descubrir el presente y el futuro de la animación internacional bajo el siguiente grito de guerra: ¡el futuro (también) es femenino!

Carolina López
Directora d'ANIMAC

Future is Female!

“If a woman can do the work as well, she is worth as much as a man. The girl artists have the right to expect the same chances for advancement as men, and I honestly believe they may eventually contribute something to this business that men never would or could.”
Walt Disney, 1941

Animac is celebrating its 20th year by emphasising the growing contribution of women to the art and industry of animation. With one hand we toast the multiplication of female filmmakers in the most experimental and independent field while with the other we want to stress the limited number of women at the head of feature films, TV series or videogames. Thus, this year the monographic section of the Festival and a handful of masterclasses focus on the contributions of young directors. We welcome the special guest, Regina Pessoa, internationally recognised for her markedly artistic shorts, and also Anca Damian (we are screening her most recent feature film Magic Mountain) and An Vrombaut (creator of the series 64 Zoo Lane), who are breathing life into other areas in which they and other female directors have excelled: documentary and family-oriented animation. The Life Achievement Award will be presented to the Catalan pioneer Pepita Pardell, representative of the talent and perseverance of so many women who over the years have worked in animation.

It has been an excellent year in terms of production of short and feature films. Among the feature films, we present markedly personal productions recognised in international festivals such as The Boy and the Beast by Mamoru Hosoda; Anomalisa, co-directed by Charlie Kaufman and Duke Johnson; Miss Hokusai, by Keiichi Hara; and Tout en haut du monde, by Rémi Chayé, the latter led by female characters far from the common pattern of stereotypes usually offered by commercial cinema.

The activities of Animac continue to take into account diverse audiences, ranging from school and family, with a Little Animac with more films than ever and the new Short&Sweet programme for the youngest, to the professionals participating in Networking & Pitch. MEDIA Creative Europe (EC) has again chosen the Festival to hold an exceptional professional event. Other leading figures of this industry in constant growth, such as the creator of the successful series Boyster, will also visit the Festival this year.

Four days during which Lleida enhances its presence in the world through animation and to which you are all invited to discover the present and future of international animation under the battle cry: future is (also) female!

Carolina López
Directora of ANIMAC

Índex

ÍNDICE CONTENTS

Curts

Cortos
Shorts
08

Llargmetratges

Largometrajes
Feature films
27

Futur talent

Futuro talento
Future talent
31

Monogràfic: Futurs femenins

Futuros femeninos
Future is female
42

Regina Pessoa Convidada especial

Invitada especial
Special guest
66

Pepita Pardell Premi trajectòria

Premio trayectoria
Lifetime award
69

Conferències

Conferencias
Lectures
72

Petit Animac

Pequeño Animac
Little Animac
77

Activitats

Actividades
Activities
98

Índex per autors

Índice por autores
Index by filmmakers
102

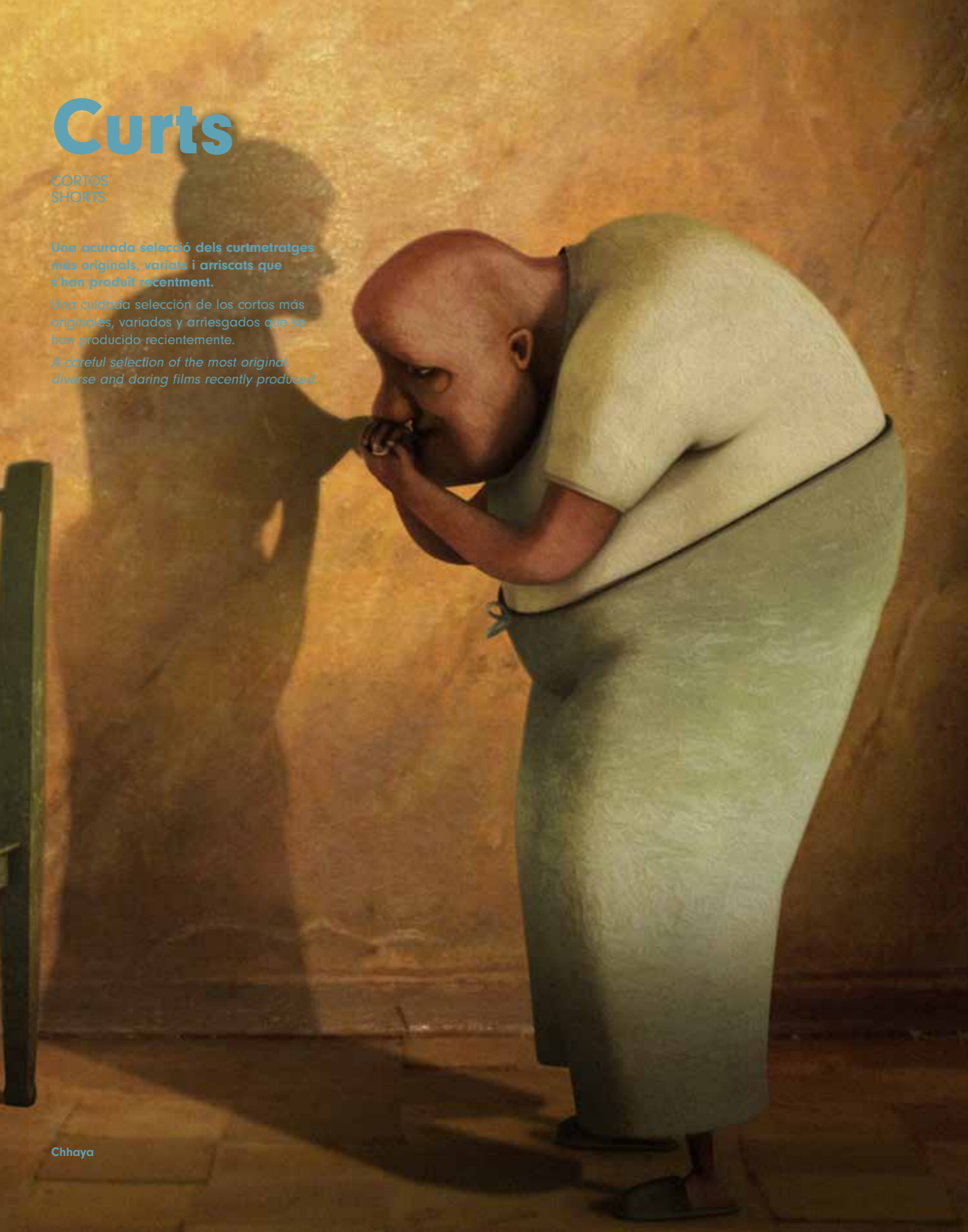
Curts

CORTOS
SHORTS

Una acurada selecció dels curtsmetratges més originals, variats i arriscats que s'han produït recentment.

Una cuidada selección de los cortos más originales, variados y arriesgados que se han producido recientemente.

A careful selection of the most original, diverse and daring films recently produced.



Chhaya

C1

CURTS 1

+16

Dijous
25 de febrer
17.30 h
La Llotja, Sala Ricard Viñes

Divendres
26 de febrer
17.30 h
CaixaForum



Selfdestructive Robot

Noruega, 3 min, 2015, animació per ordinador 2D i 3D, VOS (anglès)

Direcció: **Trygve Nielsen**

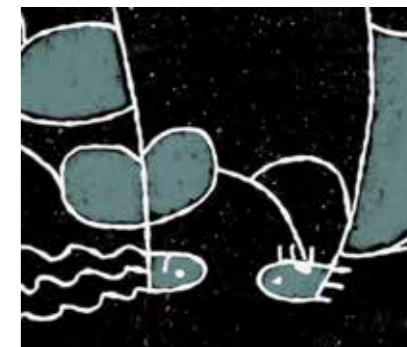
Producció: **Raindog Studios**

Un assaig cinematogràfic que explora el concepte de pulsio de mort. Un blues de 12 compassos on hi ha veus robòtiques desesperades que criden i on el brogit de les forces destructives respon. **BOOM! WIZZ! KAPOW!**

Un ensayo cinematográfico que explora el concepto de pulsión de muerte. Un blues de 12 compases donde unas voces robóticas desesperadas gritan y donde el estruendo de las fuerzas destructivas responde. ¡BOOM! ¡WIZZ! ¡KAPOW!

A filmatic essay that explores the concept of the death drive. A 12 bar blues where desperate robot voices call out and the rumble of the destructive forces respond. BOOM! WIZZ! KAPOW!

raindog.no



Madam i Deva (Madam and Deva)

Rússia, 7 min, 2015, dibuix animat, sense diàlegs

Direcció: **Natalia Mirzoyan**

Producció: **"Petersburg" animation studio**

La pel·lícula tracta sobre les víctimes innocents dels triangles amorosos.

La película trata sobre las víctimas inocentes de los triángulos amorosos.

The film is about innocent victims of love triangles.

skapetersburg.ru



Rhizome

França, 12 min, 2014, animació per ordinador 2D i dibuix sobre paper, tinta xinesa i aquarel·la, sense diàlegs

Direcció: **Boris Labbé**

Producció: **Sacribleu Productions**

Des de l'infinitament petit fins l'infinitament gran, totes les coses de l'univers estan estretament relacionades entre elles, interactuen i es reconstrueixen en una combinació de moviments en perpètua metamorfosi.

De lo infinitamente pequeño a lo infinitamente grande, todas las cosas del universo están estrechamente relacionadas entre ellas, interactúan y se reconstruyen en una combinación de movimientos en perpetua metamorfosis.

From the infinitely small to the infinitely big, everything in the universe is closely connected, interacts and is rebuilt in a combination of movements in perpetual metamorphosis.

sacribleuprod.com



Made in China

França, 3 min, 2015, dibuix animat, sense diàlegs

Direcció i producció: **Vincent Tsui**

Unes figuretes proven d'imitar la vida quotidiana dels humans, però s'enfronten a limitacions perquè són joguines.

Unas figurillas tratan de imitar la vida cotidiana de los humanos, pero se enfrentan a limitaciones por ser juguetes.

Figurines try to imitate everyday human life but they face limitations because they are toys.

sevefilms.com



ARAAN

Espanya, 6 min, 2015, *stop motion*, VO (castellà)

Direcció i producció: **Jorge Dayas**

Una nena espera a casa el retorn del seu pare que està lluitant al front. Lluny d'allà, en un bosc nevad, un escamot de paracaigudistes s'enfronta a un enemic que els sorprèn amb foc de metralladora i artilleria. Tots cauen en l'emboscada excepte un, que ha suportat l'atac parapetat entre els arbres.

Una niña espera en casa el retorno de su padre que está luchando en el frente. Lejos de allí, en un bosque nevado, un pelotón de paracaidistas se enfrenta a un enemigo que les sorprende con fuego de ametralladora y artillería. Todos caen en la emboscada excepto uno de ellos, que ha soportado el ataque parapetado entre los árboles.

A girl awaits the return home of her father, who is fighting on the front. Far away, in a snow-covered forest, a team of parachutists confronts an enemy who surprises them with machine gun and artillery fire. They all fall in the ambush except for one, who has survived the attack by sheltering in the trees.

promofest.org



Chhaya

Regne Unit, 10 min, 2015, animació 3D i tècniques diverses, sense diàlegs

Direcció: **Debanjan Nandy**

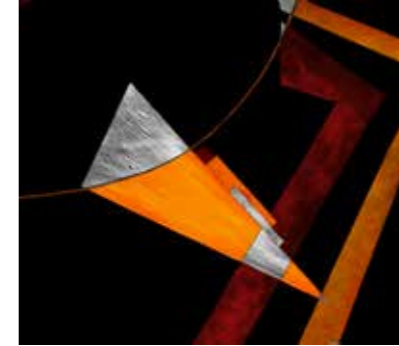
Producció: **National Film and Television School**

Un senyor gran viu atrapat en una residència mundana amb la memòria de la seva esposa com a ombra. Però a mesura que el seu passat es disposa a amenaçar el seu present, Prakash es troba davant d'una difícil decisió: escollir entre un somni hipnotitzant però surrealista i la vida en ella mateixa.

Un anciano está atrapado en una mundana residencia con la memoria de su esposa como sombra. Pero a medida que su pasado se dispone a amenazar su presente, Prakash se encuentra ante una difícil decisión: escoger entre un hipnotizante pero surrealista sueño y la vida misma.

An old man is trapped in a mundane old people's home living in the shadow of his beloved wife's memory. But as his past begins to threaten his present, Prakash finds himself facing a difficult decision: choosing between a mesmerizing but surrealistic dream or life itself?

nfts.co.uk



Jazz Orgie

Alemanya, 1 min, 2015, dibuix animat, sense diàlegs

Direcció: **Irina Rubina**

Producció: **Filmakademie Baden-Württemberg**

Punts, línies, plans i formes es posen en moviment i es veuen immersos en el seu propi món coreogràfic. En l'èxtasi del contacte s'involucren amb un tema de jazz en un joc de colors i formes que es tradueix en una explosió total.

Puntos, líneas, planos y formas se ponen en movimiento y se ven inmersos en su propio mundo coreográfico. En el éxtasis del contacto se involucran con un tema de jazz en un juego de colores y formas que se traduce en una explosión total.

Dots, lines, planes and forms set themselves in motion and are immersed in their own choreographic world. Within the ecstasy of touch they engage with Jazz Tones in a play of colours and forms which results in a total explosion.

filmakademie.de



(Otto)

Països Baixos, 10 min, 2015, animació 3D, sense diàlegs

Direcció i producció: **Job, Joris & Marieke**

Una dona que no pot tenir fills roba l'amic imaginari a una nena i ho manté en secret respecte al seu marit. Mentre la dona gaudeix de la vida amb el seu fill imaginari, l'esclatxa entre ella i el seu marit es fa cada cop més gran. Quan la nena reclama que li torni el seu amic imaginari, el poder de la imaginació els unirà a tots plegats.

Una mujer que no puede tener hijos roba el amigo imaginario a una niña y lo mantiene en secreto a su marido. Mientras la mujer disfruta de la vida con su hijo imaginario, la brecha entre ella y su marido se vuelve cada vez mayor. Cuando la niña reclama que le devuelva su amigo imaginario, el poder de la imaginación les va a unir a todos.

A woman who can't have children steals the imaginary friend of a little girl and keeps it a secret from her husband. While the woman enjoys life with her imaginary child, the gap between her and her husband grows bigger. When the little girl comes to claim back her imaginary friend, it's the power of imagination that brings everyone together.

klikamsterdam.nl



Anatomie pavouka (Spider's Anatomy)

República Txeca, 27 min, 2014, titelles, sense diàlegs

Direcció: **Vojtěch Kiss**

Producció: **True Lovers**

La pel·lícula presenta la visió d'una ciutat grisa. Des de l'espai es veu com una teranyina brillant. Des de l'interior és un organisme concret, sediments humans gruixuts que es mouen cap endavant i cap enrere. Un d'ells és el senyor Aranya, un empleat que treballa en una gran oficina, un esclau voluntari, una persona solitària perduda en el laberint de carrers, passadissos i la seva pròpia ment amarada d'alcohol...

La película presenta la visión de una ciudad gris. Desde el espacio se ve como una telaraña brillante. Desde el interior es un organismo concreto, gruesos sedimentos humanos que se mueven hacia adelante y hacia atrás. Uno de ellos es el señor Araña, un empleado que trabaja en una gran oficina, un esclavo voluntario, una persona solitaria perdida en el laberinto de calles, pasillos y su propia mente empapada en alcohol...

The movie presents a vision of a gloomy city. From space it looks like a glowing spider's web. From inside it is a concrete organism, where thick human sediments move back and forth. One of them is Mr. Spider, a clerk working in a huge office, a voluntary slave, a lonely person lost in the labyrinth of streets, corridors and his own mind drenched in alcohol...

truelovers.cz/en

C2

CURTS 2

Tots els públics

Divendres
26 de febrer
19 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes

Dissabte
27 de febrer
19 h

CaixaForum



Bingo!

Països Baixos, 3 min, 2015, animació per ordinador 2D, sense diàlegs

Direcció: **Patrick Schoenmaker**

Producció: **Frame Order**

L'aïllada residència Afterglow és una trista estació d'arribada sense retorn. Afortunadament, l'esquerpa anciana Gerda té una espurna d'alegria: la nit setmanal de bingo. Quan és a punt de guanyar el joc i la bola desapareix de cop i volta, comença una recerca absurda en la qual està disposada a anar fins al límit per tal d'obtenir el benefici del joc d'aquesta nit de bingo.

La aislada residencia Afterglow es una triste última estación sin retorno. Afortunadamente, la arisca anciana Gerda tiene una chispa de alegría: la noche semanal de bingo. Cuando está a punto de ganar el juego y la bola desaparece de repente, comienza una investigación absurda en la que está dispuesta a llegar al límite para obtener el beneficio del juego de esta noche de bingo.

The secluded retirement home Afterglow is a depressing end station. Fortunately, the feisty old lady Gerda has one spark of joy: the weekly Bingo night. When she is one blank short of winning the game and the tiny ball suddenly disappears, she starts an absurd search in which she is willing to go to extreme lengths in order to win that night's bingo game.

klikamsterdam.nl



Lucy

Països Baixos, 10 min, 2015, animació per ordinador 2D i 3D, sense diàlegs

Direcció: **Evert de Beijer**

Producció: **IJssel Producties**

La Lucy té 4 milions d'anys d'edat i torna a la vida en la imaginació d'un nen quan aquest visita una exposició paleològica amb els seus pares. Ella se l'endú a una curta excursió per la prehistòria, poblada per prototips exòtics de l'evolució primerenca.

Lucy tiene 4 millones de años de edad, regresa a la vida en la imaginación de un niño cuando visita una exposición paleológica con sus padres. Ella se lo lleva a una breve excursión por la prehistoria, poblada por prototipos exóticos de la evolución temprana.

4 million year old Lucy comes alive in the imagination of a boy when he visits a paleology exhibition with his parents. She takes him on a short excursion to prehistory, populated by exotic prototypes of early evolution.

klikamsterdam.nl



Blood Manifesto

Canadà, 3 min, 2015, dibuix amb sang de l'autor, VOS (anglès)

Direcció: **Theodore Ushev**

Producció: **Marcy Page i Jelena Popovic**

A Blood Manifesto, aquest canadenc d'origen búlgar signa una declaració política violenta, brutal i inquietant representada amb la seva pròpia sang i narrada amb la seva veu greu. Poètic i filosòfic, el curt es manté lúcid però amb una essència desilusionada i cínica. El director ens planteja preguntes com aquesta: per què lluitar pels nostres ideals, per molt nobles que siguin, si finalment haurem de morir per ells?

En *Blood Manifesto*, este canadiense de origen búlgaro firma una declaración política violenta, brutal e inquietante, representada con su propia sangre y narrada con su voz grave. Poético y filosófico, el corto se mantiene lúcido pero con una esencia desilusionada y cínica. El director nos plantea preguntas como está: ¿Por qué luchar por nuestros ideales, por muy nobles que sean, si finalmente tendremos que morir por ellos?

In Blood Manifesto, this Canadian of Bulgarian origin signs a violent, brutal and troubling political statement in his own blood and narrates it in his own gravelly voice. Poetic and philosophical, the film remains lucid but fundamentally disillusioned and cynical. The director asks questions such as: why fight for ideals, noble though they may be, if you must die for them in the end?

nfb.ca



Yùl et le serpent

França, 13 min, 2015, animació per ordinador 2D, VOS (francès)

Direcció: **Gabriel Harel**

Producció: **Kazak Productions**

Yùl, de 13 anys, va amb el seu germà gran Dino a tancar un tracte amb en Mike, escortats pel seu mastí argentí. Quan les coses es posen lletges, apareix una serp misteriosa.

Yùl, de 13 años, va con su hermano mayor Dino a cerrar un trato con Mike, escoltados por su mastín argentino. Cuando las cosas se ponen feas, aparece una misteriosa serpiente.

Yùl, 13 years old, goes with his big brother Dino to conclude a deal with Mike, a thug escorted by his Argentinean mastiff. When things go wrong, a mysterious snake appears.

kazak.tv



Stakleni čovjek (Transparency)

Croàcia, 6 min, 2015, llapis de color sobre paper, sense diàlegs

Direcció: **Daniel Šuljić**

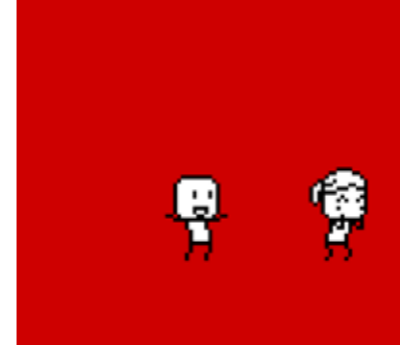
Producció: **Kreativni sindikat**

Movent-se a través d'un món ple d'escàners i algorismes de vigilància, utilitzant frívolament diferents xarxes socials, formularis en línia i targetes de crèdit, l'ésser humà actual regala la seva privacitat de manera voluntària. Un ciutadà decent no té res a amagar. Els criminals, sí.

Moviéndose a través de un mundo lleno de escáneres y algoritmos de vigilancia, utilizando frívolamente diferentes redes sociales, formularios en línea y tarjetas de crédito, el ser humano de hoy en día regala su privacidad de manera voluntaria. Un ciudadano decente no tiene nada que ocultar. Los criminales sí.

Moving through a world filled with scanners and surveillance algorithms, while frivolously using different social networks, online forms and credit cards, the man of today gives away his privacy voluntarily. A decent citizen has nothing to hide. Only criminals do.

zagrebfilm.hr



Rainbow: a Story about Life

Brasil, 3 min, 2015, animació 2D, VOS (anglès)

Direcció i producció: **Eduardo Wahrhaftig**

Els últims moments d'una parella explicats a través dels colors de l'arc de Sant Martí.

Los últimos momentos de una pareja contados a través de los colores del arco iris.

The last moments of a couple told through the colours of the rainbow.

eduardo.wahrhaftig@gmail.com



Amore d'inverno

Espanya, 8 min, 2015, tècniques diverses, VOS (castellà i francès)

Direcció i producció: **Isabel Herguera**

Mentre una parella passeja pel riu, uns caçadors observen un cervatell al bosc i uns amics recorden la ballarina de Clavesana, metàfora de l'amor lliure que s'esvaeix en el paisatge.

Mientras una pareja pasea por el río, unos cazadores observan un cervatillo en el bosque y unos amigos recuerdan a la bailarina de Clavesana, metáfora del amor libre que se desvanece en el paisaje.

While a couple walks along the river, hunters observe a fawn in the forest and friends recall the Dancer of Clavesana, a metaphor of free love that slowly vanishes into the landscape.

marvinwayne.com



The Guardian

Espanya, 5 min, 2015, tècniques diverses, VOS (anglès)

Direcció: **Alessandro Novelli**

Producció: **N9ve**

The Guardian és una interpretació lliure de la paràbola «Davant la llei» del llibre *El procés* de Kafka. Després de viatjar pel món, un pagès arriba davant d'una porta controlada per un temible guardià. El camperol intenta travessar-la, però el guardià li nega l'entrada.

The Guardian es una interpretación libre de la parábola «Frente a la ley» del libro *El proceso* de Kafka. Tras viajar por el mundo, un campesino llega ante una puerta controlada por un temible guardián. El campesino intenta cruzarla, pero el guardián le niega la entrada.

The Guardian is a free interpretation of the parable "Before the Law" from Kafka's book The Trial. After travelling the world, a peasant arrives in front of a gate controlled by a fearsome guardian. The peasant tries to pass through but the guardian denies him entrance.

n9ve.it



A Coat Made Dark

Irlanda, 10 min, 2015, animació 2D, VOS (anglès)

Direcció: **Jack O'Shea**
Producció: **Still films ltd**

Dos lladres es fan rics després d'irrompre en una casa i robar un abrigo amb les butxaques plenes d'una fortuna increïble. Així comença aquesta història d'humor negre.

Dos ladrones se hacen ricos después de irrumpir en una casa y robar un abrigo con los bolsillos llenos de una increíble fortuna. Así empieza esta historia de humor negro.

Two burglars strike it rich after breaking into a house and stealing a coat with pockets containing an incredible fortune. So begins this darkly comic tale.

stillfilms.com



The Right Way

Espanya, 4 min, 2015, tinta sobre paper i color amb photoshop, sense diàlegs

Direcció i producció: **Emilio Yebra**

A la natura hi ha situacions que només succeeixen una vegada cada tant. A *The Right Way* diverses d'aquestes situacions passen el mateix dia i en un mateix espai.

En la naturaleza existen situaciones que sólo ocurren una vez cada tanto. En *The Right Way* varias de estas situaciones suceden en el mismo día y en un mismo espacio.

In nature there are situations that only occur once in a while. In The Right Way some of these situations happen on the same day and in the same place.

emilioyebregarcia@gmail.com



9, chemin des Gauchoir

França, 13 min, 2015, animació 2D, sense diàlegs

Direcció: **Lyonel Charmette**
Producció: **Vanilla Seed**

Un pastor als Alps segueix una de les seves cabres que s'ha escapat del ramat i descobreix, estranyat, un curiós telefèric. Cada cistella és una habitació i el cabrer prova el plaer culpable de l'intrús, acomodant-se cada vegada més en aquest original habitatge tan perfecte com desert.

Un pastor en los Alpes sigue una de sus cabras escapada del rebaño y descubre, con asombro, un curioso teleférico. En cada canasta hay una habitación y el cabrero prueba el placer culpable del intruso, acomodándose cada vez más en esta original morada tan perfecta como desierta.

A shepherd in the Alps pursues one of his goats that has escaped from the herd and discovers, to his surprise, a strange cable car. In each car there is a room and the goatherd tries the guilty pleasure of intrusion, making himself more and more at home in this original dwelling as perfect as it is deserted.

mikhal.bak@gmail.com

C3

CURTS 3

Programació per a adults.
Programación para adultos.
Films for adults.

Divendres
26 de febrer
22 h
La Llotja, Sala Ricard Viñes

Dissabte
27 de febrer
22 h
CaixaForum



Quacksalver

Països Baixos, 3 min, 2015, animació per ordinador 2D, sense diàlegs

Direcció: **Jorn Leeuwerink**
Producció: **HKU University of the Arts Utrecht**

A la consulta del remeier sembla que és un dia normal, però, de sobte les coses se li escapen brutalment de les mans. Un dels pacients miraculosos del doctor decideix donar-li una mica de la seva pròpia medicina.

En la consulta del curandero parece ser un día normal, pero, de repente las cosas se le escapan brutalmente de las manos cuando uno de sus pacientes milagrosos decide darle un poco de su propia medicina.

It seems just like a normal day at the quack's office, but then things get brutally out of hand as one of the doctor's wonder patients decides to give him a taste of his own medicine!

hku.nl



Viaje a pies

Espanya, 15 min, 2015, animació 2D, VO (castellà)

Direcció: **Khris Cembe**
Producció: **Uniko**

Un viatge nocturn en tren. Un vagó ple de passatgers. Un company indesitjable al teu compartiment... Fins on estaries disposat a arribar per tal de tenir un viatge tranquil?

Un viaje nocturno en tren. Un vagón lleno de pasajeros. Un compañero indeseable en tu compartimiento... ¿Hasta dónde estarías dispuesto a llegar con tal de tener un viaje tranquilo?

A night journey by train. A train car full of passengers. An unpleasant companion in your compartment... How far are you willing to go to have a nice trip?

viajeapias@uniko.com.es



Chupasangres

Espanya, 2 min, 2015, dibuix animat, sense diàlegs

Direcció i producció: **Emilio i Jesús Gallego**

Un transportista té un accident inesperat tot circulant per les àmplies estepes nevades.

Un transportista tiene un inesperado percance circulando por las amplias estepas nevadas.

In the wide snowy steppes a carrier has an unexpected mishap.

jesus@gallegobros.com



Edmond

Regne Unit, 9 min, 2015, animació per ordinador 2D, VOS (anglès)

Direcció: **Nina Gantz**

Producció: **Emilie Jouffroy**

Un home amb hàbits alimentaris qüestionables reflexiona sobre la seva vida i busca l'origen dels seus perversos desitjos.

Un hombre con hábitos alimentarios cuestionables reflexiona sobre su vida y busca el origen de sus perversos deseos.

A man with questionable eating habits reflects on his life, and searches for the origin of his perverse desires.

ninagantz1@gmail.com



Kovbojsko

Eslovàquia, 5 min, 2015, animació tradicional, sense diàlegs

Direcció: **David Štumpf**

Producció: **Academy of Performing Arts in Bratislava**

D'acord amb la justícia del *Far West*, els lladres han de ser castigats. Però quan el cavall del *sheriff* es trenca i no hi ha ningú que supervisi la justícia, és difícil predir si la justícia segueix essent justa.

De acuerdo con la justicia del Lejano Oeste, los ladrones tienen que ser castigados. Pero cuando el caballo del *sheriff* se rompe y no hay nadie que supervise la justicia, es difícil predecir si la justicia sigue siendo justa.

According to the justice of the Wild West, thieves must be punished. But when the sheriff's horse breaks, and there is no-one to oversee justice, it's hard to say if justice is still just.

vsmu.sk/vsmu_en



Ivan's Need

Suïssa, 6 min, 2015, animació 2D, sense diàlegs

Direcció: **Veronica L. Montañó, Manuela Leuenberger i Lukas Suter**

Producció: **HSLU D&K Animation**

L'Ivan està obsessionat amb la increïble suavitat de la massa del pa. Quan pasta es perd en somnis intensos i no accepta que, tard o d'hora, el forner convertirà aquella massa meravellosament elàstica en un pa horriblement cruixent. Fins que veu els llaaaargos pits de l'Alva.

Ivan esta obsesionado con la increíble suavidad de la masa del pan. Cuando lo amasa se pierde en sueños intensos y acepta que, tarde o temprano, el panadero convertirá aquella maravillosa masa elástica en un pan horriblemente crujiente. Hasta que ve los llaaaargos pechos de Alva.

Ivan is obsessed with the incredible softness of the dough. When kneading, he gets lost in intensive daydreams, not accepting that sooner or later the master baker will turn every wonderfully elastic dough into horribly crispy bread. Until he sees Alva's loooong breasts.

hslu.ch



The Correct Insult

Alemanya, 5 min, 2015, animació per ordinador 2D, animació amb acetats i acció en viu, VOS (anglès)

Direcció: **Janis Aschberger**

Producció: **Filmakademie Baden-Württemberg**

Hi ha moltes maneres de malmetre l'autoestima d'una persona. Les generalitats imprecises no funcionen i, de vegades, són contraproductives. Més val ser al més precís i específic possible. De fill de puta a cabronàs, *The Correct Insult* explica quan i en quin cas utilitzar cada paraula.

Existen muchas maneras de dañar la autoestima de una persona. Las generalidades imprecisas no funcionan y, a veces, son contraproducentes. Ser lo más preciso y específico posible es una gran ventaja. De hijo de puta a cabronazo, *The Correct Insult* explica cuándo y en qué caso utilizar cada palabra.

There are many ways to bruise a fellow's self-esteem, vague generalities are ineffective and often counterproductive. It pays to be as precise and specific as possible. From Asshole to Wanker, The Correct Insult explains when to use which word.

filmakademie.de



United Interest

Alemanya, 9 min, 2015, tècniques diverses, sense diàlegs

Direcció: **Tim Weimann**

Producció: **Film Boutique**

Elements animats que descriuen fites polítiques i econòmiques de la història dels EUA i mostren gradualment l'anomenat somni americà de l'èxit i de l'avenç social que esdevé una farsa.

Elementos animados que describen hitos políticos y económicos de la historia de los EEUU y muestran gradualmente el llamado sueño americano del éxito y del progreso social que se convierte en una farsa.

Animated elements depict political and economic milestones in US history and gradually show the so-called American dream of success and social advancement that turns into a farce.

filmboutique.de



Myself Smoke

Alemanya, 2 min, 2014, dibuix animat, VOS (anglès)

Direcció: **Andreas Hykade**

Producció: **Thomas Meyer-Hermann**

Myself intenta deixar de fumar.

Myself trata de dejar de fumar.

Myself tries to quit smoking.

filmbilder.de



Divine Office

Països Baixos, 4 min, 2014, animació per ordinador 2D, sense diàlegs

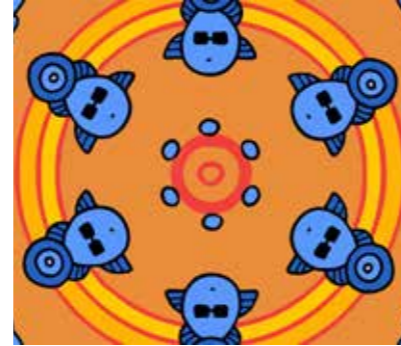
Direcció i producció: **Roelof van den Bergh**

Un empleat d'oficina intenta arreglar el seu llum de neó que fa pampallugues, però els seus intents no reeixits són recompensats amb burles per part dels seus companys. Es queixa del neó a la senyora del cafè, però desaprofita el seu cafè, cosa que de nou provoca burles. Quan la senyora del cafè torna i li canvia la bombeta amb la seva ajuda, les burles es converteixen en enveja...

Un empleado de oficina intenta reparar su luz de neón parpadeante, pero sus intentos fallidos son recompensados con burlas por parte de sus compañeros. Se queja de la lámpara a la señora del café, pero desaprovecha su café, lo que de nuevo provoca burlas. Cuando la señora del café regresa y le cambia la bombilla de la lámpara con su ayuda, las burlas se convierten en envidia...

An office worker tries to repair his flickering neon light, but his failed attempts are rewarded by sneers from his colleagues. He complains about the lamp to the coffee lady, but misses out on his coffee, which results in him being laughed at again. When the coffee lady returns to replace his lamp, for which she needs his assistance, sneers turn into envy...

hku.nl



Myself Universe

Alemanya, 2 min, 2014, dibuix animat, VOS (anglès)

Direcció: **Andreas Hykade**

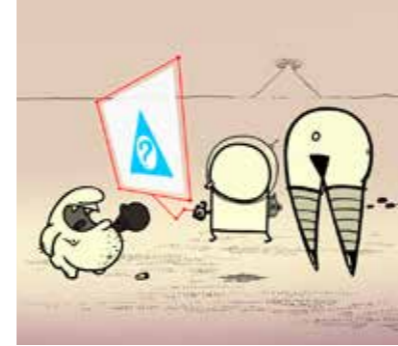
Producció: **Thomas Meyer-Hermann**

Myself tracta de recordar el secret de l'univers.

Myself trata de recordar el secreto del universo.

Myself tries to remember the secret of the universe.

filmbilder.de



Omulan!

Romania, 15 min, 2015, animació per ordinador 2D, sense diàlegs

Direcció: **Matei Branea**

Producció: **N-Graphix**

Omulan viatja per l'espai a la recerca de Déu. Una història profundament balcànica però alhora universal, plena de criatures estranyes, sexe i alcohol.

Omulan viaja por el espacio en búsqueda de Dios. Una historia profundamente balcánica pero universal a la vez, llena de extrañas criaturas, sexo y alcohol.

Omulan is travelling through space in search of God. A profoundly Balcan but simultaneously universal story filled with strange creatures, sex and alcohol.

helga.fodorean@gmail.com

C4

CURTS 4

Tots els públics

Divendres
26 de febrer
22 h
CaixaForum

Dissabte
27 de febrer
19 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes

**World of Tomorrow**

Estats Units, 16 min, 2015, animació d'objectes i animació per ordinador 2D, VOS (anglès)

Direcció: **Don Hertzfeldt**

Producció: **Bitter Films**

Una nena fa un viatge al·lucinant pel seu futur llunyà.

Una niña hace un viaje alucinante por su futuro lejano.

A little girl is taken on a mind-bending tour of her distant future.

bitterfilms.com

**Fears**

Canadà, 2 min, 2015, dibuix animat, sense diàlegs

Direcció: **Nata Metlukh**

Producció: **Vancouver Film School**

Una pel·lícula sobre les criatures de la por, sobre com poden espatllar l'existència de les persones i complicar-la, però també sobre com poden ser útils i fins i tot salvar vides.

Una película sobre las criaturas del miedo, sobre cómo pueden estropear la existencia de las personas y complicarla, pero también sobre cómo pueden ser útiles e incluso salvar vidas.

A film about creatures of fear, how they can ruin and complicate people's existence, but also how they can be useful and even save people's lives.

vfs.edu

**The Five Minute Museum**

Regne Unit, 7 min, 2015, objectes animats, sense diàlegs

Direcció: **Paul Bush**

Producció: **Schatten kabinet i Ancient mariner productions**

Un passeig pels museus anglesos i suïssos, on els objectes adquireixen vida i revelen les històries de la seva creació. Una celebració de la diversitat caòtica conjurada per la mà i la ment de l'home i l'excentricitat de les col·leccions dels museus.

Un paseo por los museos ingleses y suizos, donde los objetos cobran vida y revelan las historias de su creación. Una celebración de la diversidad caótica conjurada por la mano y la mente del hombre y la excentricidad de las colecciones de los museos.

This is a romp through the museums of England and Switzerland in which the objects on display come to life and reveal the stories of their creation. It is a celebration of the chaotic diversity conjured by the human hand and mind, and the eccentricity of museum collections.

paulbushfilms.com

**Printbird**

Bèlgica, 1 min, 2015, *stop motion*, sense diàlegs

Direcció: **Gerd de Kinderen**

Producció: **School of Arts - KASK**

Un ocell es mou amb el so d'una impressora. De sobte, veu una nou i intenta trencar-la.

Un pájaro se mueve con el sonido de una impresora. De repente, ve una nuez e intenta partirla.

A bird moves to the sounds of a printer. Suddenly he sees a nut and tries to crack it.

schoolofartsgent.be/en

**Maku**

Japó, 5 min, 2014, llapis sobre paper, sense diàlegs

Direcció i producció: **Yoriko Mizushiri**

Dues persones es troben en un teatre de kyogen, a ca l'oftalmòleg i després en un bar de *sushi*. Experimenten emocions contradictòries: l'aprehensió, la fascinació mútua, la necessitat d'afecte i la seguretat emocional. Els seus cors finalment s'encenen. Yoriko Mizushiri subratlla moviments que flueixen lents pel laberint dels sons.

Dos personas se encuentran en un teatro de kyogen, en la consulta de un oftalmólogo y en un bar de *sushi*. Experimentan emociones contradictorias: la aprehensión, la fascinación mutua, la necesidad de afecto y la seguridad emocional. Sus corazones finalmente se encienden. Yoriko Mizushiri subraya movimientos que fluyen lentos por un laberinto de sonidos.

Two people meet in a kyogen theatre, in an ophthalmologist's consulting room and in a sushi bar. They experience contradictory emotions: apprehension, mutual fascination, the need for affection and emotional security. Finally, their hearts are inflamed. Yoriko Mizushiri emphasises movements that flow slowly through a labyrinth of sounds.

entry@c-a-r-t-e-blanche.com



Black Tape

Dinamarca, 3 min, 2014, dibuix i animació 2D, sense diàlegs

Direcció: **Uri Kranot**

Escola: **The Animation Workshop**

Black Tape explora el tema de la dominació. En un tango enrevessat, la víctima i l'agressor ballen ocupant la pantalla i l'espai entre les pinzellades.

Black Tape explora el tema de la dominación. En un tango enredado, la víctima y el agresor bailan ocupando la pantalla y el espacio entre las pinceladas.

Black Tape explores the theme of domination. In an entangled tango, the victim and victimizer dance, occupying the frame and the space between brushstrokes.

animwork.dk



Paniek! (Panic!)

Països Baixos, 4 min, 2015, tècniques diverses, sense diàlegs

Direcció: **Joost Lieuwma i Daan Velsink**

Producció: **il Luster Films**

En el seu dia lliure, al cotxe, Marja té un atac sobtat de pànic: he apagat el gas? He deixat l'aigua oberta? Hauré tancat la finestra? Els seus errors imaginaris creixen a la seva ment fins proporcions absurdes.

Durante su día libre, en el coche, Marja tiene un ataque repentino de pánico: ¿apagué el gas? ¿He dejado el grifo abierto? ¿Habré cerrado la ventana? Sus errores imaginarios crecen en su mente hasta alcanzar proporciones absurdas.

In the car on her day off Marja has a sudden panic attack: did she turn off the gas? And did she leave the water running? And lock the window? In her mind her imaginary mistakes grow to absurd proportions.

illuster.nl



Guida

Brasil, 11 min, 2014, animació 2D, VOS (portuguès)

Direcció: **Rosana Urbes**

Producció: **RR Animation Films**

Guida, una dolça senyora que ha treballat com a arxivera de l'Ajuntament durant 30 anys, canvia la seva rutina de vida quan veu un anunci de classes de dibuix al natural en un casal de la ciutat.

Guida, una dulce señora que ha trabajado como archivera del Ayuntamiento durante 30 años, cambia su rutina de vida cuando ve un anuncio de clases de dibujo al natural en un centro cultural de la ciudad.

Guida, a sweet lady who has been working as an archivist at a Courthouse for 30 years, has her routine changed when she sees a newspaper ad about life drawing classes in a cultural centre of the city.

producaoguida2015@gmail.com



Sonámbulo

Canadà , 4 min, 2015, animació 2D i dibuix sobre paper, sense diàlegs

Direcció: **Theodore Ushev**

Producció: **Les Productions Unité centrale**

«Con la sombra en la cintura / ella sueña en su baranda, [...] Bajo la luna gitana, / las cosas le están mirando / y ella no puede miraras.» Un viatge surrealista a través dels colors i les formes inspirat en el *Romance Sonámbulo* de Federico García Lorca. Poesia visual a ritme de somnis fantàstics i nits apassionades.

«Con la sombra en la cintura / ella sueña en su baranda, [...] Bajo la luna gitana, / las cosas le están mirando / y ella no puede miraras.» Un viaje surrealista a través de los colores y las formas inspirado en el *Romance Sonámbulo* de Federico García Lorca. Poesía visual a ritmo de sueños fantásticos y noches apasionadas.

With the shade around her waist / she dreams on her balcony, [...] Under the gypsy moon, / all things are watching her / and she cannot see them. A surrealist journey through colours and shapes inspired by the poem "Romance Sonámbulo" by Federico García Lorca. Visual poetry in the rhythm of fantastic dreams and passionate nights.

unitecentrale.ca



Stripy

Iran, 3 min, 2015, animació 2D digital, sense diàlegs

Direcció: **Babak Nekooei i Behnoud Nekooei**

Producció: **Gonbad Caboud Studio**

Han demanat a tots els treballadors d'una fàbrica que pintin ratlles a les caixes. Fins que un dels treballadors decideix pintar les caixes de manera diferent.

Han pedido a todos los trabajadores de una fábrica que pinten rayas en las cajas. Hasta que uno de los trabajadores decide pintar las cajas de forma distinta.

All the workers in a factory have been instructed to paint stripes on the boxes. Until one of the workers decides to paint the boxes differently.

gonbadcaboud@gmail.com



Andrej

Països Baixos, 3 min, 2015, tinta sobre paper, sense diàlegs

Direcció i producció: **Julia Veldman C.**

Andrej Ivanovitsj viu una experiència desconcertant quan l'aigua que escup de sobte es torna negra. Instantàniament el seu món es capgira, el seu gos pot volar i ell se sent com un gos. El seu veí apareix i desapareix del no res. Però quan Andrej Ivanovitsj decideix beure l'aigua negra passa una cosa inesperada...

Andrej Ivanovitsj vive una experiencia desconcertante cuando el agua que escupe de pronto es negra. Al instante, su mundo se vuelve del revés, su perro puede volar y él se siente como un perro. Su vecino aparece y desaparece de la nada. Pero cuando Andrej Ivanovitsj decide beber el agua negra sucede algo inesperado...

Andrej Ivanovitsj has a bewildering experience when the water he spits into suddenly turns black. Instantly, his whole world is upside down, his dog can fly and he feels like a dog. His neighbour appears and disappears into thin air. But when Andrej Ivanovitsj decides to drink the pitch black water something unexpected happens...

klikamsterdam.nl



**Mi ne mozhem zhit bez kosmosa
(We Can't Live Without Cosmos)**

Rússia, 15 min, 2014, animació 2D, sense diàlegs

Direcció: **Konstantin Bronzit**

Producció: **Melnitsa Animation Studio**

Dos cosmonautes, dos amics, s'esforcen al màxim entrenant-se cada dia per tal de fer realitat el seu somni, però aquesta història no tracta només d'un somni...

Dos cosmonautas, dos amigos, se esfuerzan al máximo entrenándose cada día para hacer realidad su sueño, pero esta historia no sólo trata de un sueño...

Two cosmonauts, two friends, strive every day, training to fulfil their dream, but this story is not just a dream.

promofest.org

Llargmetratges



Sarusuberu (Miss Hokusai)

L1

LLARGMETRATGE

+16

Dissabte
27 de febrer
20.30 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes

Anomalisa

Estats Units, 1h 30 min, 2015, *stop motion*,
VOSE (anglès)

Direcció: **Charlie Kaufman i Duke Johnson**

Producció: **Rosa Tran, Charlie Kaufman, Duke Johnson, Dino Stamatopoulos i Dan Harmon**



El venerat guionista Charlie Kaufman (*Olvidate de mí*) i l'experimentat animador Duke Johnson (*Community*) dirigeixen plegats *Anomalisa*, joia *stop motion* que explora la naturalesa de les relacions i les connexions humanes a partir dels ulls d'un conferenciant «motivacional» que ha perdut tota raó de ser a causa de la monotonia de la seva pròpia vida. Guanyadora del Premi del Jurat a Venècia i nominada als Oscars 2016, aquesta emotiva exploració de l'ésser humà produïda per Rosa Tran, Dino Stamatopoulos i Dan Harmon és una de les grans pel·lícules de la temporada.

El venerado guionista Charlie Kaufman (*Olvidate de mí*) y el experimentado animador Duke Johnson (*Community*) dirigen juntos *Anomalisa*, joya *stop motion* que explora la naturaleza de las relaciones y conexiones humanas a partir de los ojos de un conferenciante «motivacional» que ha perdido toda razón de ser a causa de la monotonía de su propia vida. Ganadora del Premio del Jurado en Venecia y nominada a los Oscars 2016, esta emotiva exploración del ser humano producida por Rosa Tran, Dino Stamatopoulos y Dan Harmon es una de las grandes películas de la temporada.

The revered scriptwriter Charlie Kaufman (*Eternal Sunshine of the Spotless Mind*) and experienced animator Duke Johnson (*Community*) jointly direct *Anomalisa*, a *stop motion* marvel that explores the nature of human relations and connections through the eyes of a "motivational" lecturer who has lost all sense of being because of the monotony of his own life. Winner of the Jury Prize in Venice and Oscar-nominated in 2016, this emotive exploration of the human being produced by Rosa Tran, Dino Stamatopoulos and Dan Harmon is one of the great films of the season.



L2

LLARGMETRATGE

Tots els públics

Diumenge
28 de febrer
17.30 h
La Llotja, Sala Ricard Viñes

The Boy and the Beast

Japó, 1h 59min, 2015, dibuix animat, VOSE
(japonès)

Direcció: **Mamoru Hosoda**

Producció: **Chukyo TV (CTV)**



Després de les seves venerades *Wolf Children* (2012) i *Summer Wars* (2009), Mamoru Hosoda escriu i dirigeix *The Boy and the Beast*, un espectacular relat mitològic de l'estudi japonès Chizu sobre la relació entre un orfe rebel que viu als carrers de Tòquio i una bèstia llegendària que es veu obligada a reclutar un deixeble per tenir una oportunitat de vèncer el seu rival i aconseguir el que desitja: governar el regne de les bèsties.

Tras sus veneradas *Wolf Children* (2012) y *Summer Wars* (2009), Mamoru Hosoda escribe y dirige *The Boy and the Beast*, un espectacular relato mitológico del estudio japonés Chizu sobre la relación entre un huérfano rebelde que vive en las calles de Tokio y una bestia legendaria que se ve obligada a reclutar un discípulo para tener la oportunidad de vencer a su rival y conseguir lo que desea: gobernar el reino de las bestias.

Following his revered films *Wolf Children* (2012) and *Summer Wars* (2009), Mamoru Hosoda has written and directed *The Boy and the Beast*, a spectacular mythological story by the Japanese studio Chizu about the relationship between a rebel orphan living in the streets of Tokyo and a legendary beast that must recruit a disciple to defeat its rival and achieve the destiny it longs for: to rule the kingdom of the beasts.



L3

LLARGMETRATGE

+12

Diumenge
28 de febrer
21 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes

Sarusuberi (Miss Hokusai)

Japó, 1h 30 min, 2015, dibuix sobre paper i animació per ordinador 3D, VOSE (japonès)

Direcció: **Keiichi Hara**

Producció: **Production I.G.**

Basat en la sèrie manga homònima escrita i dibuixada per Hinako Sugiura, desapareguda autora i investigadora de la vida i els costums japonesos del període Edo (principis del segle XIX). O-Ei, filla del prolífic i genial pintor i gravador Hokusai, intenta posar ordre a la vida bohèmia del seu pare. Amb una animació i direcció artística molt acurada, la pel·lícula reflexiona sobre la naturalesa de la creació en un meravellós retrat dels artistes i la vida al Japó en el període Edo, alhora que reivindica la filla d'Hokusai, no només com a ajudant del seu pare, sinó com a artista excepcional.

Basado en la serie de manga homónima escrita y dibujada por Hinako Sugiura, desaparecida autora e investigadora de la vida y las costumbres japonesas del período Edo (principios del siglo XIX). O-Eh, hija del prolífico y genial pintor y grabador Hokusai, intenta poner orden en la vida bohemia de su padre. Con una muy cuidada animación y dirección artística, la película reflexiona sobre la naturaleza de la creación en un maravilloso retrato de los artistas y la vida en Japón en el período Edo, al tiempo que reivindica a la hija de Hokusai, no sólo como ayudante de su padre, sino como artista excepcional.

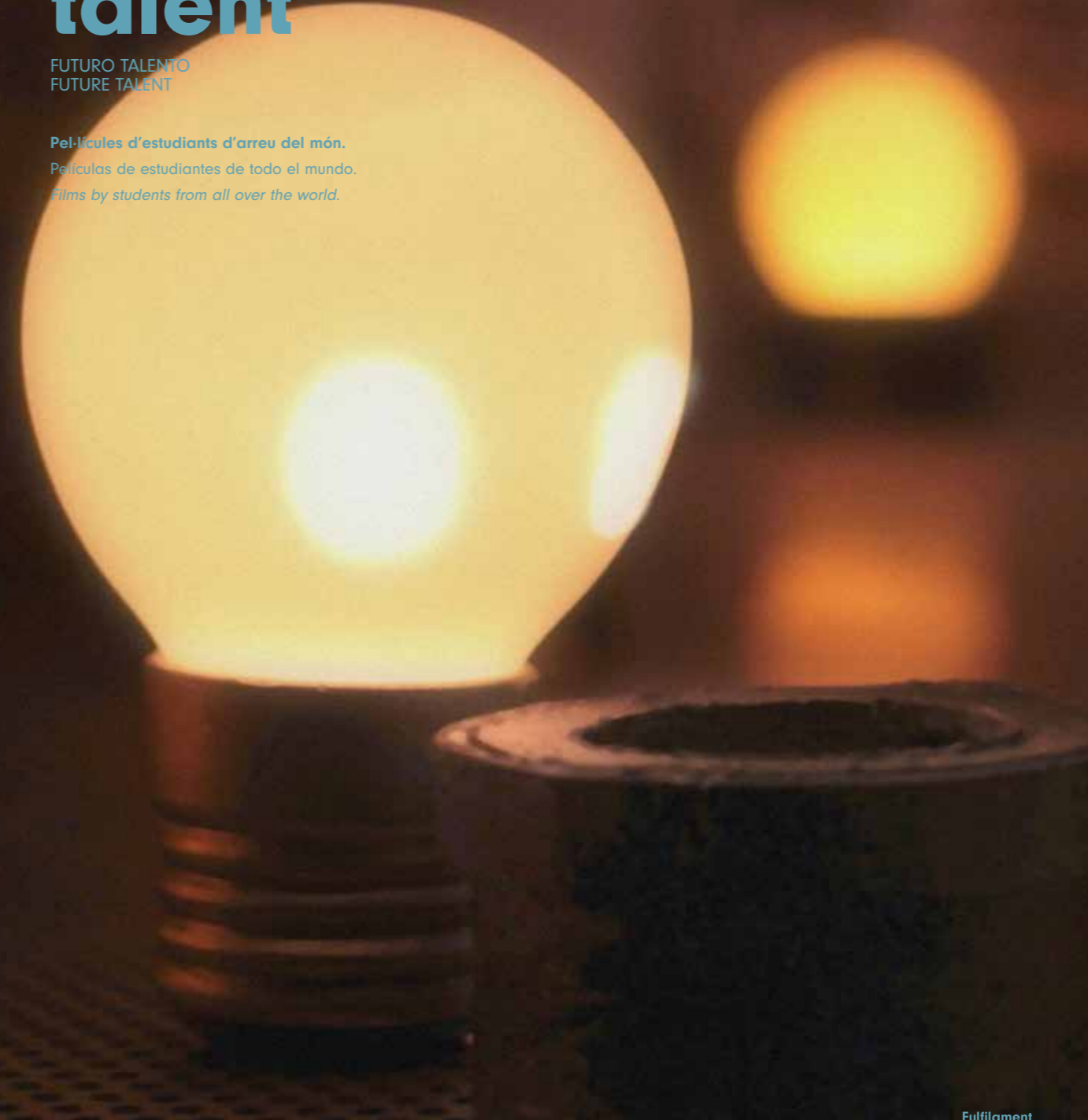
Based on the manga series of the same name written and drawn by Hinako Sugiura, late author and researcher of Japanese life and customs in the Edo period (early 19th century). O-Eh, daughter of the prolific and brilliant painter and engraver Hokusai, tries to put order in the bohemian life of her father. With painstaking animation and artistic direction, the film reflects on the nature of creation in a wonderful portrayal of the artists and life in Japan in the Edo period, while celebrating Hokusai's daughter not only as her father's assistant but as an outstanding artist.



Futur talent

FUTURO TALENTO
FUTURE TALENT

Pel·lícules d'estudiants d'arreu del món.
Películas de estudiantes de todo el mundo.
Films by students from all over the world.



F1

FUTUR TALENT 1

+16

Dijous
25 de febrer
19 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes

Divendres
26 de febrer
19 h
CaixaForum

**Lose It**

Singapur, 7 min, 2015, animació 2D, VOS (anglès)

Direcció: **Fanny Bratahalim**

Escola: **Lasalle College of the Arts**

Lose It és una animació comentada sobre la manera com el cos de la dona es representa als mitjans de comunicació i com això afecta la perspectiva de la gent sobre el meravellós cos femení. El títol es refereix tant a la noció de «perdre pes» com a la «pèrdua de la ment i de la pròpia identitat».

Lose It es una animación comentada sobre cómo el cuerpo de la mujer se representa en los medios y cómo esto afecta la perspectiva de la gente sobre el espléndido cuerpo femenino. El título se refiere tanto a la noción de «perder peso» como a la «pérdida de la mente y de la propia identidad».

Lose It is a commented animation about how the female body is represented in the media, and how it affects people's perspective of the beautiful female body. The title refers to both the notion of 'losing weight', as well as 'losing one's mind and own identity'.

lasalle.edu.sg

**Balloon**

Japó, 6 min, 2015, dibuix sobre paper, sense diàlegs

Direcció: **Mengchi Kang**

Escola: **TAMA Art University**

La part superior del cos és un globus, representa l'amor. La part inferior del cos és un producte de luxe, només físic, que representa el sexe.

La parte superior del cuerpo es un globo, representa el amor. La parte inferior del cuerpo es un producto de lujo, sólo físico, que representa el sexo.

The upper body is a balloon, representing love. The lower body is a commodity, just physicality, which represents sex.

tamabi.ac.jp

**Fulfilament**

Regne Unit, 8 min, 2015, *stop motion*, VOS (anglès)

Direcció: **Rhiannon Evans**

Escola: **National Film & Television School**

Viatja al voltant del cervell amb un petit pensament banal, reflexiona i descobreix com crear una gran idea.

Viaja alrededor del cerebro con una pequeña idea trivial, reflexiona y descubre cómo crear una gran idea.

Travel around the brain with a little lost thought and discover what it takes to make a great idea.

nfts.co.uk

**Irminsul**

França, 5 min, 2015, animació 3D, sense diàlegs

Direcció: **Jolan Auzeby, Julien Comman, Célia Hanini, Kopsès Laforet i Liza Van Den Bergh**

Escola: **Art Fx School**

Un descens cap al buit ens porta a un univers orgànic en què una llavor lluita per germinar. A partir d'aquesta llavor neix un arbre. Creix majestuosament a través de diversos universos metafísics per crear finalment la volta celeste i convertir-se en el pilar d'aquest món.

Un descenso hacia el vacío nos lleva a un universo orgánico donde una semilla lucha para germinar. A partir de esta semilla nace un árbol. Crece majestuosamente a través de varios universos metafísicos para crear finalmente la bóveda celeste y convertirse en el pilar de este mundo.

A long descent into the void leads us to an organic universe where a seed fights to germinate. From this seed a tree is born. It grows majestically through several metaphysical universes to finally create the celestial vault and become the pillar of this world.

en.artfx.fr/

**The Three Ring Circus**

Bèlgica, 9 min, 2015, tècniques diverses, VOS (anglès)

Direcció: **Sine Ozbilge**

Escola: **School of Arts - KASK**

La reflexió subconscient d'una noia sobre l'absurditat del món, basada en la filosofia d'Albert Camus. En aquest circ distorsionat i fantàstic, la realitat es barreja amb la imatgeria onírica i les criatures obscures diuen la seva última paraula. Les imatges de la pel·lícula són una paròdia visual dels proverbis. Paraules sàvies, preses massa literalment, que es converteixen en coses absurdes. De fet, la vida no és un circ de tres pistes?

La reflexión subconsciente de una chica sobre lo absurdo del mundo, basada en la filosofía de Albert Camus. En este circo distorsionado y fantástico, la realidad se mezcla con la imagería onírica y las oscuras criaturas dicen su última palabra. Las imágenes de la película son una parodia visual de los proverbios. Palabras sabias, tomadas demasiado literalmente, se convierten en cosas absurdas. Al final, ¿no es la vida en sí misma un circo de tres pistas?

A girl's subconscious reflection on the absurdity of the world based on Albert Camus' philosophy. Reality mixes with dreamlike imagery and obscure creatures play their final acts in this distorted yet fantastic circus. The imagery of the movie is a visualized parody of proverbs. Wise words, taken too literally, become silly things. In the end, isn't life itself a three-ring circus?

schoolofartsgent.be/en/



Passionpanther

Hongria, 3 min, 2015, animació digital, sense diàlegs

Direcció: **Anna Katalin Lovrity**

Escola: **Mome**

Un accident d'una pantera apassionada amb el seu amant.

Un accidente de una pantera apasionada con su amante.

A passionate panther's accident with her lover.

mome.hu/hu/



An Angel's Tale

Canadà, 3 min, 2015, animació tradicional, sense diàlegs

Direcció: **Sara Boix**

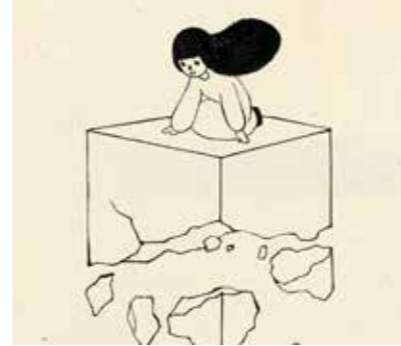
Escola: **Vancouver Film School**

Un àngel incomprens és expulsat del cel i ha de trobar la manera de tornar-hi.

Un ángel incompredido es expulsado del cielo y tiene que encontrar la forma de volver.

A misunderstood angel is expelled from Heaven and has to find a way back.

vfs.edu



Hide and Seek

Taiwan, 5 min, 2015, animació feta a mà, sense diàlegs

Direcció: **Lin Eartha**

Escola: **Taipei National University of the Arts**

El temor de la nena davant la malaltia de la seva mare i el dilema del seu paper fan trontollar la relació. De vegades estan molt unides i d'altres molt allunyades, com si juguessin a fet i amagar amb les seves vides.

El temor de la niña ante la enfermedad de su madre y el dilema de su papel hacen que la relación se tambalee. Unas veces están muy cerca y otras veces muy distanciadas, como si estuvieran jugando al escondite con sus vidas.

The girl's fear of her mother's disease and the quandary of their role make their relationship uncertain. They are close yet sometimes so far away from each other, as if playing hide and seek all their lives.

m.ntua.edu.tw



Gigginno 'o bello

França, 4 min, 2015, stop motion, sense diàlegs

Direcció: **Victoria Musci**

Escola: **La Poudrière**

Un criminal de carrera que es diu Nonno s'amaga en un celler amb Gigginno, el seu nét.

Un criminal de carrera llamado Nonno se esconde en una bodega con Gigginno, su nieto.

A career criminal called Nonno is hiding in a cellar with Gigginno, his grandson.

poudriere.eu/fr



Das Katzenjammertal

Alemanya, 4 min, 2013, dibuix sobre paper, sense diàlegs

Direcció: **Ara Jo**

Escola: **Filmakademie Baden-Württemberg**

Una dona fa la migdiada en una habitació enorme. Es desperta i mira al seu voltant. De sobte, una pantalla es projecta al seu davant. Mentre mira la pantalla, se li acosta un gat. El gat li colpeja l'esquena i ella comença a vomitar les seves coses més íntimes.

Una mujer duerme la siesta en una enorme habitación. Se despierta y mira a su alrededor. De repente, una pantalla se proyecta ante ella. Mientras está mirando la pantalla, un gato se le acerca. El gato le golpea la espalda y ella comienza a vomitar sus cosas más íntimas.

A woman naps in an enormous room. She wakes up and looks around her. Suddenly, a screen is projected in front of her. While she is watching the screen, a cat comes close to her. And the cat hits her back and she starts throwing up her innermost things.

filmakademie.de



Les liens de sang

França, 4 min, 2014, animació per ordinador 3D, sense diàlegs

Direcció: **Manon Lazzari, Sophie Kavouridis, Marion Louw, Thomas Ricquier i Simon Pannetrat**

Escola: **École de Georges Méliès**

En una família encapçalada per un pare tirànic, la filla més jove recuperarà la llibertat el dia del seu aniversari...

En una familia encabezada por un padre tiránico, la hija más joven recuperará la libertad el día de su cumpleaños...

In a family headed by a tyrannical father, the younger daughter will regain her freedom on her birthday...

ecolegeorgesmelies.fr



Zoe

Estats Units, 1 min, 2015, animació per ordinador 3D, sense diàlegs

Direcció: **ChiHyun Lee**

Escola: **School of Visual Arts**

«Zoe» significa «una vida» en grec. És la història de la vida d'un home, des del bressol fins a la tomba. Passa de nadó a nen, i després es fa adult. Coneix algú i és pare. Més endavant té un nét i mor després que ho fa la seva dona.

«Zoe» significa «una vida» en griego. Es la historia de la vida de un hombre, desde la cuna hasta la tumba. Pasa de bebé a niño, luego crece hasta ser un adulto. Conoce a alguien y es padre. Más adelante tiene un nieto y muere después de su mujer.

"Zoe" means "a life" in Greek. It is the story of a man's life from the cradle to the grave. He grows from baby to child to adult. He meets someone and he becomes a father. Later, he has a grandchild and dies after his wife has died.

svacomputerart.net



Another Season

Alemanya, 4 min, 2015, llapis sobre paper, sense diàlegs

Direcció: **Anna Lytton**

Escola: **Academy of Media Arts Cologne**

Una forma que és alhora arbre i dona es descobreix a poc a poc a mesura que es trenca continuament, creix i adquireix noves formes. Com les fulles que surten de les àgils extremitats sense fer soroll, les tímides escorces de fusta prenen forma.

Se descubre poco a poco una forma que es a la vez árbol y mujer, a medida que se rompe continuamente, crece y adquiere distintas formas. Como las hojas que surgen de las extremidades ágiles sin hacer ruido, las tímidas cortezas de madera toman forma.

A figure that is both tree and woman is gradually discovered as it continuously breaks and grows and takes on different forms. Like leaves nimbly emerging from the extremities, the timid barks of timber take shape.

khm.de

F2

FUTUR TALENT 2

Tots els públics

Divendres

26 de febrer

17.30 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes

Dissabte

27 de febrer

16 h

CaixaForum



Shudo

França, 2 min, 2015, animació 3D, sense diàlegs

Direcció: **To-Anh Bach, Charles Badiller i Hugo Weiss**

Escola: **Gobelins, l'École de l'Image**

Dos samurais s'enfronten entre ells en un camp de batalla devastat per la guerra. Absorbits pel seu orgull, lluiten en un duel alimentat per emocions profundes.

Dos samuráis se enfrentan entre sí en un campo de batalla devastado por la guerra. Absorbidos por su orgullo, luchan en un duelo alimentado por emociones profundas.

Two samurais face one another on a battlefield ravaged by war. Absorbed by their pride, they clash in a duel fuelled by deep emotions.

gobelins.fr



Flirt

Suïssa, 6 min, 2015, animació 2D digital, sense diàlegs

Direcció: **Rahel Gerber**

Escola: **Hochschule Design und Kunst Luzern**

El solitari Walter penja la seva roba a assecat i s'adona de la facilitat amb què la camisa s'embolica amb el vestit de la seva veïna. La felicitat pot ser més a prop del que es pensa.

El solitario Walter cuelga su ropa para que se seque y se da cuenta de la facilidad con la que su camisa se enreda con el vestido de su vecina. La felicidad puede estar más cerca de lo que se piensa.

Lonely Walter hangs up his laundry to dry and realises how easily his shirt gets entangled with his neighbour's dress. Happiness might be closer than he thinks.

hslu.ch



Lucky

Alemanya, 11 min, 2015, dibuix sobre paper i animació per ordinador 2D, sense diàlegs

Direcció: **Kirsten Carina Geisser i Ines Christine Geisser**

Escola: **School of Art and Design Kassel i Burg Giebichenstein Halle University of Art and Design**

Lucky busca la felicitat. Aquest curt qüestionaria la nostra cerca, així com el seu objectiu: què significa sort per l'individu? És el fracàs l'única possibilitat?

Lucky busca la felicidad. Este corto cuestiona nuestra búsqueda, así como su objetivo: ¿qué significa suerte para el individuo? ¿Es el fracaso la única posibilidad?

Lucky is looking for happiness. This animated short is questioning our search as well as its aim: what does luck mean for the individual? Is failure the only possibility.

kiins-lucky-horses.tumblr.com

artandeducation.net

burg-halle.de



Fur Away

Regne Unit, 3 min, 2015, *stop motion*, VOS (anglès)

Direcció: **Beatriz Dominguez Vinuesa**

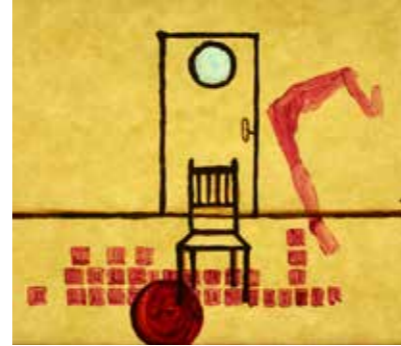
Escola: **University of Westminster**

Un conte sobre un nen que és infeliç a la seva llar. Una nit rep una visita peculiar que transforma el seu món.

Un cuento sobre un niño que es infeliz en su hogar. Una noche recibe una peculiar visita que transforma su mundo.

A tale about a young boy who is unhappy at home. One night, he receives a peculiar visit that transforms his world.

westminster.ac.uk



Mosaico, el vals del bazo

Polònia, 4 min, 2015, pintura acrílica sobre cel·luloide i pintura sobre vidre, sense diàlegs

Direcció: **Andrea Guízar**

Escola: **National Film School in Łódź**

Un transatlàntic en alta mar. Nou acolorits personatges estan embolicats en una misteriosa tasca coordinada: «El vals de la melsa». Una tragicomèdia en què vísceres i sentiments sublimes aconsegueixen cohabitar en un mateix espai.

Un trasatlántico en altamar. Nueve coloridos personajes están envueltos en una misteriosa tarea coordinada: «El vals del bazo». Una tragicomedia donde vísceras y sentimientos sublimes logran cohabitar en un mismo espacio.

An ocean liner on the high seas. Nine coloured characters are involved in a mysterious coordinated enterprise: "The waltz of the spleen". A tragicomedy in which viscera and sublime feelings manage to inhabit the same space together.

filmschool.lodz.pl



Toxic

Estats Units, 6 min, 2015, animació 2D, VOS (anglès)

Direcció: **Patricia Luna**

Escola: **California Institute of the Arts (Experimental Animation)**

Un núvol tòxic obliga una família de classe mitjana-alta a ser evacuada. La seva presència groga té més conseqüències que les previstes. Inspirat en la novel·la de Don DeLillo, *White Noise*.

Una nube tóxica obliga a una familia de clase media-alta a ser evacuada. Su presencia amarilla tiene más consecuencias de las previstas. Inspirado en la novela de Don DeLillo, *White Noise*.

A toxic cloud forces an upper-middle class family to evacuate. Its yellow presence has consequences other than those expected. Inspired by Don DeLillo's novel, White Noise.

calarts.edu

patricialuna.com



Maisha

Espanya, 2 min, 2015, *stop motion*, sense diàlegs

Direcció: **Lula Gómez i Jordi Piulachs**

Escola: **La Academia de Animación**

Una dona es desperta enmig d'un desert. Tot sembla mort i no sap què passa. Comença a caminar i descobreix que té un gran poder.

Una mujer se despierta en medio de un desierto. Todo parece muerto y no sabe qué sucede. Empieza a caminar y descubre que tiene un gran poder.

A woman wakes up in the middle of a desert. Everything seems dead and she doesn't know what is happening. She starts walking and discovers that she possesses a great power.

laacademiadeanimacion.com



Vučje igre (Wolf games)

Croàcia, 5 min, 2015, animació 2D, sense diàlegs

Direcció: **Jelena Oroz**

Escola: **Academy of Fine Arts - University of Zagreb**

Tres llops petits passen la tarda junts. La història revela com acaben sols.

Tres lobeznos pasan la tarde juntos. La historia revela cómo terminan solos.

Three little wolves are spending the late afternoon together. The story reveals how they ended up alone.

sanja.borcic@zagrebfilm.hr

unarte.org



Two Peaches for Three Warriors

Taiwan, 4 min, 2015, animació per ordinador 2D, sense diàlegs

Direcció: **Eden Chan**

Escola: **Taipei National University of the Arts**



Sartre, l'amour et les saucisses

Suïssa, 5 min, 2015, animació 2D, VOS (francès)

Direcció: **Raphaël Haab**

Escola: **Hochschule Luzern – Design & Kunst**



Das Leben ist hart (Life is rugged)

Alemanya, 3 min, 2015, animació 2D digital, sense diàlegs

Direcció: **Simon Schnellmann**

Escola: **Kunsthochschule der Medien Köln**



Oa

Espanya, 8 min, 2015, animació 3D, sense diàlegs

Direcció: **Jaime Maestro**

Escola: **Primerframe**



Dream It

Espanya, 5 min, 2015, animació 2D i stop motion, VO (castellà)

Direcció: **Alejandra Monsalve**

Escola: **Universitat Politècnica de València**



Ruben Leaves

Suïssa, 5 min, 2015, animació per ordinador 2D, VOS (anglès)

Direcció: **Frederic Siegel**

Escola: **Hochschule Luzern – Design & Kunst**

Un conflicte pot ser un petit combat o una gran guerra que de vegades és el resultat d'una distribució desigual. Aquests tres peixos compartien el mateix problema. Què faran per solucionar-lo?

Un conflicto puede ser un pequeño combate o una gran guerra que a veces es el resultado de un reparto desigual. Estos tres peces compartían el mismo problema. ¿Qué harán para solucionarlo?

A conflict can be a small fight or a big war, which sometimes comes from unequal distribution. These three fish had the same problem. How would they deal with it?

m.ntua.edu.tw

Quines serien les reflexions de Sartre sobre l'amor absurd d'un carnisser?

¿Cuáles serían las reflexiones de Sartre sobre el absurdo amor de un carnicero?

What would be Sartre's reflections about the absurd love of a butcher?

hslu.ch

Cinc seqüències curtes sobre la vida unides entre elles per un punt negre.

Cinco secuencias cortas sobre la vida unidas entre sí por un punto negro.

Five short sequences be about life linked together by a black point.

khm.de

A la solitària estepa de Mongòlia, una estrella fugaç comença a caure del cel. Altera el destí de dos noiets que iniciaran un viatge que els marcarà de per vida.

En la solitaria estepa de Mongolia una estrella fugaz empieza a caer del cielo, alterando el destino de dos chiquillos que emprenderán un viaje que marcará su vida para siempre.

In the lonely steppe of Mongolia a shooting star falls from heaven, altering the fate of two young children who embark on a journey that will mark their life forever.

primerframe.com

Col·leccionar coses no és problemàtic, fins que, de sobte, comencen a envair-ho tot, sempre i per tot arreu. És el que li ha passat a un col·leccionista de somnis: la col·lecció l'ha acabat desbordant i ha distorsionat tota la seva realitat.

Coleccionar cosas no es problemático, hasta que, de repente, empiezan a invadirlo todo, todo el tiempo y por todas partes. Esto fue lo que le ocurrió a un coleccionista de sueños, cuya colección acabó desbordándolo y distorsionó su realidad por completo.

Collecting things is not problematic, until suddenly it begins to invade everything all the time and everywhere. This happened to a collector of dreams, whose collection overflowed and ended up completely distorting his reality.

upv.es

De camí cap a la feina, en Rubèn és torturat per pensaments obsessius-compulsius. Ha tancat la porta de l'entrada? Està realment apagada l'estufa? La ment creativa d'en Rubèn és envaïda pels escenaris cada cop més absurds fins que la realitat i la imaginació comencen a fondre's...

De camino al trabajo, Rubén está torturado por pensamientos obsesivo-compulsivos. ¿Ha cerrado la puerta de entrada? ¿Está realmente apagada la estufa? La mente creativa de Rubén se ve invadida por los escenarios cada vez más absurdos hasta que la realidad y la imaginación comienzan a fundirse...

On his way to work, Ruben is haunted by obsessive-compulsive thoughts. Is the front door locked? Is the stove really turned off? As Ruben's creative mind is invaded by increasingly absurd scenarios, reality and imagination begin to merge...

hslu.ch



**A i majmuni umiru
(Even Monkeys Die)**

Croàcia, 7 min, 2015, animació 2D, VOS
(croat)

Direcció: **Anja Sušanj**

Escola: **Academy of Fine Arts - University of Zagreb**

Sempre m'ha interessat el moment entre la vida i la no vida, el moment en què la nostra existència arriba a la seva fi; en aquest context *El* descobreix el seu veritable jo.

Siempre me ha interesado ese momento entre la vida y la no vida, el momento en que nuestra existencia llega a su fin; en este contexto *Él* descubre su verdadero yo.

I have always been interested in that moment between living and non-living, the moment in which our existence comes to an end; in such a context He discovers his true self.

unarte.org

Monogràfic

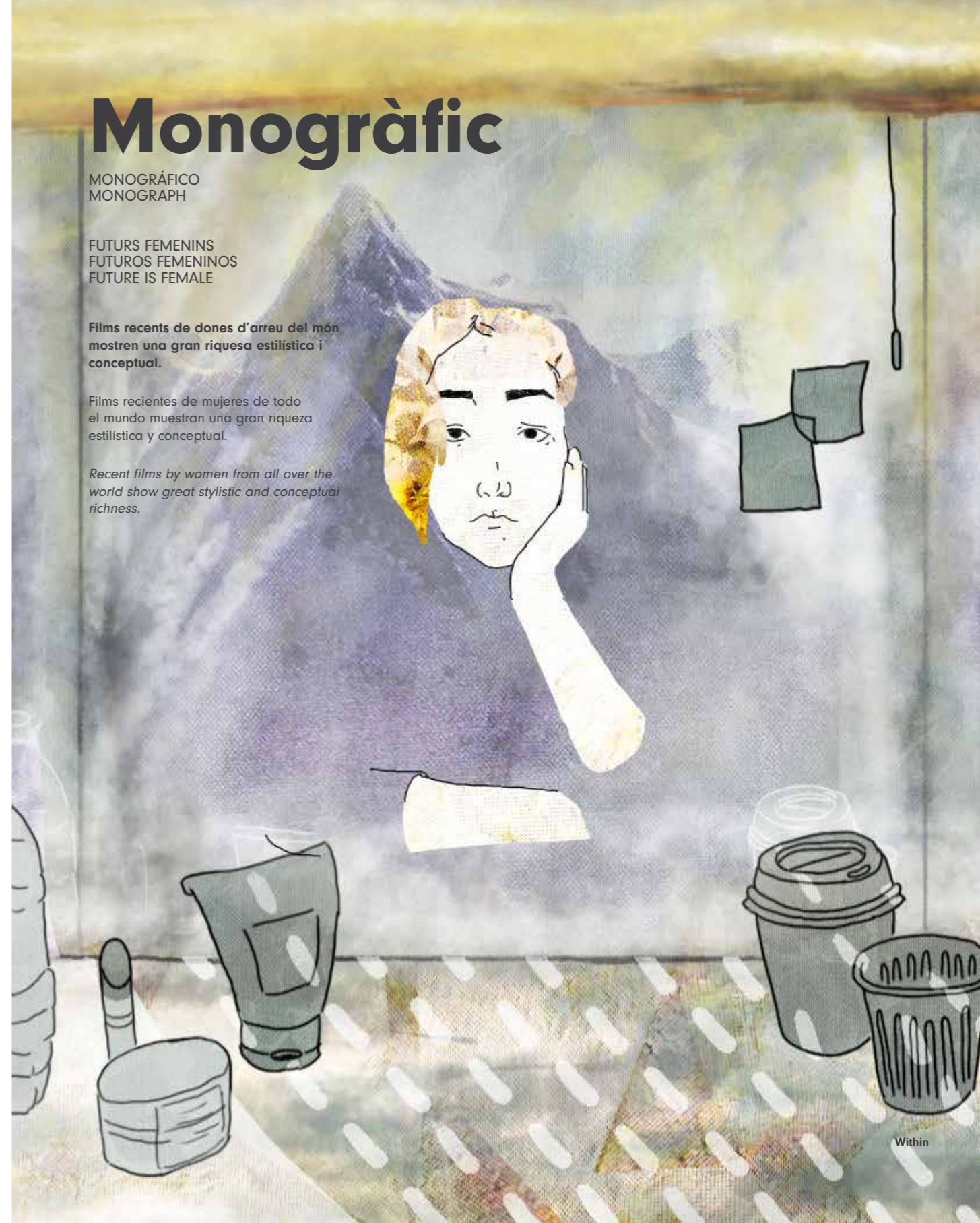
MONOGRÁFICO
MONOGRAPH

FUTURS FEMENINS
FUTUROS FEMENINOS
FUTURE IS FEMALE

Films recents de dones d'arreu del món mostren una gran riquesa estilística i conceptual.

Films recientes de mujeres de todo el mundo muestran una gran riqueza estilística y conceptual.

Recent films by women from all over the world show great stylistic and conceptual richness.



Futurs femenins

CAROLINA LÓPEZ

Quan vaig començar a programar i a recórrer festivals, a principis dels 90, era evident que hi havia menys dones de les que tocava per estadística, formació i talent, signant animacions, una tendència que avui ha canviat. Com a dada significativa, aquest any, i per primera vegada a la història d'Animac, s'han inscrit el mateix nombre d'autores que d'autors. És una tendència global i per això volem celebrar la significativa incorporació de les dones a l'àmbit de la creació independent, però també volem reivindicar (com ho fan les associacions WIA als EUA o *Les femmes s'animent* a França) el camí que encara queda per recórrer en una indústria de l'animació on directores com Brenda Chapman (*Brave*), Rebecca Sugar (*Steven's Universe*) i, al nostre país, Mercedes Marro (*Pregunta a Lara*) segueixen essent excepcions pel fet de dirigir en solitari.

Afortunadament, tant la creació independent com l'experimental han estat més procliu a la paritat natural. Ho ha facilitat el fet de poder treballar de manera gairebé casolana, sense grans estructures ni equips, en produccions que s'adapten a gairebé qualsevol ritme. Deixant al marge figures excepcionals com Lotte Reiniger o Mary Ellen Bute, realment no comença a haver-hi una presència significativa d'animadores-realitzadores fins als anys 70, i seran principalment autores canadenques (Carolina Leaf), russes (Nina Shorina), britàniques (Alison de Vere) i nord americanes (Faith Hubley). A partir dels 80 hi ha un creixement gradual de produccions i també de consciència de gènere, amb autores com Joanna Quinn, Candy Guard o Vera Neubauer. Un augment que esclata poc després amb l'arribada de les eines digitals i la multiplicació d'escoles a tot el món: Michaela Pavlátová, Isabel Herguera, Signe Baumane, Wendy Tilby i Amanda Forbis brillen al costat de moltes altres autores amb llum pròpia. Avui celebrem el treball de totes les dones animadores i encoratgem les joves Allison Schulnik, Izibene Oñederra, Kirsten Lepore i moltes altres a seguir construint una carrera que serveixi d'inspiració als propers futurs femenins.



Prince Achmed, Lotte Reiniger



Tarantella, Mary Ellen Bute



My Universe Inside Out, Faith Hubley



Britannia, Joanna Quinn

Futuros femeninos

Future is female

Cuando empecé a programar y a recorrer festivales, a principios de los 90, era evidente que había menos mujeres de las que tocaba por estadística, formación y talento, firmando animaciones, una tendencia que hoy ha cambiado. Como dato significativo, este año, y por primera vez en la historia de Animac, se han inscrito el mismo número de autoras que de autores. Es una tendencia global, y por ello queremos celebrar la incorporación significativa de las mujeres en el ámbito de la creación independiente, pero también reivindicamos (como lo hacen las asociaciones WIA en EEUU o *Les femmes s'animent* en Francia) el camino que todavía queda por recorrer en una industria de la animación en la que directoras como Brenda Chapman (*Brave*), Rebecca Sugar (*Steven's Universe*) o, en nuestro país, Mercedes Marro (*Pregunta a Lara*) siguen siendo excepciones por el hecho de dirigir en solitario.

Afortunadamente, tanto la creación independiente como la experimental han sido más proclives a una paridad natural. El hecho de poder trabajar de manera casi doméstica, sin grandes estructuras ni equipos, en producciones que se adaptan a casi cualquier ritmo, así lo ha facilitado. Dejando al margen figuras excepcionales como Lotte Reiniger o Mary Ellen Bute, realmente no empieza a haber una presencia significativa de animadoras-realizadoras hasta los años 70, siendo principalmente autoras canadienses (Carolina Leaf), rusas (Nina Shorina), británicas (Alison de Vere) y estadounidenses (Faith Hubley). A partir de los ochenta existe un paulatino crecimiento de producciones y consciencia de género con autoras como Joanna Quinn, Candy Guard o Vera Neubauer, que estallará poco después con la llegada de las herramientas digitales y la multiplicación de escuelas en todo el mundo: Michaela Pavlátová, Isabel Herguera, Signe Baumane, Wendy Tilby y Amanda Forbis brillan junto a muchas otras autoras con luz propia. Hoy celebramos el trabajo de todas las mujeres animadoras y alentamos a las jóvenes Allison Schulnik, Izibene Oñederra, Kirsten Lepore y muchas más a seguir construyendo una carrera que sirva de inspiración a los próximos futuros femeninos.

When I started programming and visiting festivals, in the early 1990s, it was clear there were fewer women making animations than there should have been in terms of statistics, training and talent, a trend that has changed today. As a significant detail, this year, and for the first time in the history of Animac, there is an equal number of female and male creators registered. This is a global trend and so we want to celebrate women's important presence in the field of independent creation, but we also emphasise (as do the WIA associations in the USA or Les femmes s'animent in France) the path that still lies ahead in an animation industry in which directors such as Brenda Chapman (Brave), Rebecca Sugar (Steven's Universe) and, in our country, Mercedes Marro (Pregunta a Lara) are still exceptions because they direct alone.

Fortunately, both independent and experimental creation have been more inclined to natural parity. This has been possible by women working almost domestically on productions, without great structures or teams, in keeping with their availability and commitments. Leaving aside exceptional figures such as Lotte Reiniger or Mary Ellen Bute, there was really no significant presence of female animators-filmmakers until the 1970s, and they were mainly Canadian (Carolina Leaf), Russian (Nina Shorina), British (Alison de Vere) and American (Faith Hubley). From the eighties there was a gradual growth of productions and gender awareness with creators such as Joanna Quinn, Candy Guard and Vera Neubauer, which accelerated shortly afterwards with the arrival of digital tools and the multiplication of schools throughout the world: Michaela Pavlátová, Isabel Herguera, Signe Baumane, Wendy Tilby and Amanda Forbis shine alongside many other creators with their own light. Today we celebrate the work of all female animators and encourage the young creators Allison Schulnik, Izibene Oñederra, Kirsten Lepore and many others to go on building a career to serve as inspiration to the next female futures.

FF1

FUTURS FEMENINS 1 INAUGURACIÓ

+12

Inauguració

Dijous

25 de febrer

20.30 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes

Future is female!



Camino de agua para un pez

Espanya, 8 min, 2016, animació 2D, sense diàlegs

Direcció: **Mercedes Marro**

Producció: **Tomavistas SL**

Les realitzadores més joves (algunes acabades de sortir de l'escola) plasmen percepcions diferents i personals al voltant de la figura femenina en relació als viatges conscients i inconscients a les profunditats del desig.

Las realizadoras más jóvenes (algunas de ellas recién salidas de la escuela) plasman percepciones diferentes y personales alrededor de la figura femenina en relación a los viajes conscientes e inconscientes en las profundidades del deseo.

The youngest women filmmakers (some of them have recently left school) express different and personal perceptions about the female figure in relation to conscious and unconscious journeys into the depths of desire.

La preocupació d'un nen per la supervivència d'un peix i la necessitat d'aigua d'un poble. Dues trames entreligades durant set minuts intensos i envoltades d'un clima equatorial, entre la vigília, el somni i la màgia.

La preocupación de un niño por la supervivencia de un pez y la necesidad de agua de un pueblo. Dos tramas entremezcladas en siete intensos minutos y rodeadas de un clima ecuatorial, entre la vigilia, el sueño y la magia.

A child's concern with a fish's survival and a village's need for water. Two intertwined plots in seven minutes set amidst equatorial weather, between wakefulness, dream and magic.

tomavistas.com



Brasileiras

Brasil, 2 min, 2015, animació 2D, sense diàlegs

Direcció: **Anna Carolina Moraes**

Producció: **School of Visual Arts**

Des del principi dels temps, la societat ha menyspreat les dones i fins i tot les ha representat com a éssers inferiors. *Brasileiras* és un curt d'animació 2D que posa en relleu la diversitat i els rols culturals de les dones brasileres. La seva intenció és trencar amb els estereotips. La dansa representa i explora, d'una manera elegant i delicada, allò que fa que les dones siguin poderoses i fortes.

Desde el principio de los tiempos, la sociedad ha despreciado a las mujeres e incluso las ha representado como seres inferiores. *Brasileiras* es un corto de animación 2D que pone de relieve la diversidad y los roles culturales de las mujeres brasileñas. Su intención es romper con los estereotipos. La danza representa y explora, de forma elegante y delicada, aquello que hace que las mujeres sean poderosas y fuertes.

From the earliest times, society has scorned women and even represented them as inferior beings. Brasileiras is a short 2D animation that highlights the diversity and cultural roles of Brazilian women. It aims to break down stereotypes. Dance elegantly and delicately represents and explores what makes women powerful and strong.

svacomputerart.net



Shift

Estats Units, 5 min, 2015, animació 3D, sense diàlegs

Direcció: **Cecilia Puglesi i Yijun Liu**

Producció: **School of Visual Arts**

Shift és una història sobre l'autodescoberta. La interacció entre personatges que semblen antagònics, una dona de la ciutat i una dona salvatge del bosc, enfronta el personatge civilitzat amb la seva pròpia vida i els seus canvis.

Shift es una historia sobre el autodescubrimiento. La interacción entre personajes que parecen antagonicos, una mujer de la ciudad y una salvaje del bosque, enfrenta al personaje civilizado con su propia vida y sus cambios.

Shift is a story about self-discovery. The interaction between characters that appear to be antagonists, a woman from a city and a wild woman from the forest, makes the civilized character confront her own life and change.

svacomputerart.net



Haircut

França, 8 min, 2015, llapis sobre paper, sense diàlegs

Direcció: **Virginia Mori**

Producció: **25 Films**

Un professor i la seva alumna romanen en una aula buida. A través de les seves mirades i gestos comença una estranya confrontació.

Un profesor y su alumna permanecen en un aula vacía. A través de sus miradas y gestos empieza una extraña confrontación.

A teacher and her pupil linger in an empty classroom. Through their looks and gestures, a strange confrontation begins.



Fibers

Dinamarca, 4 min, 2015, animació 3D, sense diàlegs

Direcció: **Nynne Mors**

Producció: **The Animation Workshop**

Allò que tractem de controlar són les fibres del nostre ésser. A través del ball, combatem el caos o el deixem anar?

Las fibras de nuestro ser son aquello que tratamos de controlar. A través de la danza, ¿combatimos el caos o lo dejamos fluir?

The fibres of our being are what we seek to control. Through dance, do we fight the chaos or let it go?

animwork.dk



Sphrulite

Països Baixos, 5 min, 2015, animació per ordinador 2D, dibuix i pintura, sense diàlegs
 Direcció i producció: **Lotta Sweetliv**

En un cercle d'esdeveniments, Lotta Sweetliv, un personatge meitat animal, meitat dona, mostra com la llum i l'energia es transformen de manera infinita i mai no es perden.

En un círculo de acontecimientos, Lotta Sweetliv, un personaje mitad animal, mitad mujer, muestra cómo la luz y la energía se transforman infinitas veces y nunca se pierden.

In a circle of events, Lotta Sweetliv, as a half woman/half animal character, shows how light and energy transform in endless ways and are never lost.

lottasweetliv@gmail.com



Amélia & Duarte

Alemanya i Portugal, 8 min, 2015, animació 2D i 3D i pixelació, VOS (anglès)
 Direcció: **Alice Guimarães i Mónica Santos**
 Producció: **Ciclope Filmes i Studio Film Bilder**

En aquesta història som guiats a través de la relació de l'Amélia i el Duarte. Tots dos s'han desamorat i estan tractant de fer front a les sensacions que tenim quan una relació s'ha acabat.

En esta historia se nos guía a través de la relación de Amélia y Duarte. Ambos se han desamorado y están tratando de hacer frente a las sensaciones que tenemos cuando se termina una relación.

In this story, we are guided through Amélia and Duarte's relationship. The two have fallen out of love and are trying to cope with the feelings that come after a relationship has ended.

filmbilder.de
ciclopefilmes.com



Electrofly

Alemanya, 3 min, 2015, animació 2D i 3D amb imatge real, sense diàlegs
 Direcció: **Natalia C. A. Freitas**
 Producció: **Filmakademie Baden-Württemberg**

En un lavabo, una petita mosca vola al voltant d'un llum. Tot d'una, rep una descàrrega elèctrica! La mosca s'estampa contra la paret i uns dibuixos i cartells publicitaris adquireixen vida. Els dibuixos d'un gat curiós i un pollastre comencen a córrer darrere de la mosca. L'atraparan?

En un aseo, una pequeña mosca vuela alrededor de una lámpara. De repente, ¡recibe una descarga eléctrica! La mosca se estampa contra la pared donde unos dibujos y carteles publicitarios cobran vida. Los dibujos de un gato curioso y un pollo empiezan a correr detrás de la mosca. ¿La cogerán?

In a toilet, a small fly flies around a lamp. Suddenly, it gets an electric shock! The fly lands on the wall and, as it touches it, some drawings and advertising posters come to life. The drawings of a curious cat and a chicken begin to run after the fly. Will they catch it?

filmakademie.de



Tink!

Estats Units, 3 min, 2015, animació per ordinador 3D, sense diàlegs
 Direcció: **Ava Sawicka**
 Producció: **School of Visual Arts**

Una fabricant de joguines, Emeri, crea la versió 2.0 del seu actual company robot, Linden. Emeri ha estat consumida pel seu recent projecte. Linden l'ajuda tot el que pot, però Emeri l'ignora continuament. Dóna el millor d'ell mateix fins que ja no queda res, però el seu cos buit encara té bateria.

Una fabricante de juguetes, Emeri, crea una versión 2.0 de su actual compañero robot, Linden. Emeri ha sido consumida por su reciente proyecto. Linden le ayuda en todo lo que puede, pero Emeri le ignora continuamente. Da lo mejor de sí mismo hasta que ya no queda nada, pero su cuerpo vacío aún tiene batería.

A toymaker, Emeri, creates version 2.0 of her current robot companion, Linden. Emeri has been consumed by her newest project. Linden helps the best he can but Emeri continuously ignores him. He gives her pieces of himself until there is nothing left but his empty body holding his battery.

svacomputerart.net



Luma

Israel, 9 min, 2015, animació per ordinador 2D, sense diàlegs
 Direcció: **Sohini Tal i Carmel Ben Ami**
 Producció: **Bezalel Academy of Art and Design**

Alex, una adolescent de 13 anys, passa per la pubertat en una casa «buida» on tots estan immersos en les seves pròpies pantalles. Pot la pantalla reemplaçar el contacte humà que ella necessita?

Alex, una adolescente de 13 años, pasa por la pubertad en una casa «vacía». Allí todos están inmersos en sus propias pantallas. ¿Puede la pantalla reemplazar el contacto humano que ella necesita?

Alex, a 13-year-old teenager, is going through puberty in an "empty" house, where everyone is immersed in their own screens. Can the screen replace the human touch she longs for?

bezalel.ac.il



Limbo Limbo Travel

França, 17 min, 2014, animació 2D, sense diàlegs
 Direcció: **Zsuzsanna Kreif i Borbála Zétényi**
 Producció: **Mome**

En un país on els homes semblen més interessats en els objectes electrònics que per les seves companyes, un grup de dones solitàries i desil·lusionades decideixen agafar l'autobús Limbo Limbo. Anant cap a un país llunyà i exòtic, esperen trobar la tan esperada felicitat. Aterren en una illa poblada per una tribu d'homes-bigoti.

En un país donde los hombres parecen más interesados por los objetos electrónicos que por sus compañeras, un grupo de mujeres solitarias y desilusionadas deciden tomar el autobús Limbo Limbo. Yendo hacia un país lejano y exótico esperan encontrar la tan esperada felicidad. Aterrizan en una isla poblada por una tribu de hombres-bigote.

In a country where men seem more interested in their electronic gadgets than their peers, a group of lonely and disillusioned women take the Limbo Limbo bus. Off to a distant exotic country, they hope to find the so longed for happiness. They land on an island populated by a tribe of moustache-men.

mome.hu/hu/

FF2

FUTURS FEMENINS 2

+18

Dissabte
26 de febrer
16.00 h
La Llotja, Sala Ricard Viñes

A l'altre costat del bosc En el otro lado del bosque *On the Other Side of the Woods*

En travessar el bosc, simbòlicament, ens enfrontem a les nostres pors. El bosc com a representació d'un lloc màgic, però també on s'acompleixen els pitjors malsons. Una sessió de gènere fantàstic signada per sis joves realitzadors que estan obtenint reconeixement internacional.

Al cruzar el bosque, simbólicamente, nos enfrentamos a nuestros miedos. El bosque como representación de un lugar mágico, pero también donde se cumplen las peores pesadillas. Una sesión de género fantástico firmada por seis jóvenes realizadores que están cosechando reconocimiento internacional.

By symbolically crossing the forest, we confront our fears. The forest as a representation of a magical place but also where our worst nightmares come true. A fantasy film session by six young filmmakers who are earning international recognition.



Morning Song

Regne Unit, 4 min, 2015, animació 2D i dibuix a mà, sense diàlegs

Direcció: **Rosemary Andrews**

Producció: **The Arts University Bournemouth**

Freya, una jove de dol per la pèrdua del seu fill, és testimoni de com una estrella cau a la terra. En el cràter hi ha una criatura que s'assembla a un nen. S'endu el nen a casa seva i, amb el temps, aprenen l'un de l'altre, i tots dos comencen a guarir-se.

Freya, una joven en duelo por la pérdida de su hijo, es testigo de cómo una estrella cae en la tierra. En el cráter hay una criatura parecida a un niño. Se lleva al niño a su casa y, con el tiempo, aprenden el uno del otro, y ambos empiezan a curarse.

Freya, a young woman grieving over the loss of her child, witnesses a star falling to earth; in the crater lies a child-like creature. She brings the child to her home and, in time, as they learn from each other, they both begin to heal.

aub.ac.uk



Teisel pool metsa (On the Other Side of the Woods)

Estònia, 10 min, 2014, stop motion, sense diàlegs

Direcció: **Anu-Laura Tuttlberg**

Producció: **OÜ Nukufilm**

Una noia feta d'argila desperta a la vida. En una casa molt descuidada, descobreix el llop i un monstre encara més terrible: el temps.

Una chica de arcilla cobra vida. En una casa descuidada, descubre al lobo y un monstruo aún más terrible: el tiempo.

A girl made of clay comes to life. In a wildly overgrown house, she meets the wolf and an even worse monster: time.

nukufilm.ee



Chulyen, histoire de corbeau

França, 20 min, 2015, seqüència de dibuixos, sense diàlegs

Direcció: **Cerise Lopez i Agnès Patron**

Producció: **Ikki Films**

Allà dalt, tan a prop del pol, Chulyen s'avorreix. Meitat home, meitat corb, amb els seus ulls despietats esmicola el món. Però el vent bufa i els esperits del bosc li trepitgen els talons.

Allá arriba, tan cerca del polo, Chulyen se aburre. Medio hombre, medio cuervo, con sus ojos despiadados hace trizas el mundo. Pero el viento sopla y los espíritus del bosque le pisan los talones.

Up there, so close to the pole, Chulyen is bored. Half man, half raven, with his merciless eyes he tears the world to shreds. But the wind blows and the spirits of the forest are on his heels.

ikkifilms.com



Divchina i Sontse (The Girl and the Sun)

Ucraïna, 18 min, 2015, dibuix animat, sense diàlegs

Direcció: **Olena Potyomkina**

Producció: **Studio Buben**

Una nena viu sola a la taigà. Els seus únics amics són el sol i el conill assolellat. L'ajuden i en prenen cura. Un bon dia, algú completament diferent s'interposa entre ella i el sol. La seva amistat es posa a prova.

Una niña vive sola en la taiga. Sus únicos amigos son el sol y el conejo soleado. La ayudan y cuidan de ella. Un buen día, alguien completamente diferente se interpone entre ella y su sol. Su amistad se pone a prueba.

A young girl lives alone in the taiga. Her only friends are the sun and the sunny bunny. They help and take care of her. One day someone completely different stands between the girl and her sun. Their friendship is put to the test.



Opowieść o lesie (Of a Forest)

Polònia, 5 min, 2014, animació 2D, sense diàlegs

Direcció: **Katarzyna Melnyk**

Producció: **Polish National Film School in Łódź**

A la seva subtil animació, Katarzyna Melnyk esbossa el retrat d'un gos que viu entre la gent. La vida transcorre seguint el ritme dels dies humans que marquen el temps per menjar i entrenar-se. De nit, quan s'apaguen els llums del barri, el bosc s'omple de sons. Poc a poc, els instints reprimits del gos comencen a manifestar-se. Aquesta animació dibuixada a mà és una pel·lícula que parla del desig de llibertat.

En su sutil animación, Katarzyna Melnyk esboza el retrato de un perro que vive entre la gente. La vida transcurre siguiendo el ritmo de los días de los humanos que marcan los momentos para comer y entrenarse. De noche, cuando se apagan las luces del barrio, el bosque se llena de sonidos. Poco a poco, los instintos reprimidos del perro empiezan a manifestarse. Esta animación dibujada a mano es una película que habla del deseo de libertad.

In her subtle animation Katarzyna Melnyk portrays a dog living among people. Its life is ruled by the rhythm of the human day, which sets the time for eating or training. At night, when the lights in the neighbourhood go out, the forest brims with sounds. Little by little, the dog's repressed instincts start to call out. This hand drawn animation is a film about longing for freedom.

filmschool.lodz.pl/en/



Green Glows

Japó, 20 min, 2014, dibuix, sense diàlegs

Direcció i producció: **Asuka Shirata**

Al bosc, els Glow viuen i moren amb la suavitat d'un sospir. Aprofiten la vida com un flaix. Akasaris tanca el seu esperit perquè té por al dolor. «Si us plau, desperta, estimat Akasaris».

En el bosque, los Glows viven y mueren con la suavidad de un suspiro. Aprovechan la vida como un flash. Akasaris cierra su espíritu porque tiene miedo al dolor. «Por favor, despierta, estimado Akasaris».

In the forest, Glows live and die with the gentleness of a sigh. They live life like a flash. Akasaris shuts his mind off because he is afraid of pain. "Please, wake up, my love Akasaris."

piribia33@gmail.com

FF3

FUTURS FEMENINS 3

+18

Dissabte

27 de febrer

22.30 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes

Barbies lesbianes, mares piròmanes i café fred

Barbies lesbianas, madres pirómanas y café frío

Lesbian barbies, pyromaniac mothers and cold coffee

Un joc entre els estereotips i les noves visions al voltant de la imatge de la dona. Un diàleg entre representacions força diferents de la dona en curts recents signats per realitzadores i també per realitzadors de França i Japó.

Un juego entre los estereotipos y las nuevas visiones alrededor de la imagen de la mujer. Un diálogo entre representaciones muy diferentes de la mujer en cortometrajes recientes firmados por realizadoras y también por realizadores de Francia y Japón.

A game between stereotypes and new visions around the image of women. A dialogue between very different portrayals of women in recent short films by female and also male directors from France and Japan.



Wildfire

França, 4 min, 2015, animació per ordinador 3D, VOS (francès)

Direcció: **Hugues Opter, Pierre Pinon, Nicole Stafford, Valentin Stoll, Arnaud Tribout i Shang Zhang**

Producció: **Gobelins, l'École de l'Image**

Una bombera apassionada, esposa i mare d'un nen petit, està molt involucrada amb la seva professió. La seva fascinació pel foc afecta la seva vida familiar.

Una bombera apasionada, esposa y madre de un niño pequeño, está muy involucrada con su profesión. Su fascinación por el fuego afecta su vida familiar.

A passionate fire fighter, wife and mother of a small child, is very involved with her profession. Her fascination with fire impacts on her family life.

gobelins.fr



Master Blaster

Japó, 4 min, 2014, llapis sobre paper, sense diàlegs

Direcció: **Sawako Kabuki**

Producció: **CaTe bLaNcHe**

A una noia li agradaria amagar-se a l'anus de seu estimat (en altres paraules, vol que estiguin junts per sempre). Si comences a pensar que et podries dedicar completament a l'altre, comences a desitjar devorar sencera l'altra persona. En aquesta situació, hi ha un garbuix d'emocions com el desig, la possessivitat, els gelos i la culpa. A aquestes alçades, si sempre el tinc al cap, què serà de mi?

A una chica le gustaría esconderse en el ano de su novio (en otras palabras, quiere que estén juntos para siempre). Si comienzas a pensar que te podrías dedicar completamente al otro, empiezas a desear devorar completamente a la otra persona. En esta situación, hay un torbellino de emociones como el deseo, la posesividad, los celos y la culpa. A estas alturas, si siempre le tengo en mente, ¿qué será de mí?

A girl would like to hide in her sweetheart's anus (in other words, she wants them to be together forever). If you begin to think that you might as well devote yourself completely to the other person, you become tempted to devour the other person whole. In this situation there is a swirl of emotions such as yearning, possessiveness, jealousy and guilt. At this stage, if he is always on my mind, what will become of me?

entry@c-a-r-t-e-blanche.com



Les pécheresses

Bèlgica, 17 min, 2014, *stop motion*, VOS (anglès)

Direcció: **Gerlando Infuso**

Producció: **Eklektik Productions**

Tres històries de tres dones que pateixen en tres èpoques diferents. Després d'un gest desafortunat, seguen la ira d'una figura masculina.

Tres historias de tres mujeres que sufren en tres épocas diferentes. Tras un desafortunado gesto, siegan la ira de una figura masculina.

Three stories about three women suffering in three different periods. Following an unfortunate gesture, they reap the wrath of a male figure.

eklektik.be



Café froid

França, 15 min, 2015, animació 2D i acció en viu, VOS (vietnamita)

Direcció: **Stéphanie Lansaque i François Leroy**

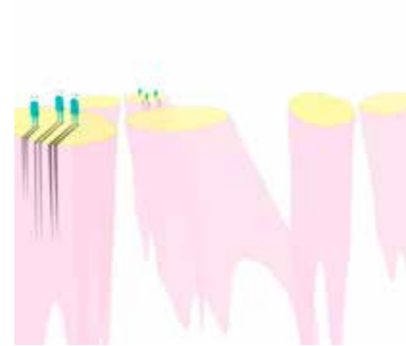
Producció: **Je Suis Bien Content**

Saigon, Vietnam. Després de la mort de la seva mare, una jove ha de deixar els estudis per fer-se càrrec de la cafeteria de la família. Davant d'un canvi radical de vida, la soledat i la tristesa, poc a poc ella es confon...

Saigón, Vietnam. Después de la muerte de su madre, una joven tiene que dejar los estudios para hacerse cargo de la cafetería de la familia. Frente a un cambio radical de vida, la soledad y la tristeza, poco a poco ella se confunde...

Saigon, Vietnam. After her mother's death, a young girl has to quit her studies to take over the family cafe. Facing a radical change of life, loneliness and sorrow, she gradually gets confused...

jsbc.fr



Arkadijska febra (Arcadian fever)

Croàcia, 7 min, 2015, animació 2D, sense diàlegs

Direcció: **Tea Stražičić**

Producció: **Academy of Fine Arts, University of Zagreb**

Un curtmetratge sobre el cicle de vida de les espècies exòtiques parasitàries. La pel·lícula ressegueix l'últim dia de la vida dels paràsits al planeta que estan ocupant, la seva migració i invasió d'un nou planeta. La pel·lícula també inclou una història d'amor.

Un cortometraje sobre el ciclo de vida de las especies parasitarias exóticas. La película resigue el último día de la vida de los parásitos en el planeta que ocupan, su migración e invasión de un nuevo planeta. La película incluye una historia de amor.

A short film about the lifecycle of exotic parasitic alien species. The film follows the last day in the life of the parasites on the planet they inhabit, their migration and invasion of a new planet. The film also includes a love story.

zagrebfilm.hr



Tranche de campagne

França, 7 min, 2015, animació per ordinador 2D, VOS (francès)

Direcció: **Hannah Letaif**

Producció: **Les Films du Nord**

Un dia assolellat al camp. Una família d'animals troba un bon lloc per fer un pícnic. Prop, un altre animal està pasturant tranquil·lament. Però l'ambient bucòlic d'aquest dia al camp degenera ràpidament.

Un día soleado en el campo. Una familia de animales encuentra un buen lugar para un picnic. Cerca de allí, otro animal está pastando tranquilamente. Pero el ambiente bucólico de este día en el campo degenera rápidamente.

A sunny day in the country. A family of animals finds a good place for a picnic. Nearby, another animal is grazing peacefully. But the bucolic atmosphere of this picnic rapidly degenerates.

lesfilmsdunord.com



Falling

Dinamarca, 2 min, 2015, pintura sobre paper, sense diàlegs

Direcció i producció: **Moe Koyano**

Una conilleta mossega la pota d'un conill. Hi ha un dit que cau, i busca entre els records de la seva memòria abans de convertir-se en dit, quan era una forma estimada per algú.

Una conejita muerde la patita de un conejo. Un dedo cae, busca entre los recuerdos de su memoria antes de convertirse en dedo, cuando era una forma amada por alguien.

A female rabbit bites off a male rabbit's leg. A finger falls, and reaches back into its memory before becoming a finger when it was a shape loved by someone.

koyanomoe.tumblr.com



New Moon

Bèlgica, 10 min, 2015, animació 2D, sense diàlegs

Direcció: **Gerd de Kinderen**

Producció: **School of Arts - KASK**

I si el sol i la lluna fossin persones? El sol pinta núvols al cel. La lluna és una maníaca que es reclou a la foscor. A la seva parella no li agrada gaire això. La lluna busca cada cop més l'apreciació del sol. Aquesta pel·lícula fa servir una tècnica d'animació diferent per a cada personatge.

¿Y si el sol y la luna fueran personas? El sol pinta nubes en el cielo. La luna es una maníaca que se recluye en la oscuridad. A su pareja no le gusta mucho esto. La luna busca cada vez más la apreciación del sol. Esta película usa una técnica de animación distinta para cada personaje.

What if the sun and moon were people? The sun paints clouds on the sky. The moon is a maniac locking himself up in the dark. His wife isn't too happy about this. More and more she turns towards the sun for appreciation. This film uses a different animation technique for each character.

schoolofartsgent.be/en/

**B.**

Alemanya, 17 min, 2015, animació amb titelles i *stop motion*, VOS (anglès)

Direcció: **Kai Stänicke**

Producció: **Markus Kaatsch aug&ohr medien**

La veritable història de B. Dividida entre una relació freda amb K. i els seus sentiments per una altra dona, tímida i insegura, B. s'encamina cap a un desastre. Ha suprimit el seu desig i ha viscut en una mentida massa temps. Però és realment massa tard perquè B. segueixi el seu cor?

La verdadera historia de B. Dividida entre una relación fría con K. y sus sentimientos por otra mujer, tímida e insegura, B. se encamina hacia un desastre. Ha suprimido el deseo y ha vivido en una mentira demasiado tiempo. Pero ¿es realmente demasiado tarde para que B. siga a su corazón?

The true story of B. Torn between a cold relationship with K. and her feelings for another woman, shy and insecure B. is heading for a disaster. For too long she has suppressed her desire and lived a lie. But is it really too late for B. to follow her heart?

augohr.de

kaistaenicke.com

FF4

FUTURS FEMENINS 4

Tots els públics

Diumenge
28 de febrer
11.00 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes

A mà, a pols

A mano, a pulso

Skillfully handmade

L'animació ha estat durant anys una tècnica manual, que podia fer-se sense necessitat d'un gran pressupost o equip. Aquest fet va afavorir l'entrada de les primeres dones com a realitzadores independents. Les noves generacions reivindiquen tècniques manuals, del dibuix a l'*stop motion*.

La animación ha sido durante años una técnica manual, que podía hacerse sin necesidad de un gran presupuesto o equipo. Este hecho favoreció la entrada de las primeras mujeres como realizadoras independientes. Las nuevas generaciones reivindican técnicas manuales, del dibujo al *stop motion*.

For years, animation has been a manual technique, which could be done without the need for a big budget or team. This encouraged the arrival of the first female independent directors. The new generations support manual techniques, from drawing to stop motion.



Pronto, era assim

Portugal, 13 min, 2015, animació 2D i *stop motion*, VOS (portuguès)

Direcció: **Joana Nogueira i Patrícia Rodrigues**

Producció: **Academia RTP**

Dues mosques volen i entren a través d'una finestra entreoberta, descobrint unes polsegoses golfes on els objectes que les habiten –una balança, una capsa de música, una cafetera, un gerro i un micròfon– les sorprenden. En una relaxada entrevista, els personatges parlen de la seva vida: créixer, buscar parella, casar-se, treballar i emigrar, en un moment en què la vida era molt diferent.

Dos moscas entran por una ventana entreabierta y descubren un polvoriento desván donde los objetos que lo habitan –una báscula, una caja de música, una cafetera, un florero y un micrófono– les sorprenden. En una relajada entrevista los personajes hablan de su vida: crecer, buscar pareja, casarse, trabajar y emigrar, en un momento en que la vida era muy distinta.

Two flies fly through a half-open window, discovering a dusty attic, where the objects that inhabit it – scales, music box, coffee maker, vase and microphone – surprise them. In a relaxed interview, the characters speak about their life: growing up, dating, marriage, work and emigration, during a time when life was very different.

rtp.pt/academia/



Fleischwelt

Alemanya, 1 min, 2015, pintura sobre paper, sense diàlegs

Direcció: **Ara Jo**

Producció: **Filmakademie Baden-Württemberg**

Palpal, una nena, beu te i pensa en alguna cosa. De sobte, Federmann apareix i es posa a nedar. La tassa de te ja no és una tassa, sinó una part del cap de Gugu. Després de la mort i el dolor, Palpal i Gugu es retroben un davant l'altre.

Palpal, una niña, bebe té y piensa en alguna cosa. De repente, Federmann aparece y se pone a nadar. La taza de té ya no es una taza, sino una parte de la cabeza de Gugu. Tras la muerte y el dolor, Palpal y Gugu se reencuentran cara a cara.

Palpal, a little girl, drinks her tea and thinks about something. Suddenly, Federmann appears and starts swimming. The tea cup is no longer a cup but part of Gugu's head. After death and pain, Palpal and Gugu face each other.

filmakademie.de



Birds Dream

Xina, 10 min, 2014, *stop motion* i *cut out*, sense diàlegs

Direcció i producció: **Chai Mi**

Un bebè pardal entra en un món ple d'objectes colorits i ocells estranys. Es troba amb un bebè corb i junts exploren el món. Inspirat en una de les actuacions de l'artista V. Jing.

Un gorrión recién nacido entra en un mundo lleno de objetos coloreados y pájaros extraños. Se encuentra con un bebé cuervo y juntos exploran su entorno. Inspirado en una de las actuaciones del artista V. Jing.

A new-born sparrow enters a world full of colourful objects and strange birds. While curiously idling, it meets a baby raven and they explore their surroundings together. Inspired by one of the artist V. Jing's performances.

chaimiarts@gmail.com



La nit de l'oceà

Espanya, 12 min, 2015, dibuix animat, VO (castellà)

Direcció: **María Lorenzo**

Producció: **Institut Valencià de l'Audiovisual i la Cinematografia - IVAC**

Una casa a la costa. Un artista de vacances. Un paisatge obert a la imaginació. L'innombrable no ha arribat encara.

Una casa en la costa. Un artista de vacaciones. Un paisaje abierto a la imaginación. Lo innombrable está por venir.

A house on the coast. An artist on holiday. A landscape open to imagination. The unnameable is to come.

ivac.gva.es



Warm Snow

Israel, 5 min, 2015, *stop motion* i imatge real, VOS (rus)

Direcció: **Ira Elshansky**

Producció: **Bezalel Academy of Art and Design**

Warm snow és un curt d'animació sobre la relació entre un pare i la seva filla adolescent. Comença amb una situació ordinària, el pare i la filla asseguts a la taula de la cuina. La filla espera que el seu menjar s'escalfi i se sent molesta per les preguntes i suggeriments del seu pare.

Warm snow es un corto de animación sobre la relación entre un padre y su hija adolescente. Comienza con una situación ordinaria, el padre y la hija sentados en la mesa de la cocina. La hija espera que su comida se caliente y se siente molesta ante las preguntas y sugerencias de su padre.

Warm Snow is an animation short about the relationship between a father and his grown up daughter. It starts out in an ordinary situation with the father and daughter sitting at the kitchen table. The daughter is waiting for her food to warm up and is annoyed by her father's questions and suggestions.

bezalel.ac.il/en/



The Last Day of a Condemn

França, 2 min, 2015, animació 3D i dibuix, VOS (francès)

Direcció: **Perrine Bayssat, Sarah Dhone, Étienne Molinier, Émilie Phuong i Isabelle Piolet**

Producció: **Gobelins, L'École de l'Image**

Camille és una noia que estudia per als exàmens. Avorrida, obre la nevera i hi troba una llagosta viva. Li agafa afecció i decideix convertir les últimes hores de la llagosta en les millors de la seva vida...

Camille es una joven que estudia para unos exámenes. Aburrida, abre la nevera y encuentra una langosta viva. Le coge cariño y la adolescente decide hacer que la langosta viva las mejores horas de su vida...

Camille is a young girl studying for her exams. Bored by her work, she opens the fridge and finds a live lobster. As her affection grows, the teenage girl decides to make sure the lobster lives the best hours of its life...

gobelins.fr



L'arbre

França, 15 min, 2015, pintura sobre vidre, sense diàlegs

Direcció: **Lucie Sunkova**

Producció: **Les Films de L'Arlequin - Maure Film**

Aquest curt és una metàfora sobre els paral·lelismes entre la vida dels arbres i de les persones, un poema líric sobre el naixement i la mort, una oda al pas del temps. Explica la història de la paternitat, del fet d'anar més enllà de la vida (no només humana) d'un mateix. És una paràbola de les relacions, l'aparent manca d'esperança i la promesa de la felicitat.

Este cortometraje es una metáfora sobre los paralelismos entre la vida de los árboles y de las personas, un poema lírico sobre el nacimiento y la muerte, una oda al paso del tiempo. Explica la historia de la paternidad, del hecho de ir más allá de los límites de la vida (no sólo humana) de uno mismo. Es una parábola de las relaciones, la aparente falta de esperanza y la promesa de la felicidad.

This short is a metaphor on the parallels between the lives of trees and people, a lyrical poem on birth and death, an ode to the passage of time. It tells the story of parenthood, going beyond the boundaries of one's (not only human) life. It is a parable on relationships, apparent hopelessness, and a promise of happiness.

filmsdelarlequin.com/en



Tanz mit Ratte (Dance with Rat)

Alemanya, 6 min, 2014, animació 2D, sense diàlegs

Direcció: **Ara Jo**

Producció: **Filmakademie Baden-Württemberg**

Una nena, a la qual els pares no fan cas, passeja per casa, troba una foto de família antiga i, com per art de màgia, supera la seva solitud amb l'ajuda de la seva àvia morta i una rata.

Una niña, a la que sus padres no hacen caso, deambula por su casa, encuentra una foto de familia antigua y, como por arte de magia, supera su soledad con la ayuda de su abuela fallecida y una rata.

A little girl, ignored by her parents, roams around the house, finds an old family picture and magically overcomes her loneliness with the help of her deceased grandmother and a rat.

filmakademie.de



Zimbo

Mèxic, 10 min, 2015, *stop motion*, VO (castellà)

Direcció: **Juan Medina i Rita Basulto**

Producció: **Outik Animation Sc**

Zimbo és un adolescent que desitja la seva llibertat i descobreix que per aconseguir-la només ha de tallar un parell de cordes que el mantenen captiu.

Zimbo es un adolescente que anhela su libertad y descubre que para conseguirla sólo debe cortar un par de cuerdas que lo mantienen cautivo.

Zimbo is a teenager who yearns for his freedom. He discovers that in order to obtain it, he just has to cut a few strings that keep him captive.

outikanimation.com

FF5

FUTURS FEMENINS 5 CLOENDA

Tots els públics

Diumenge
28 de febrer
19.30 h
La Llotja, Sala Ricard Viñes

Visions de l'interior Visiones del interior *Innerviews*

Les realitzadores han estat pioneres i continuen tenint un paper significatiu a l'animació documental i les adaptacions literàries, així com a l'hora de fer servir l'animació per plasmar sentiments.

Las realizadoras han sido pioneras y siguen teniendo un papel relevante en la animación documental y las adaptaciones literarias, así como en utilizar la animación para plasmar sentimientos.

Female filmmakers have been pioneers and still play an important role in documentary animation, literary adaptations and using animation to express feelings.



Ama

França, 4 min, 2015, animació 3D i dibuix, VOS (anglès)

Direcció: **Émilie Almaida, Liang Huang, Mansoureh Kamari, Julie Robert, Juliette Peupartier i Tony Unser**

Producció: **Gobelins, L'École de l'Image**

1950, a la costa del Japó, una nord-americana està de visita en un poble amb el seu marit militar i un grup d'amics. Quan se separa del grup, coneix Namiko, una jove pescadora.

1950, en la costa de Japón, una mujer estadounidense está de visita en un pueblo con su marido militar y un grupo de amigos. Al alejarse del grupo, conoce a Namiko, una joven pescadora.

1950: on the coast of Japan, an American woman is visiting a village with her military husband and a group of friends. Breaking away from the group, she meets with Namiko, a young fisherwoman.

gobelins.fr



AlieNation

Alemanya, 6 min, 2014, diverses tècniques, VOS (alemany)

Direcció: **Laura Lehmus**

Producció: **Larry Cooper**

Un curtmetratge sobre la pubertat basat en entrevistes reals a adolescents.

Un cortometraje sobre la pubertad basado en entrevistas reales a adolescentes.

A short film about puberty based on real interviews with adolescents.

larrycooper.de



Tsunami

Dinamarca, 7 min, 2015, animació 3D, sense diàlegs

Direcció: **Sofie Kampmark**

Producció: **The Animation Workshop**

Haru, en la negació després d'un tsunami, descobreix un esperit màgic del mar. Gràcies a ell s'adona de la necessitat de fer front a la realitat i assumir la seva pèrdua.

Haru, sumido en la negación después de un tsunami, descubre un espíritu mágico del mar. Gracias a él se da cuenta de la necesidad de hacer frente a la realidad y asumir su pérdida.

Haru, in denial after a tsunami, discovers a magical Sea Spirit. Through it, he realizes the need to face reality and deal with his loss.

animwork.dk



In Other Words

Israel, 6 min, 2015, animació 2D i acció en viu, VOS (hebreu)

Direcció i producció: **Tal Kantor**

Un home recorda una oportunitat perduda per comunicar-se amb la seva filla. La seva breu trobada socava el seu món després de tant de temps i fa que les seves paraules no tinguin sentit.

Un hombre recuerda una oportunidad perdida para comunicarse con su hija. Su breve encuentro después de tantos años socava su mundo y hace que sus palabras no tengan sentido.

A man recalls a lost opportunity to communicate with his daughter. Their brief meeting after so many years undermines his world and renders his words meaningless.

kantaltor@gmail.com



Niebo nade mna (Sky Above Me)

Polònia, 3 min, 2015, cafè sobre vidre, sense diàlegs

Direcció: **Agnieszka Waszczeniuk**

Producció: **University of Arts in Poznań**

Natura, unitat, universalitat. Part del conjunt. Som el que ens envolta / el que ens envolta, també és nosaltres. La pel·lícula s'ha fet amb cafè sobre vidre.

Naturaleza, unidad, universalidad. Parte del conjunto. Somos lo que nos rodea / lo que nos rodea, también es nosotros. La película fue hecha con café sobre vidrio.

Nature, unity, universality. Part of the whole. We are what surrounds us / what surrounds us, is also us. The film was made with the coffee on glass technique.

uap.edu.pl/en/



Within

Portugal, 3 min, 2015, animació per ordinador 2D, VOS (anglès)

Direcció: **Natália Azevedo**

Producció: **Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto**

Una ballarina perd el ritme. Una expedició per l'interior de la por, la culpa i la vergonya.

Una bailarina pierde el ritmo. Una expedición por el interior del miedo, la culpa y la vergüenza.

A dancer loses her rhythm. An expedition into fear, guilt and shame.

fba.up.pt/



Silence

França, 4 min, 2015, animació tradicional, VOS (francès)

Direcció: **Emma Carré**

Producció: **La Poudrière**

En una nit de neu, Fred, un home de trenta anys fatigat, es troba amb una persona estranya.

En una noche de nieve, Fred, un hastiado treintaero, se encuentra con una extraña persona.

One snowy evening, Fred, a jaded thirty-something, encounters a strange individual.

poudriere.eu/fr



Mie

Bèlgica, 4 min, 2014, animació 2D i dibuix a mà, sense diàlegs

Direcció: **Mirjam Plettinx**

Producció: **School of Arts - KASK**

Completament sola al seu pis i encadenada al seu ordinador, Mie veu passar la vida... La vida com és en altres llocs, la vida que podria ser.

Completamente sola en su piso y encadenada a su ordenador, Mie ve pasar su vida... La vida como es en otra parte, la vida que podría ser.

All alone in her flat and chained to her computer, Mie watches life go by... Life like it is elsewhere, life the way it could be.

schoolofartsgent.be/en/



Where Flowers Once Grew

Estats Units, 4 min, 2015, animació 2D i 3D, sense diàlegs

Direcció: **Gabrielle Ray**

Producció: **Savannah College of Art and Design**

Where Flowers Once Grew segueix l'Edith, una dona gran que viu sola a les planúries de Texas. Quan es fa evident que la seva vida ja no té significat per a ella, haurà de prendre una decisió difícil: quedar-se a la seva font estancada de comoditat o anar cap a la incertesa.

Where Flowers Once Grew sigue a Edith, una mujer mayor que vive sola en las llanuras de Texas. Cuando se hace evidente que su vida ya no tiene significado para ella, deberá tomar una difícil decisión: quedarse en su estancada fuente de comodidad o ir hacia la incertidumbre.

Where Flowers Once Grew follows Edith, an old woman living alone in the plains of Texas. When it becomes clear that her life holds no more meaning for her, she must make a monumental choice: to stay in her stagnant source of comfort, or go towards uncertainty.

scad.edu



Innerviews

Israel, 5 min, 2015, tècniques diverses, VOS (anglès)

Direcció: **Chen Winner**

Producció: **Bezalel Academy of Arts and Design**

La banda sonora de *Innerviews* es compon de fragments d'entrevistes d'Allen Ginsberg, Charles Bukowski, Nina Simone, Leonard Cohen i David Lynch. Les seves paraules han estat editades conjuntament i animades tot utilitzant una tècnica inspirada en la serigrafia. La pel·lícula mostra la tensió sempre patent entre les capes visibles de la imatge i les capes invisibles de la percepció humana.

La banda sonora de *Innerviews* se compone de fragmentos de entrevistas de Allen Ginsberg, Charles Bukowski, Nina Simone, Leonard Cohen y David Lynch. Sus palabras han sido editadas conjuntamente y animadas utilizando una técnica inspirada en la serigrafía. La película muestra la tensión siempre patente entre las capas visibles de la imagen y las capas invisibles de la percepción humana.

The soundtrack for *Innerviews* is comprised of fragments of interviews with Allen Ginsberg, Charles Bukowski, Nina Simone, Leonard Cohen and David Lynch. Their words are edited together and Animated using a digital technique inspired by screen-printing. The film reflects the ever-present tension between the visible layers of the image and the invisible layers of human perception.

bezalel.ac.il/en/



Riflesso

Regne Unit, 5 min, 2015, animació 2D i dibuix a mà, VOS (italià)

Direcció: **Alice Guzzo**

Producció: **The Arts University at Bournemouth**

La jove italiana Bàrbara no està gens contenta amb la seva feina esgotadora com a cambrera. Frustrada per la negativitat de la vida que l'envolta i la depriment rutina diària, una nit, enfonsant-se en reflexions i pensaments, Barbara s'adona del que sempre l'ha fet sentir-se feliç i realitzada.

La joven italiana Bárbara no está contenta con su agotador trabajo como camarera. Frustrada por la negatividad de la vida que la rodea y la deprimente rutina diaria, una noche, hundándose en reflexiones y pensamientos, Bárbara se da cuenta de lo que siempre le ha hecho sentirse feliz y realizada.

The young Italian girl Barbara is unhappy with her exhausting job as a waitress. Frustrated by the negativity of the life that surrounds her and the depressing daily routine, one night, sinking in reflections and thoughts, Barbara realises what has always made her feel happy and fulfilled.

aub.ac.uk/

FF6

FUTURS FEMENINS 6 LLARGMETRATGE

+12

Divendres

26 de febrer

20.30 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes

Magic Mountain

Romania, Polònia i França, 1h 24 min, 2015, tècniques diverses, VOS (francès)

Direcció: **Anca Damian**

Producció: **Arizona Productions i Aparte Film**

Després de l'èxit del seu anterior documental animat *Crulic: The Path To Beyond*, Damian dona continuïtat als seus «relats heroics» en aquest docudrama en què retrata el muntanyenc dissident polonès anticomunista Adam Jacek Winkler i les seves batalles amb els oficials del partit i, més tard, amb l'Exèrcit Roig quan va lluitar amb els mujahidins a l'Afganistan. Les animacions van ser creades per artistes com ara Theodor Ushev (convidat especial Animac 2012) amb una gran dosi d'experimentació i llibertat creativa.

Tras el éxito de su anterior documental animado *Crulic: The Path To Beyond* Damian da continuidad a sus «relatos heroicos» en este docudrama en el que retrata al montañero disidente polaco anticomunista Adam Jacek Winkler y sus batallas con los oficiales del partido y, más tarde, con el Ejército Rojo cuando luchó con los muyahidines en Afganistán. Las animaciones fueron creadas por artistas como Theodor Ushev (invitado especial Animac 2012) con una gran dosis de experimentación y libertad creativa.

After the success of his previous animated documentary *Crulic: The Path To Beyond*, Damian continues his "tales on heroism" in this docudrama in which he portrays the anti-communist Polish dissident mountaineer Adam Jacek Winkler and his battles with the party officials and, later, the Red Army when he fought with the Mujahideens in Afghanistan. The animations were created by artists such as Theodor Ushev (*Animac 2012* special guest) with a generous amount of experimentation and creative freedom.



Convidada especial

INVITADA ESPECIAL
SPECIAL GUEST

Regina Pessoa (Coimbra, 1969)

Masterclass
Diumenge
28 de febrer
12.30 h
La Llotja, Sala Ricard Viñes



Graduada en Belles Arts per la Universitat de Porto, Regina Pessoa va començar a treballar com a animadora a Filmógrafo, un petit estudi de Porto dirigit pel també realitzador Abi Feijó. L'any 1999 signa la seva *opera prima*, *A Noite*, primer lliurament de la seva trilogia sobre la infantesa, obté un reconeixement internacional immediat. En *A Noite* crea l'animació gravant en guix, amb una tècnica apresada de l'animador i pintor polonès Piotr Dumala. Més tard s'uniran a aquesta trilogia *Tragic Story with Happy Ending* (2005) i *Kali the Little Vampire* (2012), films creats amb tècniques analògiques i digitals, a cavall entre el dibuix i el gravat. Els claroscurs i les històries fantàstiques allunyen la seva obra de qualsevol estereotip infantil i l'apropen a un interessant cinema d'animació dirigit a un públic adult.

Les seves pel·lícules, sempre amb acurades bandes sonores i produïdes per Abi Feijó (després de Filmógrafo funda Ciclope Films), combinen idees i sentiments ambivalents: allò fràgil i allò indestructible, la foscor i la llum, la por i el coratge, sempre amb un impecable treball a cuina lenta (cada curt suposa entre tres i quatre anys de producció). La gran originalitat gràfica i llibertat creativa podria tenir el seu origen en la infantesa de l'autora: «Fins als 17 vaig viure en un poblet a prop de Coimbra en un entorn totalment rural. Sense televisió, llegíem, escoltàvem les històries dels nostres avis i també dibuixàvem amb el meu oncle amb trossos de carbó a les parets i portes de casa de la meua àvia». A més de fer les seves acurades animacions, Regina també és una il·lustradora extraordinària. Algunes de les seves pel·lícules han estat adaptades al format expositiu i de joguina òptica

Graduada en Bellas Artes por la Universidad de Oporto, Regina Pessoa empezó a trabajar como animadora en Filmógrafo, un pequeño estudio de Oporto dirigido por el también realizador Abi Feijó. En 1999 firma su *opera prima* *A Noite* primera entrega de su trilogía sobre la infancia, obteniendo un reconocimiento internacional inmediato. En *A Noite* crea la animación grabando en yeso, con una técnica aprendida del animador y pintor polaco Piotr Dumala. Más tarde se unirán a esta trilogía *Tragic Story with Happy Ending* (2005) y *Kali the Little Vampire* (2012), films creados con técnicas analógicas y digitales, a caballo entre el dibujo y el grabado. Los claroscuros e historias fantásticas alejan su obra de cualquier estereotipo infantil y la acercan a un interesante cine de animación dirigido a un público adulto.

Sus películas, siempre con cuidadas bandas sonoras y producidas por Abi Feijó (después de Filmógrafo funda Ciclope Filmes), combinan ideas y sentimientos ambivalentes: lo frágil y lo indestructible, la oscuridad y la luz, el miedo y la valentía... en un impecable trabajo de cocina lenta (cada corto supone entre tres y cuatro años de producción). La gran originalidad gráfica y libertad creativa quizás tenga su origen en la propia infancia de la autora: «Hasta los 17 viví en un pueblecito cerca de Coimbra en un entorno totalmente rural. Sin televisión, leíamos y escuchábamos las historias de nuestros mayores y también dibujábamos con mi tío con trozos de carbón en las paredes y puertas de casa de mi abuela». Además de realizar sus cuidadas animaciones, Regina también es una extraordinaria ilustradora. Algunas de sus películas han sido adaptadas al formato expositivo y como juguetes ópticos.

Graduate in Fine Arts from the University of Porto, Regina Pessoa began working as an animator at Filmógrafo, a small studio based in Porto managed by the filmmaker Abi Feijó. In 1999 she made her debut film *A Noite*, the first in her trilogy about childhood, earning instant international recognition. In *A Noite* she creates scratch-plaster animation using a technique learned from the Polish animator and painter Piotr Dumala. This trilogy was later joined by *Tragic Story with Happy Ending* (2005) and *Kali the Little Vampire* (2012), films created with analogue and digital techniques halfway between drawing and scratching. Her chiaroscuro and fantasy stories distance her work from any childhood stereotype and take her to an interesting animation cinema aimed at an adult audience.

Her films, always with painstaking soundtracks and produced by Abi Feijó (after Filmógrafo he founded Ciclope Filmes), combine ambivalent ideas and feelings; the fragile and the indestructible, darkness and light, fear and bravery, always impeccably developed over a long period (each short takes between three and four years to produce). Her great graphical originality and creative freedom perhaps originate in the creator's childhood. "Until 17 I lived in a little town near Coimbra in a completely rural area. Without television, we read and listened to the stories of our elders and also drew with my uncle with pieces of coal on the walls and doors of my grandmother's house." In addition to her carefully produced animations, Regina is also an extraordinary illustrator. Some of her films have been adapted to the exhibition format and optical games.



A Noite

Portugal, 6 min, 1999, gravat sobre plaques de guix, sense diàlegs

Direcció: **Regina Pessoa**

Producció: **Filmógrafo**

És una història de dues vides solitàries que no es comuniquen entre elles. Aquesta soledat que, de vegades, és tan gran com la immensitat de la nit.

Es una historia de dos vidas solitarias que no se comunican entre sí. Aquella soledad que, a veces, es tan grande como la inmensidad de la noche.

This is a tale of two solitary lives, which do not communicate with each other. It is this solitude that sometimes takes on the immensity of the night.



Tragic Story with Happy Ending

França, Portugal i Canadà, 7 min, 2005, gravat animat sobre paper, VOS (anglès)

Direcció: **Regina Pessoa**

Producció: **Folimage, Arte France, Ciclope Filmes i Office national du film du Canada**

Una noia, el cor de la qual batega més ràpid i fort d'allò que és normal, cosa que molesta els veïns, busca l'acceptació i intenta fugir.

Una chica cuyo corazón late más rápido y fuerte de lo normal, cosa que molesta a los vecinos, busca la aceptación e intenta escapar.

A girl whose heart beats faster than normal and so loudly that it bothers the neighbours seeks both acceptance and escape.



Kali the Little Vampire

França, Portugal, Canadà i Suïssa, 9 min, 2012, gravat digital, VOS (anglès) amb música de The Young Gods

Direcció: **Regina Pessoa**

Producció: **Arte France, Ciclope Filmes, Folimage, Office national du film du Canada, Radio Télévision Suisse i Studio GDS.**

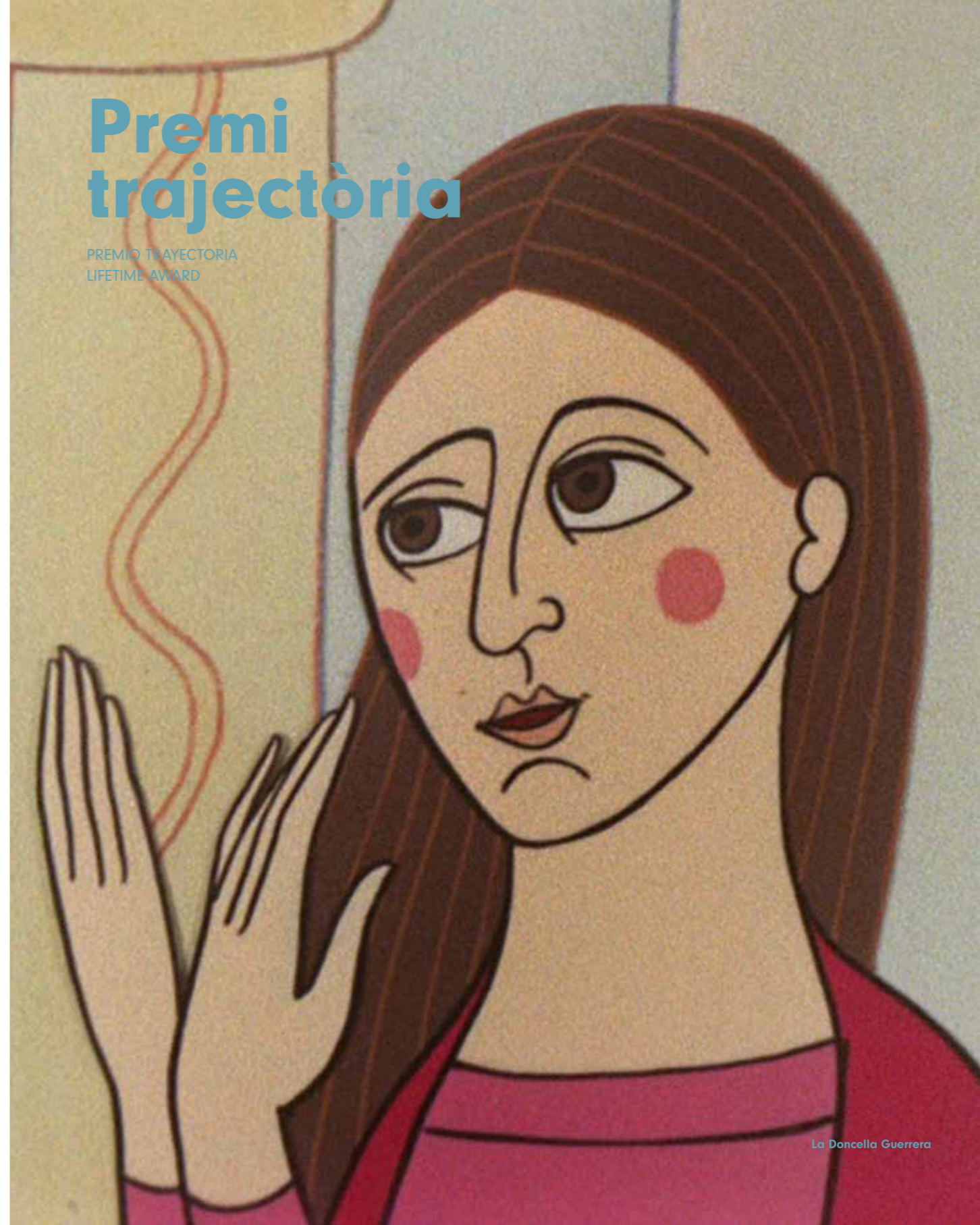
Kali és un jove vampir que no pot viure sota la llum del sol. Viu entre ombres i pors, provocant l'enveja d'altres nens. Un dia, mentre veu uns nois jugant al costat de les vies del tren, trenca amb el seu aïllament.

Kali es un joven vampiro que no puede vivir bajo el sol. Vive entre sombras y miedos provocando la envidia de otros niños. Un día, mientras ve a unos chicos jugando junto a las vías del tren, rompe con su aislamiento.

Kali is a young vampire who cannot live in the sun. He lives among shadows and fear, envying other children. One day, when he sees some children playing by the railway track, he breaks his isolation.

Premi trajectòria

PREMIO TRAYECTORIA
LIFETIME AWARD



La Doncella Guerrero

Pepita Pardell, l'animadora guerrera

Pepita Pardell, la animadora guerrera

Pepita Pardell, the combatant animator

Pepita Pardell, als seus 87 anys, em recorda a una parenta propera de les inolvidables *Triplettes de Belleville*, dibuixades pel genial Sylvain Chomet. Tants anys de professió com a animadora i l'observació de la gestualitat li han atorgat una expressivitat magnètica.

Pardell és una caixa de Pandora que quan s'obre descobreix una història –amb prou feines explicada– de l'animació catalana, de la qual ella ha estat art i part.

Nascuda a Barcelona l'any 1928, amb extraordinàries dotes per al dibuix i la pintura, després del seu pas per l'escola Llotja va iniciar la seva carrera al món de l'animació traçant i pintant acetats a la productora *Balet i Blay* per *Garbancito de la Mancha* (Arturo Moreno, 1945), el primer llargmetratge de dibuixos animats de l'Estat i la primera pel·lícula de dibuixos a color d'Europa. Més tard, la Pepita va treballar en l'animació d'altres llargmetratges de la mateixa productora, essent una de les pioneres al nostre país en el terreny de l'animació. Es va fer un lloc a una indústria on va exercir funcions d'animadora, dissenyadora de personatges i directora d'equips, tradicionalment reservades al gènere masculí. Després de fer publicitat per als Estudis Buch Sanjuán, als anys 70 va crear, al costat de Julio Taltavull, *La Doncella Guerrera*, un curtmetratge basat en un romanç medieval amb cert rerefons feminista per al qual es va inspirar en els frescs de l'absis de Sant Climent de Taüll (conservats al MNAC) i en els gravats de Francisco de Goya.

Amb aquest premi, Animac vol reconèixer el talent i tenacitat d'una vida dedicada a l'art i a l'ofici de l'animació, que amb la seva actitud vital i emprenedora ha estat un exemple per a posteriors generacions d'animadors.

Carolina López

Pepita Pardell, a sus 87 años, me recuerda a una parienta cercana de las inolvidables *Triplettes de Belleville*, dibujadas por el genial Sylvain Chomet. Tantos años de profesión como animadora y la observación de la gestualidad le han otorgado una expresividad magnética.

Pardell es una caja de Pandora que cuando se abre descubre una historia –penas contada– de la animación catalana, de la que ella ha sido arte y parte.

Nacida en Barcelona en 1928, con extraordinarias dotes para el dibujo y la pintura, tras su paso por la escuela Llotja inició su carrera en el mundo de la animación trazando y pintando acetatos en la productora *Balet i Blay* para *Garbancito de la Mancha* (Arturo Moreno, 1945), el primer largometraje de dibujos animados del Estado y la primera película de dibujos a color de Europa. Más tarde, Pepita trabajó en la animación de otros largometrajes de la misma productora, siendo una de las pioneras en nuestro país en el terreno de la animación. Se hizo un lugar en una industria en la que desempeñó funciones como la de animadora, diseñadora de personajes y directora de equipos tradicionalmente reservadas al género masculino. Tras hacer publicidad para los Estudios Buch Sanjuán, en los años 70 creó –junto a Julio Taltavull– *La Doncella Guerrera*, un cortometraje basado en un romance medieval con cierto trasfondo feminista para el que se inspiró en los frescos del ábside de S. Climent de Taüll (conservados en el MNAC) y en los grabados de Francisco de Goya.

Con este premio, Animac quiere reconocer el talento y la tenacidad de una vida entregada al arte y al oficio de la animación, que con su actitud vital y emprenedora ha sido un ejemplo para posteriores generaciones de animadores.

Carolina López



Pepita Pardell, at the age of 87, reminds me of a close relative of the unforgettable Triplettes de Belleville, drawn by the brilliant Sylvain Chomet. So many years working as an animator and observing gestures have given her a magnetic expressivity.

Pardell is a Pandora's Box that when opened reveals a story - rarely told - of Catalan animation, of which she has been art and part.

Born in Barcelona in 1928, with extraordinary gifts for drawing and painting, after her time at the Llotja school, she began her career in the world of animation sketching and painting acetates in the production company Balet i Blay for Garbancito de la Mancha (Arturo Moreno, 1945), the first animated feature film in Spain and the first colour animated film in Europe. Later, Pepita worked on the animation of other feature films of the same company, one of the pioneers in our country in the field of animation. She made a place for herself in an industry in which she worked as animator, character designer and team director, the traditional preserves of men. After creating advertising for the Estudios Buch Sanjuán, in the 1970s she created, together with Julio Taltavull, La Doncella Guerrera, a short based on a medieval romance with certain feminist undertones inspired by the frescos of the apse of Sant Climent de Taüll, currently held at National Art Museum of Catalonia (MNAC), and the engravings of Francisco de Goya.

With this award, Animac seeks to recognise the talent and tenacity of a life devoted to art and the craft of animation, who with her energetic and enterprising attitude has been an example for later generations of animators.

Carolina López

Diumenge
28 de febrer
19.30 h
La Llotja, Sala Ricard Viñes

La Doncella Guerrera

Espanya, 12 min, 1975, animació tradicional, VO (castellà)

Direcció: **Julio Taltavull i (co-realitzadora no acreditada) Pepita Pardell**

Producció: **Pegbar Productions**

Aquest curtmetratge forma part de la sèrie internacional *Cuentos Populares Europeos*. Julio Taltavull, co-fundador amb Bob Balsler i Lluís Garcia de *Pegbar Productions*, escriu el guió basat en el romanç medieval homònim protagonitzat per una doncella que decideix anar a servir el seu rei amb les armes i vestida de noi. Pepita Pardell es tanca durant mesos a casa seva per dissenyar els personatges, interpretar el guió en els *layouts* i crear gran part de l'animació. L'equip de Pegbar, sota la seva tutela, s'encarrega del color i del treball de càmera (un aspecte que interessa especialment Pardell). Narrada en vers i traient el màxim partit a una animació limitada, és un dels curts més destacats de l'època a Espanya i constitueix el treball més personal de Pardell.

Este cortometraje forma parte de la serie internacional *Cuentos Populares Europeos*. Julio Taltavull, co-fundador con Bob Balsler y Lluís Garcia de *Pegbar Productions*, escribe el guión basado en el romance medieval homónimo protagonizado por una doncella que decide ir a servir a su rey con las armas y vestida de varón. Pepita Pardell se encierra durante meses en su casa para diseñar los personajes, interpretar el guión en los *layouts* y crear gran parte de la animación. El equipo de Pegbar, bajo su tutela, se encarga del color y del trabajo de cámara (un aspecto que intereso especialmente a Pardell). Narrada en verso y sacando el máximo partido a una animación limitada, es uno de los cortos más destacados de la época en España y constituye el trabajo más personal de Pardell.

This short film is part of the series Cuentos Populares Europeos. Julio Taltavull, co-founder of Pegbar Productions (with Bob Balsler and Lluís Garcia), wrote the script based upon the medieval romance of the same name, where the hero is a maiden who decides to disguise herself as a man in order to serve her king on the battlefield. Pepita Pardell worked for months at home to design the characters, to interpret the script in the layouts and to create much of the animation. The Pegbar team, under her direction, took care of the colour and camerawork (an aspect of special interest to Pepita). Told in verse and making the most of a limited animation, this short is among the best of that period in Spain and Pardell's most personal work.



Conferències

CONFERENCIAS
LECTURES



Chico Ostra



Masterclass. Regina Pessoa

Diumenge
28 de febrer
12.30 h
La Llotja, Sala Ricard Viñes

Una de les autores clau de la nova animació independent, convidada especial de la Mostra enguany, repassa la seva cinematografia per explicar-nos els secrets del seu art i de la seva peculiar tècnica.

Una de las autoras clave de la nueva animación independiente, invitada especial de la Muestra de este año, repasa su cinematografía para contarnos los secretos de su arte y de su peculiar técnica.

One of the key creators in new independent animation, special guest of this year's festival, talks about her films and reveals the secrets of her art and peculiar technique.



Així vam fer Chico Ostra

Dissabte
27 de febrer
17.30 h
La Llotja, Sala Ricard Viñes

Fabien Limousin, co-creador de la sèrie *Chico Ostra*, i la productora Violette Teyssier ens parlen del procés creatiu de producció d'una de les millors sèries de recent creació, emesa per Disney XD.

Chico Ostra és una producció de Je Suis Bien Content, la reconeguda i innovadora productora francesa independent fundada l'any 1996, responsable de *Persépolis* (Vincent Paronnaud, Marjane Satrapi. Premi Jurat Cannes 2007), *Avril et le monde truqué* (Christian Desmares, Franck Ekinci. Cristal Annecy 2015) i de més d'una vintena de curtmetratges d'autor i creatives sèries de TV.

Fabien Limousin, co-creador de la serie *Chico Ostra*, y la productora Violette Teyssier nos hablan del proceso creativo y de producción de una de las mejores series de reciente creación, emitida en Disney XD.

Chico Ostra es una producción de Je Suis Bien Content, la reconocida e innovadora productora francesa independiente fundada en 1996, responsable de *Persépolis* (Vincent Paronnaud, Marjane Satrapi. Premio Jurado Cannes 2007), *Avril et le monde truqué* (Christian Desmares, Franck Ekinci. Cristal Annecy 2015) y de más de una veintena de cortometrajes de autor y creativas series de TV.

Fabien Limousin, co-creator of the series Boyster, and the producer Violette Teyssier tell us about the creative process and production of one of the best recent series, shown on Disney XD.

Boyster is a production by Je Suis Bien Content, the renowned and innovative French independent production company founded in 1996, responsible for Persepolis (Vincent Paronnaud, Marjane Satrapi. Jury Prize Cannes 2007), Avril et le monde truqué (Christian Desmares, Franck Ekinci. Cristal Annecy 2015) and over twenty independent and creative shorts and TV series.



Anca Damian. El documental animat

Divendres
26 de febrer
16 h
La Llotja, Sala Leandre Cristòfol

El documental animat guanya cada cop més adeptes, i és que l'animació és un valuós mitjà d'expressió a l'hora de reflectir certes realitats. La documentalista Anca Damian ens explica el seu procés creatiu i de treball. Aquesta destacada autora romanesa signa dos dels llargs documentals animats més guardonats recentment, *Crulic: The Path To Beyond* i *Magic Mountain*. Anca Damian (Cluj, 1962) va estudiar Cinematografia a l'Acadèmia de Teatre i Arts Cinematogràfiques de Bucarest i va començar a treballar com a directora de fotografia en curts i llargmetratges romanesos abans del seu debut com a realitzadora amb *Întâlniri încrușișate* (2008).

El documental animado gana cada vez más adeptos, y es que la animación es un valioso medio de expresión para reflejar ciertas realidades. La documentalista Anca Damian nos cuenta su proceso creativo y de trabajo. Esta destacada autora rumana firma dos de los largos documentales animados más galardonados recientemente, *Crulic: The Path To Beyond* y *Magic Mountain*. Anca Damian (Cluj, 1962) estudió Cinematografía en la Academia de Teatro y Artes Cinematográficas de Bucarest y empezó a trabajar como directora de fotografía en cortos y largometrajes rumanos antes de su debut como realizadora con *Întâlniri încrușișate* (2008).

Animated documentary is increasingly gaining more adepts given that animation is a valuable means of expression to reflect certain realities. The documentary maker Anca Damian tells us about her creative and working process. This renowned Romanian creator has directed two of the most recently-awarded animated documentaries, Way to the Other Side and Magic Mountain. Anca Damian (Cluj, 1962) studied filmmaking at the National University of Theatre and Film in Bucharest and began working as a director of photography on Romanian shorts and feature films before her debut as director with Întâlniri încrușișate (2008).



Flora Cuevas: Vestuario en miniatura

Diumenge
28 de febrer
16 h
La Llotja, Sala Leandre Cristòfol

Vestir els ninots d'una producció en *stop motion* requereix una gran dosi de creativitat i també un particular ofici. Un disseny apropiat ajuda a definir els personatges, però també hi ha una part més artesanal que té en compte reptes com l'escala, el moviment de la roba o la resistència a la manipulació. La nostra dissenyadora més destacada de vestir en *stop motion* arriba a Animac per desvetllar-nos el seu fascinant treball. Flora Cuevas ha treballat per a Conflictivos Producciones, Basque Films i altres productores, ha creat el vestuari del premiat llargmetratge *Pos Eso* (Sam, 2014), del curt *El Criptozoólogo* (Vicente Mallols, 2015) i de sèries de TV com *Clay Kids*, entre moltes altres produccions.

Vestir a los muñecos de una producción en *stop motion* requiere una gran dosis de creatividad y también un particular oficio. Un diseño apropiado ayuda a definir a los personajes, pero también hay una parte más artesanal que tiene en cuenta retos como la escala, el movimiento de la ropa o la resistencia a la manipulación. Nuestra más destacada diseñadora de vestuario en *stop motion* llega a Animac para desvelarnos su fascinante trabajo. Flora Cuevas ha trabajado para Conflictivos Producciones, Basque Films y otras productoras, ha creado el vestuario del premiado largometraje *Pos Eso* (Sam, 2014), del corto *El Criptozoólogo* (Vicente Mallols, 2015) y de series de TV como *Clay Kids*, entre muchas otras producciones.

Dressing the figurines of a stop motion production requires a great deal of creativity and also special skills. Appropriate design helps define the characters but there is also a more artisanal aspect that takes into account challenges such as scale, movement of the clothes or resistance to handling. Our most renowned stop motion costume designer comes to Animac to reveal to us her fascinating job. Flora Cuevas has worked for Conflictivos Producciones, Basque Films and other production companies and has created the costumes for the award-winning feature film Pos Eso (Sam, 2014), the short El Criptozoólogo (Vicente Mallols, 2015) and TV series such as Clay Kids, among many other productions.



Recursos MEDIA per al sector de l'animació

Dijous
25 de febrer
16 h
La Llotja, Sala Leandre Cristòfol

Una jornada on es presenten totes les iniciatives de suport a les diverses facetes de la producció i de la distribució, així com els suports a la formació en matèria d'animació que ofereix el Programa Europa Creativa MEDIA. Una ocasió única per conèixer de primera mà les oportunitats que té el sector de l'animació a Europa, així com alguns casos d'èxit.

A càrrec de Yolanda Alonso, directora de *Cartoon Masters* i *Cartoon Connections*, Morgann Favennec, directora general de la distribuïdora *Superights*, i Àlex Navarro, coordinador d'Europa Creativa Desk-Media Catalunya. Yolanda Alonso, amb una experiència d'onze anys treballant en Media, presenta *Cartoon Springboard* i *Cartoon 360*, dues importants activitats per promoure el talent i la producció emergents, respectivament. Morgann Favennec, una autoritat en matèria de distribució (*Superights* va ser votada pels professionals del mitjà com a millor distribuïdora europea de l'any) exposa les tendències del mercat actual des del punt de vista de la distribució de continguts d'animació. Àlex Navarro, gran coneixedor dels mercats internacionals i altres esdeveniments audiovisuals, repassa a la seva presentació les diferents ajudes i beneficiaris del programa Media en animació: des de la formació i el desenvolupament fins als festivals i mercats més importants.

Una jornada donde se presentan todas las iniciativas de apoyo a las distintas facetas de la producción y de la distribución así como los apoyos a la formación en materia de animación que ofrece el Programa Europa Creativa MEDIA. Una ocasión única para conocer de primera mano las oportunidades que tiene el sector de la animación en Europa así como algunos casos de éxito.

A cargo de Yolanda Alonso, directora de *Cartoon Masters* y *Cartoon Connections*, Morgann Favennec, directora general de la distribuidora *Superights*, y Àlex Navarro, coordinador de Europa Creativa Desk-Media Cataluña. Yolanda Alonso, con una experiencia de once años trabajando en Media, presenta *Cartoon Springboard* y *Cartoon 360*, dos importantes actividades para promover el talento y la producción emergentes, respectivamente. Morgann Favennec, una autoridad en materia de distribución (*Superights* fue votada por los profesionales del medio como mejor distribuidora europea del año) expone las tendencias del mercado actual desde el punto de vista de la distribución de contenidos de animación. Àlex Navarro, gran conocedor de los mercados internacionales y otros eventos audiovisuales, repasa en su presentación las distintas ayudas y beneficiarios del programa Media en animación: desde la formación y el desarrollo hasta los festivales y mercados más importantes.

A session to introduce the initiatives supporting the different facets involved in production and distribution of animated films and training provided by the MEDIA Creative Europe programme. A unique occasion to get to know firsthand the opportunities for the animation sector in Europe and to learn about some successful cases.

By Yolanda Alonso, Director of Cartoon Masters and Cartoon Connections; Morgann Favennec, Managing Director at Superights; and Àlex Navarro, Coordinator of Creative Europe Desk-Media Catalunya. Yolanda Alonso, with 11 years' experience working with MEDIA, will present Cartoon Springboard and Cartoon 360, two important activities to promote emerging talent and production. Morgann Favennec, an authority in terms of distribution (Superights was voted by professionals from the medium the best European distribution company of the year), will set out the trends of the current market from the point of view of distribution of animation contents. Àlex Navarro, with a great knowledge of international markets and other audiovisual events, will review the assistance provided by the MEDIA programme and its beneficiaries, ranging from training and development to the most important festivals and markets.

Petit Animac

PEQUEÑO ANIMAC
LITTLE ANIMAC

Per als que imaginem.
Para los que imaginan.
For those who imagine.



P1

PETIT ANIMAC 1
Short&Sweet

Tots els públics / Infantil +0

Dissabte
27 de febrer
12 h i 17 h
La Llotja, Open Screen

Diumenge
28 de febrer
11 h i 17 h
La Llotja, Open Screen

Diumenge
28 de febrer
12 h
CaixaForum

Al pot petit hi ha la bona confitura! Gelats llaminers, mandales de mil colors, animals divertits i un banjo fet amb una llauna de galetes. Tot això i molt més en una selecció d'animacions plenes de tendresa. De Portugal a la Xina, grans realitzadors signen aquestes petites obres d'art.

¡El buen perfume se vende en frasco pequeño! Apetitosos helados, mandalas de mil colores, animales divertidos y un banjo hecho con una lata de galletas. Todo esto y mucho más en una selección de animaciones llenas de ternura. De Portugal a China, grandes realizadores firman estas pequeñas obras de arte.

Good things come in small packages! Inviting ice creams, mandalas of a thousand colours, amusing animals and a banjo made out of a tin of biscuits. All this and much more in a selection of animated films full of tenderness. From Portugal to China, great directors have made these little works of art.



Perfect Houseguest

Estats Units, 2 min, 2015, animació 3D i stop motion, sense diàlegs

Direcció: **Max Porter i Ru Kuwahata**

Producció: **Tiny Inventions**

Un convidat net, organitzat i ben educat visita una casa.

Un invitado limpio, organizado y bien educado visita una casa.

A house is visited by a clean, organized, well-mannered guest.

tinyinventions.com



Especialidade da casa

Portugal, 2 min, 2015, animació 2D digital i dibuix sobre paper, VOS (portuguès)

Direcció: **Margarida Madeira**

Producció: **Pickle Films**

La rutina diària en una típica pastisseria portuguesa amb producció casolana.

La rutina diaria en una típica pastelería portuguesa con producción casera.

The daily routine in a typical Portuguese cake shop with homemade products.

pickle-films.pt



Novembre

França, 4 min, 2015, animació 2D digital, sense diàlegs

Direcció: **Marjolaine Perreten**

Producció: **La Poudrière**

La tardor ha arribat al voltant d'un rierol. Un seguit de petits animals atarefats es preparen per al llarg hivern.

El otoño ha llegado cerca de un arroyo. Una serie de pequeños animales atareados se preparan para el largo invierno.

Autumn has set in by the banks of a stream. A series of small animals busy themselves in preparation for the long winter ahead.

poudriere.eu



A Study of Insects

Regne Unit, 1 min, 2015, animació 2D i dibuix a mà, sense diàlegs

Direcció i producció: **Adam Butcher**

Dos nois busquen insectes a la gespa.

Dos chicos buscan insectos en el césped.

Two boys are looking for insects in the grass.

butcherax_50@hotmail.com



I Play You Play We Play

Xina, 4 min, 2014, stop motion i animació d'objectes, sense diàlegs

Direcció i producció: **Chai Mi**

Aquest treball pren la forma d'una animació en stop motion i documenta el procés del joc de creació. Múltiples blocs de fusta amb formes geomètriques bàsiques: un cercle, un triangle equilàter, un quadrat... es combinen constantment, transformant-se i movent-se en un joc de trencaclosques tot creant figures, criatures vives, objectes artificials, espectacles i esdeveniments.

Este trabajo toma la forma de una animación en stop motion y documenta el proceso del juego de creación. Múltiples bloques de madera con formas geométricas básicas: un círculo, un triángulo equilátero, un cuadrado... se combinan constantemente, transformándose y moviéndose en un juego de rompecabezas, de tal forma que crean figuras, criaturas vivas, objetos artificiales, espectáculos y eventos.

This work takes the form of a stop-motion animation and documents the process of the game of creation. Multiple woodblocks in the basic geometric shapes of a circle, equilateral triangle and square are constantly combined, transformed and moved in a jigsaw game, so that they bring into being figures, living creatures, artificial objects, spectacles and events.

chaimiarts@gmail.com



La mujer que saltaba de planeta en planeta

Espanya, 1 min, 2015, stop motion, sense diàlegs

Direcció: **Joan Pol i Dariana Alvarado**

Producció: **BAU, Centre Universitari de Disseny de Barcelona**

En un viatge a Nicaragua amb la seva família, un noi troba que el món és un lloc més aviat estrany, sinistre i complex. A més, ple d'iguanes pertot arreu.

En un viaje a Nicaragua con su familia, un chico descubre que el mundo es un lugar más bien extraño, siniestro y complejo. Además de lleno de iguanas por doquier.

Travelling to Nicaragua with his family, a young boy finds the world a rather weird, scary and complex place. And filled, stuffed, and absolutely teeming with iguanas.

mibaji@gmail.com



I'm a Girl

Regne Unit, 1 min, 2015, animació 2D, sense diàlegs

Direcció: **Peter Baynton**

Producció: **RadishPictures**

A la noia d'aquest curtmetratge li agrada guanyar, li agrada ser espontània, ràpida i forta, també li agrada vestir-se amb samarreta i pantalons curts, sempre la confonen amb un noi. Quan coneix un noi a qui li agraden els vestits de princesa i les nines, tots dos descobreixen ràpidament que comparteixen molts interessos.

A la chica de este cortometraje le gusta ganar, le gusta ser espontánea, rápida y fuerte, también le gusta vestirse con camiseta y pantalones cortos, siempre la confunden con un chico. Cuando conoce a un chico al que le gustan los vestidos de princesa y las muñecas, los dos descubren rápidamente que comparten muchos intereses.

The girl in this short film likes to win, she likes to be spontaneous, fast and strong and, because she also likes to dress in t-shirts and shorts, she is forever getting mistaken for a boy. And when she meets a boy who likes wearing princess' dresses and playing with dolls, they quickly discover that they share a lot of interests.



Poker

Japó, 4 min, 2014, animació amb ordinador 2D, tinta i llapis sobre paper, sense diàlegs

Direcció: **Mirai Mizue i Yukie Nakauchi**

Producció: **MIRAI FILM**

Un ocellet vola al voltant d'un món en plena transformació.

Un pajarito vuela alrededor de un mundo en plena transformación.

A baby bird flies around a world to be transformed.

mirairfilm.com



One Short Story

Bulgària, 4 min, 2015, diverses tècniques, sense diàlegs

Direcció i producció: **Barbara Domuschieva**

Una història vista pels ulls d'un petit drac.

Una historia vista por los ojos de un pequeño dragón.

A story seen through the eyes of a little dragon.

barbara.domuschieva@gmail.com



Nuberto – How to Make Ice Cream

Canadà, 2 min, 2015, llapis sobre paper, sense diàlegs

Direcció: **Dafne Corona Piñera**
Producció: **Vancouver Film School**

Nuberto és un nen màgic que reparteix alegria i felicitat regalant gelats.

Nuberto es un niño mágico que reparte alegría y felicidad regalando helados.

Nuberto is a magical boy who uses his gifts to spread joy and happiness by giving away ice creams.

vfs.edu



True Love

Alemanya, 1 min, 2015, animació per ordinador 3D, sense diàlegs

Direcció: **Marcus Feist**
Producció: **Kunsthochschule Kassel**

En un bonic dia, un automòbil circula per una carretera. Tot d'una, un dels pneumàtics es desinfla i s'acaba el viatge. Un ós baixa del cotxe i examina el pneumàtic. Però fins i tot després d'un examen exhaustiu no troba solució al problema i convoca la seva dona.

En un hermoso día, un automóvil circula por una carretera. De repente, uno de los neumáticos se desinfla y se termina el viaje. Un oso se baja del coche y examina el neumático. Pero incluso después de un examen exhaustivo no encuentra solución al problema y convoca a su esposa.

On a beautiful day, a car is driving along a road. Suddenly, one of the tyres deflates and the journey ends. A bear gets out of the car and examines the tyre. But even after a thorough examination he finds no solution to the problem and summons his wife.

kunsthochschulekassel.de



Mr. Violet

Iran, 3 min, 2014, tècniques diverses, sense diàlegs

Direcció: **Abbas Jalali Yekta i Mohammad Hossein Azam Pour**
Producció: **Ehsan Rasoulof**

Mr. Violet viu en una tassa de cafè. La seva vida és avorrida i plena de sentiments de solitud fins que la presència d'una nena en una altra tassa fa que canviï totalment la seva vida.

Mr. Violet vive en una taza de café. Su vida es aburrida y llena de sentimientos de soledad hasta el momento en que la presencia de una niña en otra taza hace que cambie por completo su vida.

Mr. Violet lives on a mug in a busy cafe. His life is boring and full of lonely feelings, until the presence of a girl on another mug completely changes it.

abas_jal2002@yahoo.com



Cookie –Tin Banjo

Regne Unit, 3 min, 2014, dibuix sobre paper, VOS (anglès)

Direcció i producció: **Peter Baynton**

Un pare fa un banjo amb una llauna de galetes, el dóna al seu fill i, de retruc, li regala el do de la música.

Un padre hace un banjo con una lata de galletas, lo da a su hijo y así le regala el don de la música.

A father makes a cookie-tin banjo to give to his son and, with it, the gift of music.

radish-pictures.com

P2

PETIT ANIMAC 2

Hi havia una vegada...

Érase una vez...

Once upon a time...

Tots els públics / Infantil +6

Dissabte
27 de febrer
11 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes

Diumenge
28 de febrer
16 h
CaixaForum



Sounds Like

Regne Unit, 3 min, 2014, animació 2D, sense diàlegs

Direcció: **Andrea Gulli**

Producció: **Central Saint Martins - University of the Arts London**

Una reina en un país de figures geomètriques, un xai valent i un nen mandrós que triomfa gràcies a la seva mare i a la seva pròpia imaginació... històries sorprenents per aquells a qui els agrada els contes i l'animació. Històries contades, cantades, dibuixades a mà o fetes per ordinador a Japó, Finlàndia, Regne Unit i França.

Una reina en un país de figuras geométricas, una oveja valiente y un chico perezoso que triunfa gracias a su madre y a su propia imaginación... sorprendentes historias para aquellos a quienes les gustan los cuentos y la imaginación. Historias contadas, cantadas, dibujadas a mano o hechas por ordenador en Japón, Finlandia, Reino Unido y Francia.

A queen in a country of geometrical figures, a brave sheep and a lazy boy who triumphs thanks to his mother and his own imagination... surprising stories for those who like short stories and imagination. Stories told, sung, hand-drawn or computer-generated in Japan, Finland, the United Kingdom and France.

Un personatge de grans orelles que viu en una metròpoli és hipersensible al soroll. S'enfronta a moltes desventures i el caos el persegueix fins arribar a casa. Comença a adonar-se que la seva sensibilitat no és un defecte, sinó un talent. Preparat per enfrontar-se a la ciutat de nou, utilitzarà els sons per crear música.

Un personaje de grandes orejas que vive en una metrópolis es hipersensible al ruido. Se enfrenta a muchas desventuras y el caos lo persigue hasta llegar a su casa. Empieza a darse cuenta de que su sensibilidad no es un defecto, sino un talento. Listo para enfrentarse a la ciudad de nuevo, utilizará los sonidos para crear música.

A big-eared character living in a metropolis is oversensitive to its noise. He faces lots of misadventures and the chaos pursues him, until he reaches his home. He starts realizing his sensitivity is not a flaw, but a talent. Ready to face the city again, he uses its sounds to create music.

arts.ac.uk/csm



Königin Po (Queen Bum)

Suïssa, 11 min, 2015, animació per ordinador 2D, VOS (anglès)

Direcció: **Maja Gehrig**

Producció: **SCHICK Productions**

«Teeter-Totter-Town» és un regne molt per damunt dels núvols. Els súbdits, Triangle i Fourangle, pateixen els daltabaixos del seu petit món i els agradaria desfer-se de la seva reina Bum.

«Teeter-Totter-Town» es un reino muy por encima de las nubes. Los súbditos, Triangle y Fourangle, padecen los altibajos de su pequeño mundo y les gustaría deshacerse de su reina Bum.

“Teeter-Totter-Town” is a Queendom high above the clouds. The subjects, Triangle and Fourangle, suffer from the ups and downs of their little world and would like to get rid of their Queen Bum.

info@gehrigtrick.ch



The Red Herring

Finlàndia, 7 min, 2015, animació 2D, sense diàlegs

Direcció: **Leevi Lemmetty**

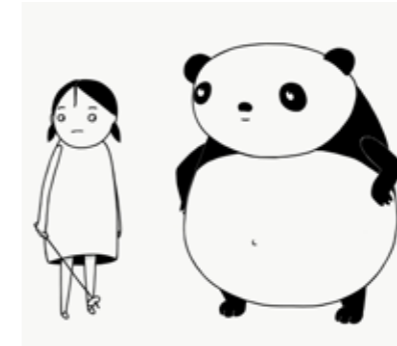
Producció: **Ink and Light**

Una comèdia animada sobre un grup de pingüins que esdevenen massa golafres per al seu propi bé.

Una comedia animada sobre un grupo de pingüinos que se vuelven demasiado glotonos para su propio bien.

An animated comedy about a group of penguins who become too greedy for their own good.

ink-and-light.com



Pawo

Alemanya, 8 min, 2015, dibuix animat, sense diàlegs

Direcció: **Antje Heyn**

Producció: **Protoplanet Studio**

Pawo és l'aventura màgica d'una petita figura de joguina que es troba en un món curiós. Gràcies a uns companys estranys, s'adona, poc a poc, de la seva força i habilitats.

Pawo es la mágica aventura de una pequeña figura de juguete que se encuentra en un mundo curioso. Gracias a algunos extraños compañeros, toma conciencia, poco a poco, de su fuerza y habilidades.

Pawo is the magical adventure of a little toy figure, who finds herself in a curious world. Thanks to some strange companions, she gradually becomes aware of her strength and skills.

protoplanet-studio.de



Ball of Life

Estats Units, 4 min, 2015, animació 2D, sense diàlegs

Direcció i producció: **Dana Sink**

A *Ball of Life* una bola descobreix el seu lloc a l'univers amb l'ajut d'un aliat inesperat.

En *Ball of Life* una bola descubre su lugar en el universo con la ayuda de un aliado inesperado.

In Ball of Life a ball discovers its place in the universe with the help of an unexpected ally.

danasink.com



Hey Deer!

Hongria, 6 min, 2015, animació 3D, sense diàlegs

Direcció: **Örs Bárczy**

Producció: **Budapest Metropolitan University of Applied Sciences**

Curtmetratge d'animació sobre un adorable cérvol que beu cacau disposat a posar ordre i treballar, pala en mà, davant de casa seva cada dia. No obstant això, un sospitós terratrèmol provoca cada nit un desordre indescriptible i fa insuportable la vida del nostre amic.

Cortometraje de animación sobre un adorable ciervo que bebe cacao dispuesto a poner orden y trabajar, pala en mano, frente a su casa todos los días. No obstante, un sospechoso terremoto provoca cada noche un desorden indescriptible y hace insoportable la vida de nuestro amigo.

Short animated film about an adorable, cocoa-drinking deer, who is eager to tidy and work, shovel in hand, in front of his house every day. However, a suspicious earthquake at night causes indescribable chaos and makes our friend's life unbearable.

bkf.hu



Sugar Rush

França, 4 min, 2015, animació 3D, VOS (francès)

Direcció: **Reno Armanet**

Producció: **Tigobo Studios**

Bibi i Nono són dos amics que prenen part en una persecució infernal pels carrers de Marsella per recuperar una piruleta.

Bibi y Nono son dos amigos que toman parte en una increíble persecución por las calles de Marsella para recuperar una piruleta.

Bibi and Nono are two kids who are chasing through the streets of Marseilles to recover a lollipop.

tigoboanimation.com



Kitsune Tsuki (Fox Fears)

Japó, 8 min, 2015, pintura sobre vidre i animació amb sorra, VOS (japonès)

Direcció: **Miyu Sato**

Producció: **Tokyo University of the Arts**

Una nit, un noi que es diu Bunroku se'n va amb els seus amics a les festes del poble i, pel camí, visita una botiga d'esclops. Allà s'assabenta d'una vella superstició sobre la guineu.

Una noche, un joven llamado Bunroku se encamina con sus amigos hacia las fiestas del pueblo y, de camino, visita una tienda de zuecos. Allí se entera de una vieja superstición sobre el zorro.

One night, a young boy called Bunroku goes to the village festival with his friends and visits a clog shop on the way. There he learns about an old superstition about the fox.

geidai.ac.jp/english/



Bokura no te niha nanimo naikedo

Japó, 4 min, 2015, animació amb paper, VOS (japonès)

Direcció: **Aya Shiroi**

Producció: **Sony Music Labels Inc.**

Vídeo musical on un xaiet del cel visita la seva mare a la terra.

Video musical donde un corderito del cielo visita a su madre en la tierra.

Musical video where a baby lamb from the sky visits its mother on earth.

sonymusic.com/labels



Tigres à la queue leu leu

França, 8 min, 2014, dibuix sobre paper, VOS (francès)

Direcció: **Benoît Chieux**

Producció: **Les Films de L'Arlequin**

Un noi extremadament mandrós és assetjat per la seva mare, la qual no pot suportar veure'l menjar i dormir a tota hora, dia rere dia. Finalment, decideix posar-se a treballar i demostra una imaginació, creativitat i tenacitat inesperades.

Un joven extremadamente perezoso es acosado por su madre, quien no puede soportar verlo comer y dormir durante todo el día, un día tras otro. Finalmente decide ponerse a trabajar, mostrando una imaginación, creatividad y tenacidad inesperadas.

An extremely lazy young boy is harrassed by his mother who cannot bear to see him eat and sleep all day, day after day. He eventually decides to go to work and demonstrates unexpected imagination, creativity and tenacity.

carole.arlequin@gmail.com

P3

PETIT ANIMAC 3

Animals: llestos, tontos i disfressats

Animales: listos, tontos y disfrazados

Animals: smart, dumb and disguised

Tots els públics / Infantil +6

Dissabte
27 de febrer
12 h
CaixaForum

Diumenge
28 de febrer
12.30 h
La Llotja, Sala Leandre Cristòfol

Què faries si la teva mare sortís amb un ocell, si fossis la caputxeta vermella i et trobessis amb un llop-robot o si et toqués dissecar una granota a classe de biologia? Trobaràs la solució a totes aquestes i a altres qüestions fonamentals en aquest recull de pel·lícules fetes amb diverses tècniques i estils.

¿Qué harías si tu madre saliera con un pájaro, si fueras la caperucita roja y te encontraras con un lobo robot o si te tocara dissecar una rana en clase de biología? La solución a todas estas y a otras cuestiones fundamentales en esta recopilación de películas hechas con diferentes técnicas y estilos.

What would you do if your mother went out with a bird, if you were Little Red Riding Hood and you met a robot wolf or if you had to dissect a frog in biology class? The solution to all these and other fundamental questions in this compilation of films made with different techniques and styles.



Changeover

Iran, 2 min, 2014, animació per ordinador 2D, sense diàlegs

Direcció i producció: **Mehdi Alibeygi**

Un volant de bàdminton cau en un racó d'una pista. Arriba un ocellet que confon el volant amb el seu company.

Un volante de bádminton cae en la esquina de una pista. Llega un pajarito que confunde el volante con su compañero.

A Badminton shuttlecock has fallen in the corner of the court. A tiny bird comes along and mistakes the shuttlecock for his mate.

mehdi.alibeygi84@gmail.com



Chez moi

França, 1W2 min, 2014, dibuix sobre paper i animació per ordinador 2D, sense diàlegs

Direcció: **Phuong Mai Nguyen**

Producció: **PAPY3D Productions**

La mare de l'Hugo ha tornat. L'endemà, quan l'Hugo s'aixeca, es troba amb plomes negres escampades per tota la casa.

La madre de Hugo ha vuelto. Al día siguiente, cuando Hugo se levanta, se encuentra con plumas negras esparcidas por toda la casa.

Hugo's mother has returned. The next day, when Hugo gets up, he finds black feathers all over the house.

papy3d.com



Little Red Robot Hunter

Austràlia, 2 min, 2015, animació per ordinador 2D, sense diàlegs

Direcció: **Maree Railton**

Producció: **BQANTM College Brisbane**

La Caputxeta Vermella no era un conte de fades. Era una profecia... que involucrava un llop robot gegant.

La Caperucita Roja no era un cuento de hadas. Era una profecía... que involucrava a un lobo robot gigante.

Little Red Riding Hood was not a fairytale. It was a prophecy... involving a giant robot wolf.

sae.edu.au/campuses/brisbane



Cry of the Fox

Estats Units, 5 min, 2015, stop motion, sense diàlegs

Direcció: **Jason Ronzani i Ning Xu**

Producció: **University of Southern California**

Un nen intenta salvar una petita guineu de dos pinxos que representen una amenaça per al bosc.

Un niño intenta salvar un pequeño zorro de dos matones que representan una amenaza para el bosque.

A boy tries to save a baby fox from two bullies who are a threatening presence in the forest.

jrronzani@gmail.com



El criptozoòlego

Espanya, 8 min, 2015, stop motion, VO (castellà)

Direcció: **Vicente Mallols**

Producció: **Tv On, sl**

Bernard, un veterà criptozoòleg que s'ha passat tota la vida buscant éssers críptids, té la possibilitat de caçar un dels seus majors reptes, el Mosquifant.

Bernard, un veterano criptozoólogo, que lleva toda la vida tras la búsqueda de seres críptidos, se encuentra ante la posibilidad de dar caza a uno de sus mayores retos, el Mosquifante.

Bernard, a veteran cryptozoologist who has spent his whole life in search of cryptids, has the chance to hunt one of his biggest challenges, the Elephantfly.

tvonproducciones.com



Parrot Away

Dinamarca, 6 min, 2015, animació 3D, sense diàlegs

Direcció: **Mads Weidner**

Producció: **The Animation Workshop**

Al lleig lloro Pierre la sort li somriu quan un pirata modern va vestit passat de moda.

Al feo loro Pierre la suerte le sonríe cuando un pirata moderno va vestido a la antigua.

The ugly parrot Pierre gets lucky when a modern pirate dresses in old-fashioned clothes.

animwork.dk



Taking the Plunge

Estats Units, 7 min, 2015, animació per ordinador 3D, sense diàlegs

Direcció: **Thaddaeus Andreades, Elizabeth Ku-Herrero, Nicholas Manfredi i Marie Raoult**

Producció: **School of Visual Arts**

El jove Steven planeja una petició de matrimoni perfecta. S'interromp quan li cau l'anell de compromís a l'oceà. Segueix l'anell per aigües desconegudes i es troba amb un pop molt amable que l'ajuda en la seva recerca.

Steven, un joven, planea una petición de matrimonio perfecta. Es interrumpido cuando le cae la sortija de compromiso al océano. Sigue la sortija por aguas desconocidas y se encuentra con un pulpo muy amable que le ayuda en su búsqueda.

Steven, a young man, plans a perfect marriage proposal. It is interrupted when he drops his engagement ring into the ocean. He follows the ring into unknown waters and meets an extremely friendly octopus who helps him on his search.

sva.edu
svacomputerart.net



Go To City Ele

Xina, 9 min, 2015, animació per ordinador 2D, sense diàlegs

Direcció: **Wenyu Li**

Producció: **inanima**

La pel·lícula tracta el tema de la discriminació. A la societat civilitzada, la discriminació no ha desaparegut, sinó que hi ha una tendència a l'alça: la discriminació racial, la discriminació regional, i així successivament, però de vegades la més terrible és aquella discriminació entre els de la pròpia raça. Una història sobre un petit porc que ve de la «ciutat P» i se'n va a la metròpoli, «Ciutat ELE», on viuen els elefants.

La película trata sobre la discriminación. En la sociedad civilizada, la discriminación no ha desaparecido, más bien se da una tendencia al alza: la discriminación racial, la discriminación regional, y así sucesivamente, pero a veces la más terrible es aquella discriminación entre los de la misma raza. Una historia sobre un cerdito que viene de la «ciudad de P» y se va a la metrópoli, «Ciudad ELE», donde viven los elefantes.

The film is about discrimination! In civilized society, discrimination has not disappeared but rather there is a growing trend: racial discrimination, regional discrimination, and so on, but sometimes the most terrible is the discrimination between those of the same race. A story about a little pig who comes from the "P town" and goes to the metropolis "ELE City" where the elephants live.

574464890@qq.com



Lilou

França, 9 min, 2014, animació per ordinador 2D, sense diàlegs

Direcció i producció: **Rawan Rahim**

Lilou és extremadament sensible i curiosa, però també excessivament tímida. Rep el poder de veure el passat de les persones i això l'obligarà a superar la seva introversió.

Lilou es extremadamente sensible y curiosa, pero también excesivamente tímida. Recibe el poder de ver el pasado de las personas y esto la obligará a superar su introversión.

Lilou is extremely sensitive and curious, but also crippled by an unbearable shyness. She receives the power to see into people's past, and that will force her out of her introversion.

mikhal.bak@gmail.com



If I Was God...

Canadà, 8 min, 2014, animació 2D i 3D, VOS (anglès)

Direcció: **Cordell Barker**

Producció: **Michael Fukushima i David Christensen**

Què faries si tinguessis 12 anys i de sobte descobrissis que tens poders divins? Utilitzar-los per fer el bé? O per fer el mal? Potser una mica de cada? Per a un nen de primària les possibilitats semblen infinites.

¿Qué harías si tuvieras 12 años y de repente descubrieras que tienes poderes divinos? ¿Utilizarlos para hacer el bien? ¿O para hacer el mal? ¿Tal vez un poco de ambas cosas? Para un niño de primaria las posibilidades parecen infinitas.

What would you do if you were 12 and suddenly found yourself with God-like powers? Would you use them for good? For bad? Perhaps a little of both? For one Grade 7 boy the possibilities seem endless.

nfb.ca/film/if_i_was_god

P4

PETIT ANIMAC 4

Gent estimada, excèntrica i divertida

Gente querida, excèntrica y divertida
Dear, eccentric and funny people

Tots els públics / Infantil +6

Dissabte
27 de febrer
17.30 h
CaixaForum

Diumenge
28 de febrer
16 h
La Llotja, Sala Ricard Viñes

Històries d'amistat, amor fratern, resistència i estil!

Historias de amistad, amor fraterno, resistencia y estilo!

Stories of friendship, brotherly love, endurance and style!



Viikset (The Moustache)

Finlàndia, 4 min, 2015, animació amb titelles, sense diàlegs

Direcció: **Anni Oja**

Producció: **Turku University of Applied Sciences - Turku Arts Academy**

Aquesta ciutat no és prou gran per a tots dos. Tampoc per als seus bigotis.

Esta ciudad no es suficientemente grande para los dos. Tampoco para sus bigotes.

This town is not big enough for the two of them. Nor their moustaches.

tuas.fi/en/about-us/faculties-and-campus/arts-academy/



My Seashell Memory

Regne Unit, 10 min, 2015, dibuix amb llapis de colors, sense diàlegs

Direcció: **Yanlai Chen**

Producció: **University of the Arts London**

És sobre el meu pare i jo. Una història sobre una noia que està acabant un retrat que havia començat quan el seu pare vivia, per tornar-li el seu amor. El pare li va dir a la noia que si trobava a faltat algú podria parlar-hi a través d'un cargol de mar.

Es sobre mi padre y yo. Una historia sobre una chica que está concluyendo un retrato que no terminó cuando su padre vivía, para devolverle su amor. El padre le dijo a la chica que si echaba de menos a alguien podría hablarle a través de una caracola.

It's about my father and me. A story about a girl finishing a portrait, which she had not completed when her father was alive, to repay his love. Her father had told her that if she missed someone she could speak to them through a seashell.

arts.ac.uk/



Alike

Espanya, 8 min, 2015, animació per ordinador 3D, sense diàlegs

Direcció: **Daniel Martínez Lara i Rafa Cano Méndez**

Producció: **Daniel Martínez Lara i La Fiesta P.C.**

Amb una vida atrafegada, Copi és un pare que intenta ensenyar el camí correcte al seu fill Paste. Però... què és el correcte?

Con una vida ajetreada, Copi es un padre que intenta enseñar el camino correcto a su hijo Paste. Pero... ¿qué es lo correcto?

With a busy life, Copi is a father who tries to show his son Paste the right way. But... what is right?

nacional@agenciafreak.com



At First Sight

Regne Unit, 3 min, 2015, animació 2D i 3D per ordinador i dibuix, sense diàlegs

Direcció: **Pedro Allevato**

Producció: **Nucco Brain Studio**

Brian, un típic hipster del segle XXI, està lluitant contra la freqüent addicció al mòbil. Absorbit per la tecnologia d'avui en dia, és incapaç de gaudir del bonic món que l'envolta. Les trobades d'en Brian amb la realitat són pertorbades pel seu telèfon, que l'atreu de nou al món virtual. No obstant això, el seu trajecte cap a la feina pren un gir inesperat.

Brian, un típico hipster del siglo XXI, está luchando contra la frecuente adicción al móvil. Absorto por la tecnología de hoy en día, es incapaz de disfrutar del bonito mundo que lo rodea. Los encuentros de Brian con la realidad son perturbados por su teléfono, que lo atrae nuevamente al mundo virtual. Sin embargo, su trayecto hasta el trabajo hace un giro inesperado.

Brian, your typical 21st century hipster, is struggling with a common mobile addiction. Absorbed by modern day technology, he finds himself incapable of enjoying the beautiful world that surrounds him. Brian's multiple encounters with reality are disrupted by his phone, luring him back to the virtual world. However, his journey to work takes an unexpected turn.

nuccobrain.com



Roommate Wanted - Dead or Alive

Dinamarca, 8 min, 2015, animació 3D, VOSC (anglès)

Direcció: **Lærke Elisabeth Kromann**

Producció: **The Animation Workshop**

Un estudiant de medicina lluitador aconsegueix molt més del que esperava amb el seu nou company d'habitació. Poden trobar una manera de compartir el seu espai de vida... quan un d'ells és un zombi?

Un luchador estudiante de medicina consigue mucho más de lo que esperaba con su nuevo compañero de cuarto. ¿Pueden encontrar una manera de compartir su espacio de vida... cuando uno de ellos es un zombi?

A struggling medical student gets way more than he bargained for when his new roommate moves in. Can they find a way to share their living space... when one of them is a zombie?

animwork.dk



Dji. Death Sails

Moldàvia, 5 min, 2014, animació 3D, sense diàlegs

Direcció i producció: **Dmitri Voloshin**

Dji és un mort terriblement desafortunat que no sembla gaire bo en la seva feina. Aquesta vegada ha de prendre l'ànima d'un pirata atrapat enmig de l'oceà, però això és més fàcil de dir que de fer!

Dji es un muerto con muy mala suerte que no parece demasiado bueno en su trabajo. Esta vez tiene que tomar el alma de un pirata atrapado en medio del océano, pero esto ¡es más fácil de decir que de hacer!

Dji is a terribly unlucky dead person who doesn't seem very good at his job. This time he has to take the soul of a pirate stuck in the middle of the ocean, but that is easier said than done!

simpals.com



Zeezucht (Jonas and the Sea)

Països Baixos, 12 min, 2015, animació per ordinador 2D i cut out, sense diàlegs

Direcció: **Marlies van der Wel**

Producció: **Halal Productions**

Jonas and the Sea és un curtmetratge d'animació sobre un home que ho deixa tot de banda per perseguir el seu somni. Un somni que tots compartim: trobar un lloc que puguem anomenar llar, encara que sigui sota l'aigua.

Jonas and the Sea es un cortometraje de animación sobre un hombre que lo deja todo al margen para perseguir su sueño. Un sueño que todos compartimos: encontrar un lugar que podamos llamar hogar, aunque sea bajo el agua.

Jonas and the Sea is an animated short film about a man who casts aside everything in pursuit of his dream. A dream we all share: the quest to find a place we can call home, even if it's underwater.

halal.amsterdam/



The Blue & the Beyond

Estats Units, 10 min, 2015, animació tradicional, sense diàlegs

Direcció: **Youri Dekker**

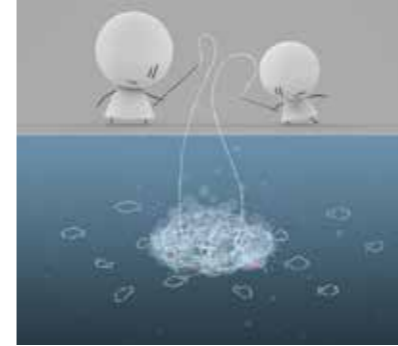
Producció: **San Jose State University**

The Blue & the Beyond és la història d'un jove imaginatiu que es diu Charlie, a la recerca d'algú com ell en un món on ell és diferent en tots els sentits.

The Blue & the Beyond es la historia de un imaginativo joven llamado Charlie, a la búsqueda de alguien como él en un mundo en el que él es diferente en todos los sentidos.

The Blue & the Beyond is the story of a young imaginative man named Charlie, who is searching to find someone like him in a world where he is different in every way.

sjsu.edu/
youridekker.com



Friends

Alemanya, 2 min, 2015, animació per ordinador 2D i 3D, sense diàlegs

Direcció: **Svetlana Yuferova**

Producció: **Filmakademie Baden-Württemberg GmbH Institute of Animation, Visual Effects and Digital Postproduction**

Friends és una sèrie d'animació planejada amb missatges curts. Amb personatges encantadors i missatges simples però clars –com «Bona sort», «Ho sento» o «Benvingut de nou»– recorda als espectadors la cosa més important del món: l'amistat.

Friends es una serie de animación planeada con mensajes cortos. Con personajes encantadores y mensajes simples pero claros –como «Buena suerte», «Lo siento» o «Bienvenido de nuevo»– recuerda a los espectadores la cosa más importante del mundo: la amistad.

Friends is an animated series designed with short e-messages. With lovely characters and simple but clear messages – such as “Good luck”, “Sorry” or “Welcome back” – which remind the audience of the most important thing in the world: friendship.

filmakademie.de



Haití Tablo A

Espanya, 6 min, 2015, tècniques diverses, VO (castellà)

Direcció: **Mario Torrecillas**

Producció: **PDA, Apaches Entertainment, Películas La Trini i Colosé Producciones, en associació amb Oxfam**

Haiti Tablo A és un curtmetratge fet per nens desplaçats a Haití que neix d'un taller encarregat per Intermon Oxfam. Explica la història d'Adline, a qui li agrada jugar a futbol però només ho pot fer, amb una ampolla de plàstic perquè no té pilota.

Haiti Tablo A es un cortometraje hecho por niños desplazados a Haití, que nace de un taller encargado por Intermon Oxfam. Cuenta la historia de Adline, a quien le gusta jugar al fútbol pero sólo puede hacerlo con una botella de plástico porque no tiene pelota.

Haiti Tablo A is a short film made by displaced children in Haiti, the result of a workshop commissioned by Intermon Oxfam. It tells the story of Adline, who likes playing football but can only do so with a plastic bottle because he doesn't have a ball.

pda-films.com

P5

PETIT ANIMAC 5

Llargmetratge

Tots els públics / Infantil +6

Dissabte

27 de febrer

12.30 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes

Diumenge

28 de febrer

17.30h

CaixaForum

Tout en haut du monde

França i Dinamarca, 1h 20 min, 2015, animació per ordinador 2D, VOSC (francès)

Direcció: Rémi Chayé

Producció: **Sacrebleu Productions**

sacrebleuprod.com

1882, Sant Petersburg. Sasha, una jove russa de família aristocràtica, fascinada per la vida d'explorador del seu avi, decideix anar al Pol Nord d'on ell mai no va tornar. Amb guió de Claire Paoletti i Patricia Valeix, va guanyar el Premi del Públic a Annecy 2015. *Opera prima* de Rémi Chayé, responsable d'animació dels aclamats *The Secret of Kells* (Tomm Moore, 2009) i *Le Tableau* (Jean-François Laguionie, 2011).

1882, San Petersburg. Sasha, una joven rusa de familia aristocrática, fascinada por la vida de explorador de su abuelo, decide ir al Polo Norte de donde él nunca regresó. Con guión de Claire Paoletti y Patricia Valeix, se alzó con el Premio del Público en Annecy 2015. *Opera prima* de Rémi Chayé, responsable de la animación de los aclamados *The Secret of Kells* (Tomm Moore, 2009) y *Le tableau* (Jean-François Laguionie, 2011).

1882, Saint Petersburg. Sasha, a young Russian from an aristocratic family, fascinated by her grandfather's life as an explorer, decides to go to the North Pole from where he never returned. With a script by Claire Paoletti and Patricia Valeix, it won the Audience Award in Annecy 2015. Debut of Rémi Chayé, responsible for the animation of the acclaimed *The Secret of Kells* (Tomm Moore, 2009) and *Le tableau* (Jean-François Laguionie, 2011).



P6

PETIT ANIMAC 6

Presentació

Tots els públics / Infantil +6

Dissabte

27 de febrer

16 h

La Llotja, Sala Leandre Cristòfol



Els cadells de l'An Vrombaut

Abans de realitzar una de les sèries infantils més internacionals de tots els temps —*Carrer del Zoo, 64*, venuda a 200 països i emesa a Catalunya per TV3—, l'animadora i il·lustradora An Vrombaut (Gant, 1967) ja va mostrar el seu enorme talent en el seu curt de graduació del RCA *Little Wolf*, una deliciosa història d'un llobató amb el qual va obtenir una nominació als premis Cartoon d'Or. A *Little Wolf*, a més de demostrar un enorme talent per al dibuix, la creació de personatges i l'animació, va posar les bases de la seva futura cinematografia: l'adoració pels cadells i una especial sensibilitat per conjuminar humor i poesia en relats que apassionen petits i grans. Animac s'enorgulleix de donar la benvinguda a una de les grans creadores de l'animació actual perquè comparteixi amb petits i grans el seu meravellós univers i el seu més recent curtmetratge, creat en 3D, *The Tie*, on la protagonista és una petita girafa.

Los cachorros de An Vrombaut

Antes de realizar una de las series infantiles más internacionales de todos los tiempos —*Calle del Zoo, 64*, vendida a 200 países y emitida en Cataluña por TV3—, la animadora e ilustradora An Vrombaut (Gante, 1967) ya dio cuenta de su enorme talento en su corto de graduación del RCA *Little Wolf*, una deliciosa historia de un lobezno con el que obtuvo una nominación a los premios Cartoon d'Or. En *Little Wolf*, además de dar cuenta de un enorme talento para el dibujo, la creación de personajes y la animación, sentó las bases de su futura cinematografía: la adoración por los cachorros y una especial sensibilidad para aunar humor y poesía en relatos que encandilan a niños y mayores. Animac se enorgullece de dar la bienvenida a una de las grandes creadoras de la animación actual para que comparta con niños y mayores su maravilloso universo y su más reciente cortometraje, creado en 3D, *The Tie*, protagonizado por una pequeña jirafa.

An Vrombaut's Cubs

Before making one of the most international series of all times – *64 Zoo Lane*, sold to 200 countries and broadcast in Catalonia on TV3 –, the animator and illustrator An Vrombaut (Ghent, 1967) had already shown her enormous talent in her RCA graduation short *Little Wolf*, a delicious story about a wolf cub, which earned her a nomination for the Cartoon d'Or awards. *Little Wolf*, along with revealing her great talent for sketching, creating characters and animation, set the foundations for her future films: her love of cubs and a special sensitivity for combining humour and poetry in stories that children and adults enjoy. Animac is proud to welcome one of the major creators of current animation so that she can share with us her wonderful universe and her most recent 3D short, *The Tie*, whose leading character is a small giraffe.



The Tie

Regne Unit, 9 min, 2015, animació 3D, sense diàlegs

Direcció: **An Vrombaut**

Producció: **Lunanime**

Una girafa enorme i una de molt petita es troben i descobreixen que la seva amistat pot salvar la diferència d'estatura.

Una jirafa enorme y una muy pequeña se encuentran y descubren que su amistad puede salvar la diferencia de estatura.

A huge giraffe and a very small one meet and discover that their friendship can overcome their difference in height.

vrombaut.co.uk



Little Wolf

Regne Unit, 6 min, 1992, dibuix animat, sense diàlegs

Direcció: **An Vrombaut**

Producció: **Royal College of Art**

Tot el que puja ha de baixar. Curt de graduació.

Todo lo que sube baja. Cortometraje de graduación.

What goes up must come down. Graduation film.

vrombaut.co.uk



Carrer del Zoo, 64

Regne Unit, durada del capítol 12 min, dibuix animat, VOS (català)

Direcció: **An Vrombaut**

Producció: **BBC i Televisió de Catalunya**

La Lucy té uns veïns molt poc habituals: tenen banyes i cues, gepes i troncs! Tot perquè la Lucy viu al carrer del Zoo, 64, just al costat del zoològic. Cada nit, treu el cap per la finestra, llisca pel llarg coll de la girafa Georgina i escolta la història d'algun dels animals del zoo...

Lucy tiene unos vecinos muy inusuales: ¡tienen cuernos y colas, jorobas y troncos! Todo porque Lucy vive en la calle del Zoo, 64, justo al lado del zoológico. Cada noche saca la cabeza por la ventana, se desliza por el largo cuello de la jirafa Georgina y escucha como alguno de los animales del zoo le cuenta una historia...

Lucy has some very unusual neighbours – they have horns and tails, humps and trunks! All because Lucy lives at 64 Zoo Lane, right next door to the zoo. Every night, she climbs out of her window, slides down the long neck of Georgina the Giraffe and listens to one of the animals tell her a story...

vrombaut.co.uk

S1

SESSIÓ ESCOLAR 1

Educació infantil i cicle inicial

Estimo la natura

Amo la naturaleza
I love nature

Perfect Houseguest

Estats Units, 2 min, 2015, animació 3D i *stop motion*, sense diàlegs
Direcció: Max Porter i Ru Kuwahata
Producció: Tiny Inventions

Novembre

França, 4 min, 2015, animació 2D digital, sense diàlegs
Direcció: Marjolaine Perreten
Producció: La Poudrière

The Red Herring

Finlàndia, 6 min, 2015, animació 2D, sense diàlegs
Direcció: Leevi Lemmetty
Producció: Ink and Light

Vagabond

Dinamarca, 7 min, 2015, animació 3D, sense diàlegs
Direcció: Pedro Ivo Carvalho de Araujo Silva
Producció: The Animation Workshop

Sounds Like

Regne Unit, 3 min, 2014, animació 2D, sense diàlegs
Direcció: Andrea Gulli
Producció: Central Saint Martins - University of the Arts London

L'arbre

França, 15 min, 2015, pintura sobre vidre, sense diàlegs
Direcció: Lucie Sunkova
Producció: Les Films de L'Arlequin - Maure Film

Sonámbulo

Canadà, 4 min, 2015, animació 2D i dibuix sobre paper, sense diàlegs
Direcció: Theodore Ushev
Producció: Les Productions Unité centrale

Cookie -Tin Banjo

Regne Unit, 3 min, 2014, dibuix sobre paper, VOS (anglès)
Direcció i producció: Peter Baynton

The Tie

Regne Unit, 9 min, 2015, animació 3D, sense diàlegs
Direcció: An Vrombaut
Producció: Lunanime

S2

SESSIÓ ESCOLAR 2

Cicle mitjà i cicle superior

Amics per sempre

Amigos para siempre
Friends forever

Changeover

Iran, 2 min, 2015, animació per ordinador 2D, sense diàlegs
Direcció i producció: Mehdi Alibeygi

Mi ne mozhem zhit bez kosmosa (We can't live without cosmos)

Rússia, 15 min, 2014, animació 2D, sense diàlegs
Direcció: Konstantin Bronzit

Alike

Espanya, 8 min, 2015, animació per ordinador 3D, sense diàlegs
Direcció: Daniel Martínez Lara i Rafa Cano Méndez
Producció: Daniel Martínez Lara i La Fiesta P.C.

Cry of the Fox

Estats Units, 5 min, 2015, *stop motion*, sense diàlegs
Direcció: Jason Ronzani i Ning Xu
Producció: University of Southern California

Chez moi

França, 12 min, 2014, dibuix sobre paper i animació per ordinador 2D, sense diàlegs
Direcció: Phuong Mai Nguyen
Producció: PAPPY3D Productions

Parrot Away

Dinamarca, 6 min, 2015, animació 3D, sense diàlegs
Direcció: Mads Weidner
Escola: The Animation Workshop

If I Was God...

Canadà, 8 min, 2014, animació 2D i 3D, VOS (anglès)
Direcció: Cordell Barker
Producció: Michael Fukushima i David Christensen

S3

SESSIÓ ESCOLAR 3

Secundària

El meu univers

Mi universo
My universe

Brasileiras

Brasil, 2 min, 2015, animació 2D, sense diàlegs
Direcció: Anna Carolina Moraes
Producció: School of Visual Arts

Lose It

Singapur, 7 min, 2015, animació 2D, VOS (anglès)
Direcció: Fanny Bratahalim
Producció: Lasalle College of the Arts

Yùl et le serpent

França, 13 min, 2015, animació per ordinador 2D, VOS (francès)
Direcció: Gabriel Harel
Producció: Kazak Productions

Fears

Canadà, 2 min, 2015, digital, sense diàlegs
Direcció: Nata Metlukh
Escola: Vancouver Film School

Changeover

Iran, 2 min, 2015, animació per ordinador 2D, sense diàlegs
Direcció i producció: Mehdi Alibeygi

Alienation

Alemanya, 6 min, 2014, diverses tècniques, VOS (alemany)
Direcció: Laura Lehms
Producció: Larry Cooper

Two Little Girls

Regne Unit, 3 min, 2008, dibuix animat, VOS (anglès)
Direcció: Peter Baynton
Producció: Animage i Tandem Films

At First Sight

Regne Unit, 3 min, 2015, animació 2D i 3D per ordinador i dibuix, sense diàlegs
Direcció: Pedro Allevato
Producció: Nucco Brain Studio

Luma

Israel, 9 min, 2014, dibuix animat, sense diàlegs
Direcció: Sohini Tal i Carmel Ben Ami
Producció: Bezalel Academy of Art and Design

Stakleni čovjek (Transparency)

Cròacia, 6 min, 2015, llapis de color sobre paper, sense diàlegs
Direcció: Daniel Šuljić
Producció: Kreativni sindikat

Activitats

ACTIVIDADES
ACTIVITIES



Animacrea

A

Animacrea

La Llotja, Sala Martina Castells

Animacrea és el centre d'Animac. Un espai al mig de la Llotja, atractiu i obert a tothom, on podreu trobar des de tallers dirigits per especialistes i professionals fins a una zona d'esbarjo per als més petits, l'Espai Kids, Dj's en directe i l'espai de projecció Open Screen.

Animacrea es el centro de Animac. Un espacio dentro de la Llotja, atractivo y abierto a todos, donde se podrán encontrar desde talleres dirigidos por especialistas y profesionales hasta una zona de recreo para los más pequeños, el Espai Kids, Dj's en directo y el espacio de proyección Open Screen.

Animacrea is the heart of Animac. An attractive space open to all, where you can find everything: workshops led by specialists and professionals; a playground for children called Kids Space; a DJ live set and Open Screen.

Escoles participants

Escola d'Art Municipal Leandre Cristòfol
Centre Integral de formació professional ILERNA

Escola Ermengol

Batxillerat d'Arts de l'EASD Ondara de Tàrraga

La Academia de Animación i El Bombeto
CFGS d'Animació de l'Escola d'Art de Sant Cugat

Escola Joso, Centre de còmic i arts visuals

ECIB Escola de Cine de Barcelona

Escola d'Art i Disseny Pau Gargallo
Badalona

La Salle Universitat Ramon Llull

IDEM Barcelona

Entitats i empreses participants

Biblioteca Pública de Lleida

Nus Creacions

Loopy Teller Studio

Haiku Barcelona

Kumon Lleida-Universitat

La Guerrilla del Gilda

MayDay (DJ)

ipop Radio

Anima BIRIKI

OpenScreen

La pantalla oberta al públic: projeccions ininterrompudes amb les propostes més experimentals.

La pantalla abierta al público: proyecciones ininterrompidas con las propuestas más experimentales.

The screen is open to the audience: uninterrupted showings with the most experimental works.

Curts no narratius

La Boîte

Espanya, 1 min, 2014

Direcció: Marta Lafuente

Infinite Water

Estats Units, 4 min, 2015

Direcció: Sunny Liang

Animation Quartet #1

Espanya, 2 min, 2015

Direcció: Victor Sastre, Laura Ginès, Rafa Castañer i Pepon Meneses

The Synesthesia Ghost

Japó, 3 min, 2015

Direcció: Atsushi Makino

Chronemics

Alemanya, 6 min, 2014

Direcció: Animade

Un homme sans

Bèlgica, 5 min, 2014

Direcció: Frédéric Hainaut

Ossein

Estats Units, 8 min, 2015

Direcció: Amia Yokoyama

Joves stopmotioners

Azul

Espanya, 4 min, 2015

Direcció: Lula Gómez i Jordi Piulachs

Druciane Oprawki

Polònia, 13 min, 2014

Direcció: Bartosz Kędzierski

fres-boi

Espanya, 8 min, 2015

Direcció: Paloma Canonica i Cristina Vilches

La Semilla de lo Posible

Espanya, 3 min, 2015

Direcció: Olga Dehli

Hutong Meow

Xina, 3 min, 2015

Direcció: Kaide Wang

Corto Milenio

Espanya, 3 min, 2015

Direcció: Alumnes d'Animació de EASD Serra i Abella

White Out

Estats Units, 6 min, 2015

Direcció: Cable Hardin

Automatic Fitness

Alemanya, 21 min, 2015

Direcció: Alejandra Tomei i Alberto Couceiro

Espai Kids

Zona d'esbarjo per a la canalla, on podran dibuixar i aprendre amb llibres i retallables dels personatges de les sèries més conegudes del moment.

Zona de recreo para niños, donde podrán dibujar y aprender con libros y recortables de los personajes de las series más conocidas del momento.

Playground area for children where they can draw and play with books and cut-outs of characters from the most popular series of the time.



Networking & Pitch

Meeting point entre professionals, amb el propòsit d'afavorir la difusió de tot tipus de projectes, serveis i talents.

Meeting point entre profesionales, con el fin de propiciar la difusión de todo tipo de proyectos, servicios y talentos.

Meeting point between professionals, in order to encourage the spread of all types of projects, services and talents.

Incubator

Dijous
25 de febrer
12 h

La Llotja, Sala Leandre Cristòfol
A continuació Vermut Networking

Divendres
26 de febrer
12 h

La Llotja, Sala Leandre Cristòfol

Sóc un/a autor/a i tinc una idea.

Projectes en fase de pre-producció, producció o post-producció en contacte amb un panel de destacats professionals de la indústria de l'animació que els valoraran i donaran la seva opinió com a experts.

Soy un/a autor/a y tengo una idea.

Proyectos en fase de preproducción, producción o postproducción en contacto con un panel de destacados profesionales de la industria de la animación que los valorarán y darán su opinión como expertos.

I am a creator and I have an idea.

Projects in preproduction, production or post-production in contact with a panel of outstanding animation industry professionals who will assess the works and give their expert opinion.



Portfolio Sessions

Divendres
26 de febrer
11 h

La Llotja, espai Davall

Sóc un/a animador/a i vull mostrar les meves aptituds.

Les *Portfolio Sessions* són el camí més curt per donar a conèixer la feina de professionals independents a productors i realitzadors del sector en un vis a vis.

Soy un animador/a y quiero mostrar mis aptitudes.

Las *Portfolio Sessions* son el camino más corto para dar a conocer el trabajo de profesionales independientes a productores y realizadores del sector en un vis a vis.

I am an animator and I want to show my skills.

Portfolio Sessions are the shortest way to promote the work of independent professionals among producers and directors of the industry face to face.

Market Pitch

Divendres
26 de febrer
11 h

La Llotja, Sala Leandre Cristòfol

Animac programa dues sessions Elevator Pitch per a escoles i empreses del món de l'animació durant les quals poden presentar i oferir els seus serveis a un públic especialitzat.

Animac programa dos sesiones Elevator Pitch para escuelas y empresas del mundo de la animación en las que pueden presentar y ofrecer sus servicios a un público especializado.

Animac programmes two Elevator Pitch sessions for schools and companies from the world of animation where they can present and offer their services to a specialized audience.

Tallers educatius

Programats en col·laboració amb escoles, entitats, l'Hospital Universitari Arnau de Vilanova i la Universitat de Lleida, aquests tallers dirigits per destacats professionals de l'animació, van adreçats a nens i joves de totes les edats.

Programados en colaboración con escuelas, entidades y la Universidad de Lleida, estos talleres dirigidos por destacados profesionales de la animación, van dirigidos a niños y jóvenes de todas las edades.

Workshops programmed in collaboration with schools, organisations and the University of Lleida, led by outstanding animation professionals and aimed at children and teenagers of all ages.

Silly Walk

Amb l'Escola d'Art Municipal Leandre Cristòfol Imparteixen: Carles Porta i Sergio Sisques

Selfie

Amb la Regidoria de Benestar Social de l'Ajuntament de Lleida i el Centre d'Art la Panera Imparteix: Joan Pena

Taller d'iniciació a les tècniques de videojockey i creació de loops visuals

Amb la Regidoria de Joventut de l'Ajuntament de Lleida Imparteix: Lluís Greoles

Rodatge i postproducció d'un curt en animació stop motion

Amb Escola Ilerna Imparteix: El Bombeto

Gran és petit, petit és gran. Un viatge amb Biriki

Amb l'Aula Hospitalària de l'Hospital Universitari Arnau de Vilanova Imparteix: Biriki

El procés de desenvolupament d'un joc d'alt pressupost

Amb la Universitat de Lleida Imparteix: Ramón Nafra

Seminari per a docents: l'animació com a eina pedagògica

Amb la col·laboració del Centre de Recursos Pedagògics del Segrià Imparteixen: Bruna Ferrazzini i Ilària Turba

Animac de nit

Tête à tête audiovisual entre dues dones de talent:

Laura Ginès i Maria Rodés

Divendres
26 de febrer
23 h

Cafè del Teatre

Els imaginaris d'aquestes dues creadores (Maria Rodés, compositora i cantant, i Laura Ginès, animadora) tornen a confluïr a l'Animac i prenen, per primera vegada, forma de directe.

Los imaginarios de estas dos creadoras (Maria Rodés, compositora y cantante, y Laura Ginès, animadora) vuelven a confluïr en Animac y toman, por primera vez, forma de directo.

Once again, the imaginaries of these two creators (Maria Rodés, composer and singer, and Laura Ginès, animator) come together at Animac and, for the first time, in a live performance.

Mackaulin&Coolkin Indie pop & rock & beats Divendres

26 de febrer
00 h

La Casa de la Bomba

Bar musical oficial Animac.

Bar musical oficial Animac.

Official Animac musical bar.



Curts al límit

Curts underground XD WTF i LOL

A continuació especial Dee Heys

Animac 2016

Dissabte
27 de febrer
23 h
La Llotja, Espai Davall

Sessió golfa amb curts que obriran incògnites i ampliaran la nostra percepció del món.

Sesión golfa con cortos que abrirán incógnitas y ampliarán nuestra percepción del mundo.

Late night session with shorts that will raise questions and expand our perception of the world.

Megadudas

Espanya, 2 min, 2015
Direcció: Néstor F.

Bonches No. 0458

Rússia, 7 min, 2015
Direcció: Ivan Maximov

Swim Your Way

Taiwan, 6 min, 2014
Direcció: Eden Chan

Missing one player

Xina, 5 min, 2015
Direcció: Lei Lei

Hard and Soft

Rússia, 2 min, 2015
Direcció: Andrey Bakhrin

Super 8

Rússia, 4 min, 2015
Direcció: Rim Sharafutdinov

Preisoeep

Bèlgica, 3 min, 2015
Direcció: Jef Staut

Bailarás En El Infierno

Espanya, 5 min, 2015
Direcció: SAM

Search

Corea del Sud, 2 min, 2015
Direcció: Park Ji Hyun

PA PA PA

Taiwan, 2 min, 2015
Direcció: Eden Chan

The Hatchway

Rússia, 6 min, 2015
Direcció: Igor Melnikov i Natalia Mirzoyan

The Scarecrow

Regne Unit, 4 min, 2015
Direcció: Victoria Budgett

Recunostinta

Romania, 6 min, 2015
Direcció: Stefan Scarlatescu i Andrei Scarlatescu

Naranja

Veneçuela, 3 min, 2014
Direcció: Juan Salas

Okasan Ni Naisho (Don't tell Mom)

Japó, 3 min, 2015
Direcció: Sawako Kabuki

Albert Gil

Sixty & soul & funk

Dissabte

27 de febrer
00 h

La Casa de la Bomba

Bar musical oficial Animac.

Bar musical oficial Animac.

Official Animac musical bar.

Índex per autors

ÍNDICE POR AUTORES
INDEX BY FILMMAKERS

Autors de les pel·lícules.

Autores de las películas.

Filmmakers.

A

Alibeygi, Mehdi (86, 97)
Allevato, Pedro (91, 97)
Almada, Émilie (61)
Alonso, Yolanda (75)
Alumnes d'Animació de EASD Serra i Abella (99)
Alvarado, Dariana (79)
Andreades, Thaddaeus (88)
Andrews, Rosemary (50)
Animade (99)
Armanet, Reno (84)
Aschberger, Janis (19)
Auzeby, Jolan (33)
Azam Pour, Mohammad Hossein (81)
Azevedo, Natália (63)

B

Bach, To-Anh (37)
Badiller, Charles (37)
Bárczy, Örs (84)
Barker, Cordell (89, 97)
Basulto, Rita (60)
Baynton, Peter (79, 81, 97)
Bayssat, Perrine (59)
Ben Ami, Carmel (49, 97)
Boix Grau, Sara (34)
Branca, Matei (21)
Batahalim, Fanny (32, 97)
Bronzit, Konstantin (26)
Bush, Paul (23)
Butcher, Adam (78)

C

Cano Méndez, Rafa (91, 97)
Canonica, Paloma (99)
Carina Geisser, Kirsten (38)
Carré, Emma (63)
Carvalho de Araujo Silva, Pedro Ivo (97)
Castañer, Rafa (99)
Cembe, Khris (17)
Chan, Eden (40, 101)
Charrette, Lyonel (16)
Chayé, Rémi (5, 6, 94)
Chieux, Benoît (85)
Christine Geisser, Ines (38)
Comman, Julie (33)
Corona Piñera, Dafne (80)
Couceiro, Alberto (99)
Cuevas, Flora (74)

D

Damian, Anca (3, 4, 5, 6, 65, 74)
Dayas, Jorge (10)
de Beijer, Evert (13, 102)
de Kinderen, Gerd (23, 55)
Dehli, Olga (99)
Dekker, Youri (92)
Dhorne, Sarah (59)
Dominguez Vinuesa, Beatriz (38)
Domuschieva, Barbara (80)

E

Eartha, Lin (34)
Elshansky, Ira (58)
Evans, Rhiannon (33)

F

Favennec, Morgann (75)
Feist, Marcus (80)
Freitas, Natalia C. A. (48)

G

Gallego, Emilio (18)
Gallego, Jesús (18)
Gehrig, Maja (82)
Gerber, Rahel (37)
Ginès, Laura (99, 101)
Gómez, Lula (39, 99)
Guimarães, Alice (48)
Guizar, Andrea (38)
Gulli, Andrea (82, 97)
Guzzo, Alice (64)

H

Haab, Raphaël (40)
Hainaut, Frédéric (99)
Hanini, Célia (33)
Hara, Keiichi (5, 6, 30)
Hardin, Cable (99)
Harel, Gabriel (14, 97)
Herguera, Isabel (15)
Hertzfeldt, Don (22)
Heyn, Antje (83)
Hosoda, Mamuro (5, 6, 29)
Huang, Liang (61)
Hykade, Andreas (20)

I

Infuso, Gerlando (54)

J

Jalali Yekta, Abbas (81)
Jo, Ara (35, 57, 59)
Job, Joris & Marieke (11,)
Johnson, Duke (5, 6, 28)
Jouffroy, Emilie (18)

K

Kabuki, Sawako (53, 101)
Kamari, Mansoureh (61)
Kampmark, Sofie (62)
Kang, Mengchi (32)
Kantor, Tal (62)
Kaufman, Charlie (5, 6, 28)
Kavouridis, Sophie (35)
Kędzierski, Bartosz (99)
Kiss, Vojtěch (12)
Koyano, Moe (55)
Kranot, Uri (24)
Kreif, Zsuzsanna (49)
Kromann, Lærke Elisabeth (91)
Ku-Herrero, Elizabeth (88)
Kuwahata, Ru (77, 97)

L

La Fiesta P.C. (91, 97)
Labbé, Boris (10)
Laforet, Kopsès (33)
Lafuente, Marta (99)
Lazzari, Manon (35)
Lee, ChiHyun (36)
Leeuwerink, Jorn (17)
Lehmus, Laura (61, 97)
Lemmetty, Leevi (83, 97)
Leroy, François (54)
Letaif, Hannah (55)
Leuvenberger, Manuela (19)
Lieuwma, Joost (24)
Limousin, Fabien (73)
Lopez, Cerise (51)
Lorenzo, María (58)
Louw, Marion (35)
Lovrity, Anna Katalin (34)
Luna, Patricia (39)
Lytton, Anna (36)

M

Madeira, Margarida (77)
Maestro, Jaime (41)
Makino, Atsushi (99)
Mallols, Vicente (74, 87)
Manfredi, Nicholas (88)
Marro, Mercedes (44, 45, 46)
Martínez Lara, Daniel (91, 97)
Medina, Juan (60)
Melnyk, Katarzyna (51)
Meneses, Pepon (99)
Metlukh, Nata (22, 97)
Mi, Chai (58, 78)
Mirzoyan, Natalia (9, 101)
Mizue, Mirai (79)
Mizushiri, Yoriko (23)
Molinier, Étienne (59)
Monsalve, Alejandra (41)
Montaño, Veronica L. (19)
Morales, Anna Carolina (46, 97)
Mori, Virginia (47)
Mors, Nynne (47)
Musci, Victoria (35)

N

Nakauchi, Yukie (79)
Nandy, Debanjan (11)
Navarro, Àlex (75)
Nekooei, Babak (25)
Nekooei, Behnoud (25)
Nielsen, Trygve (9)
Ning, Xu (87, 97)
Nogueira, Joana (57)
Novelli, Alessandro (15)

O

Oja, Anni (90)
Opter, Hugues (53)
Oroz, Jelena (39)
O'Shea, Jack (16)
Ozbilge, Sine (33)

P

Pannetrat, Simon (35)
Pardell, Pepita (3, 4, 5, 6, 70, 71)
Patron, Agnes (51)
Perreten, Marjolaine (78, 97)
Pessoa, Regina (3, 4, 5, 6, 67, 68, 73)
Peuportier, Juliette (61)
Phuong Mai, Nguyen (68, 97)
Phuong, Émilie (59)
Pinon, Pierre (53)
Piolat, Isabelle (59)
Piulachs, Jordi (39, 99)
Plettinx, Mirjam (63)
Pol, Joan (79)
Porter, Max (77, 97)
Potyomkina, Olena (51, 104)
Puglesi, Cecilia (104)

R

RadishPictures (79)
Rahim, Rawan (89)
Railton, Maree (87)
Raoult, Marie (88)
Ray, Gabrielle (64)
Ricquier, Thomas (35)
Robert, Julie (61)
Rodrigues, Patrícia (57)
Ronzani, Jason (87, 97)
Rubina, Irina (11)

S

Santos, Mónica (48)
Sastre, Víctor (99)
Sato, Miyu (84)
Sawicka, Ava (49)
Schnellmann, Simon (40)
Schoenmaker, Patrick (104)
Shang, Zhang (53)
Shirata, Asuka (52)
Shiroi, Aya (85)
Siegel, Frederic (41)
Sink, Dana (83)
Stafford, Nicole (53)
Stänicke, Kai (56)
Stéphanie Lansaque (54)
Stoll, Valentin (53)
Stražičić, Tea (54)
Štumpf, David (18)
Šuljić, Daniel (14, 97)
Sunkova, Lucie (59, 97)
Sunny, Liang (99)
Sušanj, Anja (42)
Suter, Lukas (19)
Sweetliv, Lotta (48)

T

Tal, Sohini (49, 97)
Teyssier, Violette (73)
Tomei, Alejandra (99)
Torrecillas, Mario (93)
Tribout, Arnaud (53)
Tsui, Vincent (10)
Tuttelberg, Anu-Laura (50)

U

Unser, Tony (61)
Urbes, Rosana (24)
Ushev, Theodore (14, 25, 97)

V

Van Den Bergh, Liza (33)
van den Bergh, Roelof (20)
van der Wel, Marlies (92)
Veldman, Julia (25)
Velsink, Daan (24)
Vilches, Cristina (99)
Voloshin, Dmitri (92)
Vrombaut, An (3, 4, 5, 6, 95, 96, 97)

W

Wahrhaftig, Eduardo (15)
Wang, Kaide (99)
Waszczeniuk, Agnieszka (62)
Weidner, Mads (88, 97)
Weimann, Tim (19)
Weiss, Hugo (37)
Wenyu, Li (88)
Winner, Chen (64)

Y

Yanlai, Chen (90)
Yebra, Emilio (16)
Yijun, Liu (47)
Yokoyama, Amia (99)
Yuferova, Svetlana (93)

Z

Zétényi, Borbála (49)



POR EL CINE ESPAÑOL

ICAA apoya este Festival





CATALUNYA FILM FESTIVALS

FEBRER Animaac Mostra Internacional de Cinema d'Animació de Catalunya Lleida	MAIG BDN Sports Film Barcelona	FIRE!!! Mostra internacional de cinema gai i lesbic Barcelona	NOVEMBRE FICMA Festival Internacional de Cinema del Medi Ambient Barcelona	El Meu Primer Festival Barcelona
MARÇ EDC Festival European Short Film Festival Reus	BDN Sports Film Barcelona	FESTIVAL DE CURTMETRATGES DEL MASNOU Festival de Curtmetratges del Masnou	artfuturo Festival de Cultura i Creativitat Digital Barcelona	Festival de Cinema Independent de Barcelona
Mecali Festival Internacional de Curtmetratges i Animació de Barcelona	Festival Internacional de Cinema Documental Barcelona	Festival Nits de Cinema Oriental Vic	Festival de Cinema de Terror de Molins de Rei	Curt Ficcions Barcelona
ABRIL Mostra de Cinema Llatinoamericà de Catalunya Lleida	JUNY PICURT Mostra de Cinema de Muntanya dels Pirineus Artedà i La Seu d'Urgell	OCTUBRE SITGES Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya Sitges	Festival Internacional de Cinema de Muntanya i Aventura de Torelló	Badalona Film Festival Badalona
DA Festival Internacional de Cinema d'Autor de Barcelona	JULIOL CJ Festival de Cinema Jove de Barcelona	Festival Internacional de Cine Documental Musical de Reus	zoom festival International Fiction TV Igualada	FILMETS Badalona Film Festival Badalona

www.catalunyafilmfestivals.com
info@catalunyafilmfestivals.com

...UN FESTIVAL PER A CADA ESPECTADOR



MERCADO INTERNACIONAL DE ANIMACIÓN VIDEOJUEGOS Y NEW MEDIA

3D WIRE

SEGOVIA DEL 5 AL 9 OCT

MERCADO3DWIRE.ES

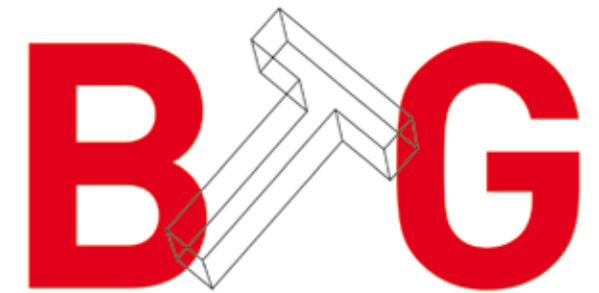


BTG ES UN **COMPLEMENTO PERFECTO** PARA TUS ESTUDIOS DE ANIMACIÓN QUE RESPONDE DIRECTAMENTE A TUS NECESIDADES

DESARROLLA TU PROYECTO CON LA AYUDA DE EXPERTOS DEL SECTOR

JULIO 2016

RESERVA TU PLAZA A TRAVÉS DE INFO@BTHEGAP.COM
MÁS INFORMACIÓN EN WWW.BTHEGAP.COM



BRIDGING THE GAP ANIMATION LAB

Coorganiza



Colabora



Apoya



CON A DE ANIMACIÓN

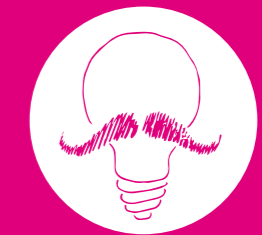
Nº 6 2016 Revista anual de investigación

6 ESPECIAL MOTION GRAPHICS

Con A de animación es una revista anual dedicada a la animación en todas sus facetas. En este sexto número ofrecemos una panorámica de la animación aplicada al motion design, homenajeando así la figura de Saul Bass en el vigésimo aniversario de su desaparición. La revista presenta la revisión de algunos de los estudios españoles dedicados al grafismo animado, así como otras figuras internacionales. Cuenta además con un apartado de investigación con artículos de investigadores de todo el mundo.

Organiza:
Grupo de Animación: Arte e Industria.
Departamento de Dibujo
Universitat Politècnica de València

Distribuye:
Sendemà
<http://sendemaeditorial.com>
info@sendemaeditorial.com



el Bombeto

tallers itinerants d'animació i cinema

- escoles
- instituts
- biblioteques
- festivals
- museus

ens trobaràs a l'espai Animacrea de l'Animac

elbombeto.cat

Cicle Formatiu de Grau Superior d'Animació



escola d'art i superior de disseny pau gargallo de badalona

Generalitat de Catalunya Departament d'Ensenyament

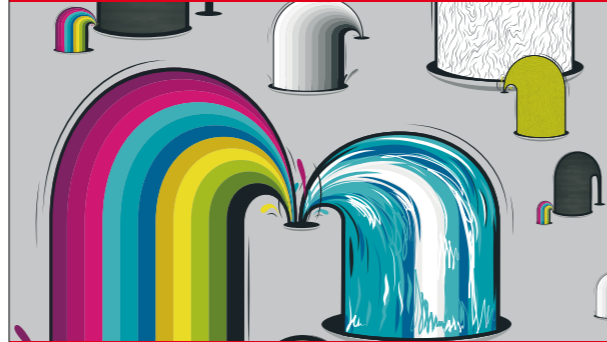
Molí de la Torre, 16 / t. 933 99 76 52 BADALONA

paugargalloanimacio.blogspot.com
www.paugargallo.cat

Escola d'Art i Superior de Disseny
ONDARA TÀRREGA

ES DAP ESCOLA SUPERIOR DE DISENY I ARTS PLÀSTIQUES

Generalitat de Catalunya Departament d'Educació



ESTUDIS SUPERIORS Grau en Disseny Gràfic i d'Interiors / BATX. ARTÍSTIC i ESCÈNIC / CFGS Escultura / Ceràmica / Projectes i Direcció d'Obres de Decoració / Gràfica Interactiva / Art Tèxtil / CFGM Forja Artística / Assist. Prod. Gràfic Interactiu (Pàgines web, Disseny Gràfic, Productes Interactius, Multimèdia, Espais Efímers, ...)

www.eaondaratarrega.com

LOOPY TELLER STUDIO

Il·lustració - Còmic - Animació

curso de CONCEPT ART



DISEÑO Y CREACIÓN DE PERSONAJES · STORYBOARD
ESCENARIOS Y FONDOS · EFECTOS Y ESTILOS

escolajoso
CENTRE DE CÒMIC I ARTS VISUALS

Entença, 163 · 08029 Barcelona · Tel. 93 490 21 20

www.escolajoso.com

Síguenos en:

escuela ERMENGOL

INICIACIÓ A L'ART / DIBUIX I COLOR / DISSENY DE VIDEOJOC / PLÀSTICA EN ANGLÈS / PINTURA PER A JUBILATS / DIBUIX I PINTURA / MODEL NU IL·LUSTRACIÓ / SCRATCHBOARD / CÒMIC I MANGA SCRAPBOOKING / RESTAURACIÓ / PATCHWORK ESCRITURA CREATIVA / CERÀMICA / ANIMACIÓ DISSENY GRÀFIC / CAPGROSSOS / CARICATURA

www.escolaermengol.cat
escola@ermengol.com tel. 973 043 219
c/corregidor escofet 74, 1r 1a de Lleida

ILERNA
CENTRE INTEGRAL DE FORMACIÓ PROFESSIONAL

Vine als tallers que hem pensat per a tu a l'espai Animacrea 2016

Treballa del que sempre has somiat

Cicle Formatiu de Grau Superior Animacions 3D, Jocs i Entorns Interactius a ILERNA.



ILERNA, la nova manera d'entendre la Formació Professional

Passeig de Ronda, 152 - Lleida
Passatge Pompeu, 8 - Lleida
T. 973 72 78 78 - www.ilerna.com

Vols estudiar animació?

Diploma en Animació
180 crèdits ECTS - 3 Anys

Màsters - 60 crèdits ECTS
CG Animation / Stop - Motion / Dibuix Animat 2D

ECIB Escola de Cinema de Barcelona
FICCIÓ / ANIMACIÓ / DOCUMENTAL
Centre col·laborador de la Universitat Europea del Atlàntic

C/ Girona 54, bxos. 08009, Barcelona - T: 93 246 26 15
 ecibescueladecine @ecibbarcelona
www.ecib.tv - info@ecib.tv

LA ACADEMIA DE ANIMACIÓN

CURSOS DE STOP MOTION Y PUPPETS

APRENDERÁS A DISEÑAR, PROYECTAR, CONSTRUIR, ANIMAR, Y RODARÁS UN CORTO PROFESIONAL.

WWW.LAACADEMIADANIMACION.COM
info@laacademiadeanimacion.com

DALE VIDA PROPIA A TUS PROYECTOS

L'idem Barcelona
L'Institut D'Ensenyament Multimèdia

Tel : 93 485 45 50
info@lidembarcelona.com
www.lidembarcelona.com

ESCUELA SUPERIOR INTERNACIONAL

LLEIDA MARXA

EAM
Escola d'Art Municipal
Leandre Cristòfol

curs 2015 2016

PLUJA d'idees

Cicles formatius de Grau superior
D'ARTS PLÀSTIQUES I DISSENY

Família de Comunicació gràfica i audiovisual:
Gràfica publicitària
Fotografia
Il·lustració

Família del disseny d'interiors:
Arquitectura efimera
Projectes i direcció d'obres de decoració

www.escoladart.paeria.cat / La Palma, 12. 25002 Lleida
Tel 973 700 362 escoladartmunicipal@paeria.es

LA PAERIA
Ajuntament de Lleida

www.escoladart.com

Cicles formatius de Grau Superior

Animació
Gràfica Interactiva
Il·lustració
Gràfica Impresa

ESCOLA D'ART I DISSENY DE SANT CUGAT

Dos cursos acadèmics
Horari: de 15.30 a 21.30 h
Preu curs: 780 € (taxes curs 15-16)

Informa't **93 674 13 10**

L'escola té com a objectiu la formació de creadors i professionals capaços d'autogestionar-se i d'aprofundir en els propis coneixements i habilitats. Oferim dues titulacions en tres cursos acadèmics per tal d'adaptar la formació als interessos de cada estudiant i trobar noves respostes a les canviants condicions del món laboral actual.

GRAU EN ANIMACIÓ & VFX

Vine el **25, 26, 27 i 28** de febrer al stand de **La Salle** en l'**Animac**

Coneixeràs a **Felix Balbás**, director del grau, creador de VFX d'Avatar o Harry Potter. També podràs parlar amb un alumne que t'explicarà la seva experiència i els seus projectes i respondrà les teves preguntes!

Animac
Mostra Internacional de Cinema d'Animació de Catalunya

laSalle
Universitat Ramon Llull

Aristos Campus Mandus Campus Excel·lència Internacional

Segueix a La Salle BCN: [f](https://www.facebook.com/laSalleBCN) [t](https://www.twitter.com/laSalleBCN) [in](https://www.linkedin.com/company/laSalleBCN) [yt](https://www.youtube.com/channel/UC...)

932 902 405 sia@salleurl.edu www.salleurl.edu



Mitjà oficial:



Mitjans col·laboradors:



Participa:



Amb el suport de:



Organitza:





Animac

Mostra Internacional de
Cinema d'Animació
de Catalunya

LA PAERIA



Ajuntament de Lleida